N. Division : Kah-bal'-pum (Wintu or Num'-soos Wintoon)

(58)

T/19a/NH61

80/18
C

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

A person ---- Win-too'
Language --- Win-too'
Tribe ------ Win-toon'

2 copies/DK/1932

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Wintoon

wintu or
Numsoos Wintoon

LOCALITY Kah-bal'-pum (Trinity Center)
Trinity County

DATE Sept. 26, 1932

RECORDED BY

From Jim Fader (O-lel'-do'-le)

McCloud River Wen'-nen mim

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

1 Person ---- Ke-tāl Wintoo
2 People ----- Pah-lel' Wintoo
Many people -- Boo-yah Wintoo

FIELD CHECK LISTS

Informant's name O-lel-do'-le (Jim Fader
His father's name ~~O-lel-do'-le~~ (Jim Winters
Grandson's name Ol-sum-ne? (Lee

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	We'-mah
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	We'-mah Wim'-mah
Black bear (*Ursus americanus*)	Choo-loo'-le chik h?
Raccoon (*Procyon*)	Kah-re'-lit
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah-tit'
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Pah'-hle-mit Pah'-se-mit
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	How'
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sed'-dit
Big wolf (*Canis*)	Loo-bel'-lis

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	water Mem too'-lit
Big skunk (*Mephitis*)	Haw' ch
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Pim'-me-lit
Badger (*Taxidea*)	Paht-so'-chit Aplodontia?
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	Ye'-po-kōs
Marten (*Mustela caurina*)	Ho-too-cht
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos
Weasel (*Putorius*)	Kahn sel'-lus
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Tah-ril'-lik
Shrew (*Sorex*)	Soo'-choos
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	K'lah-boos'
Bat	Dā-hā-lah
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Koo-lit'
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nō''p

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Horns Chi-as tip'-pit
Doe	
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rāp'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	Not here
Porcupine (*Erethizon*)	h'loo-yook'
Beaver (*Castor*)	So'-chit
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	Te-chel'-lis
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	Chil'-chah-hahs'
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Ki'-e-sǎs

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Kah-lah'-mis
Chipmunk (*Eutamias*)	Choop'-chub buk-koos
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Kahn-tah'-pahk
Sewellel (*Aplodontia*)	Ho'-too^{hl}
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ye'-las'
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Paw'-neet
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Choo'-dā
Meadow or water mouse (*Microtus*)	Yu-ko'-rus
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Hlum'-moos
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Wah'-chit
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Pum-bo'-lus & Paht-kel'-lis
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

(Help Indians fight bears
Had wild dogs like Coyote)

Horse	
Dog	Soo'-koo & Win'-loon soo'-koo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Soo'-too
Horns	Chi-yah'-as
Hoofs	Kaw'-lis
Claws	Kah-hi'
Hide	Kawk-che'
Hair	Chek-kō
Dung	Chen'-nis
Tracks	Dek-nah"s
Bear's den	
Rat's nest	Klam'-moss-too'-ke
Animal's burrow	Höl'-luk

All mammals - - - - - -

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Klōk
Bald eagle (*Haliœetus*)	Moi'-e-hahs
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lah'-dāt
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah'-chit
Fishhawk (*Pandion*)	Same as Bald Eagle Moi'-e-hahs
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Bah-ke-kat'-te
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E'-re-ēs'
California condor (*Gymnogyps*)	Yum-hahk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Choot'-kă-doot
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Ko'-pŏs
Burrowing owl (*Speotyto*)	
Pigmy owl (*Glaucidium*)	Boo'-le-bŏk

Raven (*Corvus corax*)		
Crow (*Corvus americanus*)	••	Ahs'
Magpie (*Pica*)	••	Aht'-aht'
Crested jay (*Cyanocitta*)	••	Watch-awt
California jay (*Aphelocoma*)	••	Chi'-ēk
Gray jay (*Perisoreus*)		
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)		
Clark crow (*Nucifraga*)		
Sage hen (*Centrocercus*)		Not here
Blue grouse (*Dendragapus*)	••	Ne'-rit
Ruffed grouse (*Bonasa*)		
Canada grouse (*Canachites*)		
Mountain quail (*Oreortyx*)	•	Chol'-chols
Valley quail (*Lophortyx*)	•	Pe'-tis
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	•• / •	C'ho'-it / 'Hō-it
Dove (*Zenaidura*)	•	Poo-look'-sā
Road runner (*Geococcyx*)		Yem-mĕ-re po-no'-run
Kingfisher (*Ceryle*)	•••	Chah'-rah-rahk'
Night hawk (*Chordeiles*)		'Krā-ŏ-che hahs'
Poorwill (*Phalænoptilus*)		Kŏl-dep'
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	••	Boo-le-tar'-rahk
Flicker (*Colaptes*)	••	Che-lā'-oo

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Mē-sow'-che
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Choo-raht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	Choo-dook'
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chats'-aht'
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Choo-lool'ch
Oriole (*Icterus*)	Sap'-pah-sap'-paht
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	?Kē!-to'-ne
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	snow Yol-lah sä-kah-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	(Ne'-o?

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Te-lé-che
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Tsen'-dook
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Chā-week'
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Choo'hl
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Cheek'-bahs
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	Shap'-a-moom bo'-ke
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	Ke-le'-pe'-pe'
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	Me'-che koo'-mis
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Loo'-chit
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	(Chon-leek'?)
Mallard (*Anas boschas*)	Kaht'-kaht
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
All ducks	Kaht'-kaht
All geese	Lŏk'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Kah-ro'-mah?
Night heron (*Nycticorax*)	Kahr'?
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Til'-le til'-lēt
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Chil-che'hl
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Bird Chil-chil-k'soo
A nest	Soo'-noos
Wing	Te'-wah
Feather	Kal'-lŏk
Plume	
Topknot	Wah-mul'
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	'Klahk'
Rattlesnake (*Crotalus*)	'Klahk'
Water snake (*Eutœnia*)	water Mem höl'-met
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Han-dok'-mit
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	Nó'-mel-hoo'-le-lăk
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Mo-rok'-pā
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Che'-wēsl
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Kaht-kahtch' che-lah
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	(Not here)
Turtle	'Hŏk'-ko-hahs
Frog (*Rana*)	Wah-tuk'-mit
Toad (*Bufo*)	Toon-'hloo'-chah
Salamander (yellow spotted)	Kĕt'-tah
Salamander (Black with yellow spots)	Paht-'hret-te
Pollywogs	Moo-yu-hoo'-yook

FISHES.

Fish (any)	
Salmon	Noos'
Trout	Soo'-laht
Sucker	Che'-tawk
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eels	Haht'
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	'K'lahs
Clams	
Abelone	
Snail	Bar'-rah-rum'-mit
Slug	
Crayfish	Pe-ket'

INSECTS.

Grasshopper	Nep'
Cricket	Choo'-roo-choo'-root'
Beetle	'Kle'-sĕ-met'
Butterfly	Bŏl-bol-luk'
Butterfly	
Moth (sphynx)	Chă-row'-loo'-chit
Cicada	Chā'-roos'
Big Blackeye snapping beetle	To-pe'-che-yā
Dragon fly	Toi-bul'-mah (copulating)
Mosquito	
Fly	
Ant	Te-dōk'
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	Aw-sun'-nuk
Yellow jacket	Hoo'-bit
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Hum-mo'-ah
Headlice	Choo'-bit
Flea	Kaw'-kŏs
Spider	Las-sas'-wah
Spider's web	
Tarantula	Tah'-kah-tah'-kah
Scorpion	
Centipede	
Worm	'Kook' ?Kloak?
Chrysalis (cocoon)	So-kaw'-kus

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Koo-lim' me
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Soo-moo' me
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Chek'-te me
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	Ke-yōk me
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Tan-ni' me
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	Bow tree Koo-lool' me

Valley oak (*Quercus lobata*)	Soo-lim'me?
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	Pen-nil'me
Blue oak (*Quercus douglasi*)	
White oak (*Quercus garryana*)	Yuk-kil'-lah
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	Tan-ras'-sŭ
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Tar-rap'me
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)		
Tree alder (*Alnus*)	Kah-low' me	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Höl'-lum-me	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)		
Willow (*Salix* sp.)	Kah-böl' me	
Willow (*Salix lasiolepis*)		
Willow (*Salix hindsiana*)		
Willow (*Salix nuttali* on dry hills)	Ow-wal' me	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
Crabapple (*Pyrus rivularis*)	Che-choos'	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)		
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)		
Elder (*Sambucus*)	Ap'	
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)		
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	Pi'	the berries Bal'-lai (good)

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	'Heet' me
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	Pum-tah'-mŭs
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	Ah^{ch}-ā-es
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Koo-pah'-ahs
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	Che-choos' me ("Fruit good")
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Im'-choos stick?
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	Tah'-bah

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	
Currant (*Ribes* sp.)	Boo'-le ke'-lus
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	Noh-kōs' me
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	Tawp' me
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Pawt'-hăm'
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	(Ket-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Black hair lichen (on trees)	Me'-chek'-ke
Yellow tree-lichen	Hah'-ti'-e

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Bok' — The string Chā-ak
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	'Het-te
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	'Pat-pat'
Wild oats (*Avena sativa*)	Pe'-loon-baht'
Grass (any)	Chă'-rok
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Hal'-lot — the grapes: Oo-yool'
Oak galls	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loo'-le
Leaf	Dol'-las
Stem	
Root	Sāk
Thorn	
Seed	'H'lool
Berry	
Cherry pit	
Acorn	'Kle'-sā
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Bahk'-ke
A tree	Me'
Forest	many Boo-yah" bah'-ke
Trunk	Me'
Branches	Lă-wuk
Stump	
Bark	Lon'-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Awl'-bot-chat'
Pine needles	Se'-de
Log	Lool'

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Northern Division : Winton

T/19b/NH62

58

80/18

Schedule No. 58. WINTU

(Wintu, Trinity River near Lewiston. Recorded August 28, 1918).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Wintu

LOCALITY Trinity River near Lewiston, Calif

DATE August 28, 1918.

RECORDED BY C. Hart Merriam.

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

{NW Wintu
N Trinity Co.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Ge'-el-le Che'-sh!
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	We'-mah
Black bear (*Ursus americanus*)	
Raccoon (*Procyon*)	Gar-re'-lit
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tit (or Paht'-it)
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Soo'-mah-met'
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	Hah'-ŏ (almost "How")
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Char'-rŏ-wah
Big wolf (*Canis*)	Loo-bel'-lis

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	Mem'too'-lit
Big skunk (*Mephitis*)	'Haw
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Pe'-le-mit
Badger (*Taxidea*)	Söch'-it (Pat-so^{ch}-it?)
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	Ye'-puk-kus'
Marten (*Mustela caurina*)	Bül'-le-maht^{tl}
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Tar-ir'-ik
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Klab'-boos
Bat	Dä'-hä'-lah
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Koo"-lit
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	'Nawp

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Chi-as'-tep'-pit
Doe	Nä (or Nĕh)
Fawn	Taw'-ket
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rep' [In cottonwoo creek region]
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	{star Klew-yook'
Beaver (*Castor*)	Sawt'-set
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	Te'-chĕ-lis
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	Cheer'-che-hus
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Ghi'-sus | Ki'-sus

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Valley name Kal'-lum-mis
Chipmunk (*Eutamias*)	Choop-choo'-buk-kus
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Kahn'-tup-puk'
Sewellel (*Aplodontia*)	'Ho'-tool^{ch} ('Ho-too^{chl})
Pocket gopher (*Thomomys*)	E'-lăs
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Paw'-nit
~~Pocket mouse (*Perognathus*)~~	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Kleth'-ā | Hleth-ā
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	'Klŏ-moos
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Watch'-it
Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)	
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Pat'-kil-lis
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Shanick = Kohkiéu

Horse	
Dog	Soo'-koo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	
Tail	Soo'-toom
Horns	Chi'-ahs
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	
Dung	
Tracks	'Ki-e
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	
Bald eagle (*Haliœetus*)	
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lad'-dit
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	
Fishhawk (*Pandion*)	Koo'-leh
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E'r-ith (E'r-ith')
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-luk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Heen'-wah
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Kow-pus
Burrowing owl (*Speotyto*)	
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	Ahs ?
Crow (*Corvus americanus*)	Ahs
Magpie (*Pica*)	
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wah'-tsŭt'
California jay (*Aphelocoma*)	Chi'-ē'k
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	Need'-it
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Chŏl'-chŏl
Valley quail (*Lophortyx*)	Pe'-tĕs
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	'Ho-wet ('Shŏ-wet)
Dove (*Zenaidura*)	Kŏr'-rē-bah
Road runner (*Geococcyx*)	Pum'taw'-taw-whah'
Kingfisher (*Ceryle*)	Char-ar'-rŭk
Night hawk (*Chordeiles*)	Kā-ō'-che-hahs
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Kawl'-dep
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	Bŭl'-le-tar'-ruk
Flicker (*Colaptes*)	Chē-lĕh'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pē'-dah
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Choo'-räht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Choo-rook'
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Choo-duk
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Mē'-ti-ti
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chaw
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Choo-loo'chl
Oriole (*Icterus*)	Sap'-pah sap'-put
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	mud Kär-tet'-se
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Yo'-lus sah-kah'-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	Saws'-in'-ne
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	bird Baw'-ter'-rit
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Chen'-dook
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Chā-week'
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Cheek'-bahs
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	"Loo'-chit
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	Kor'-mét
Mallard (*Anas boschas*)	
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Ducks (all kinds)	Kaht'-Kaht
Geese (all)	Lahk'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Lahk'
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'
Night heron (*Nycticorax*)	Wahk'
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-le'-te-lit
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	
A big bird	
A small bird	Chil'-chil
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Klew'ch
A nest	
Egg shells	
Wing	
Feather	Pit'?
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Pē'-lit ("crawls-no legs")
Rattlesnake (*Crotalus*)	'Klahk'
Water snake (*Eutænia*)	Mem hawl'-met
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hăn'-duk'-mit
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*) Lazy	Mor'-ruk-pă
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Chē'wil^{ch}
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	Not here
Turtle	'Haw'-ke-hahs
Frog (*Rana*)	Wah-tawk"-mit
Toad (*Bufo*)	Yo-hōl'-mit
Salamander	Paht-ket'-te
Pollywogs (or Tadpoles)	

FISHES.

Fish (any)	
Salmon	·· New'th
Trout	·· Soo'-lut
Sucker	· Mah's
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eels	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Sahs · (·· Klahs) (· Khahs)
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	Nep'
Cricket	
Beetle	
Butterfly	Bahl'-bahl'-lŭk
Butterfly	
Moth	
Cicada	
Snapping beetle (Elater)	
Dragon fly	Tā-hel'-chō-bē
Mosquito	Gnat
Fly	Hē'-lit (Horsefly)
Ant	Tē-dawk'
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Hoo'-bit
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	
Grayback	
Headlouse	
Flea	Kaw'-kus
Spider	Las'-sŭs-swah (Ker-ik?)
Spider's web	Ker'-ik-klai'-us
Tarantula	
Scorpion	Tah'-kah-tah'-kut
Centipede	
Worm	
maggot (in meat)	In acorn
Caterpillar, smooth	
caterpillar, hairy	

Raccoon - - - Wahs-wahs-sus?

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Koo'-lim me (tree)
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Soo'-mŏ me (tree)
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Chăt'-te me (tree) {pine nuts Chat'-te
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	{White fir Ahl'-ter-ris'me
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	Ke-ōk' me (or Ke-yōk'' me)
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Libocedrus? or Juniper: Tah'-nā me | Cupressus or Libocedrus ?: Ahl'-ter-ris'me
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	{Bow tree Koo-Lool' me

Valley oak (*Quercus lobata*)		[Not here
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		
Black oak (*Quercus californica*)	Pen-nil' me (tree)	Pen'-nil (acorn)
Blue oak (*Quercus douglasi*)		
White oak (*Quercus garryana*)	Yo'-kil-lah me	Yo'-kil-lah
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	Tah'-sel me	Tah'-sel (acorn sweet)
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)		
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)		
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)		
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)		
Maple (*Acer macrophyllum*)	Si'-e-choos	
Mountain maple (*Acer glabrum*)		
Vine maple (*Acer circinatum*)		
Sycamore (*Platanus racemosa*)		
Cottonwood (*Populus balsamifera*)	Tar'-tap me	
Aspen (*Populus tremuloides*)		
Madrone (*Arbutus menziesi*)		
California laurel (*Umbellularia*)		

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	"Like potato – Soak long time." Yŭn'-nut me (Yah'-naht me?)	
Tree alder (*Alnus*)	Kal-low'-chis kah-low' me	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Haw'-lah me	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)		
Willow (*Salix* sp.)		
Willow (*Salix lasiolepis*)	Kah-bahl' me	
Willow (*Salix hindsiana*)	Chē'-pĕh	
Willow (*Salix*)		Big tree – make dress of bark
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	Chă'-tah-tsă'-tus	
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
Cornus californica	Dow'-we-al'-lus	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)		
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Ĕl-lip' me	
Elder (*Sambucus*)	Ahp' me	berries ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	Pi' me	berries Pi'
Manzanita (*Arctostaphylos* manzanita ~~*patula*~~)	Bŭl'lĕ me	berries Bŭl'-lĕ

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	Choo-lahk'me
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Shit me Sheet'me (hē't'me?)
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	Ah'-hē-es'me
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Koo-pahs'me · Koo-pahs'
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Eem'me · Eem' (berries)
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	Tah'-taht

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)		
Salal (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberry (*Vaccinium*)		
Wild rose (*Rosa* sp.)	mī'-o-lăk-me	"no good" mī'-o-lăk
Currant (*Ribes* sp.)		
Gooseberry (*Ribes* sp.)		
Syringa (*Philadelphus* ~~sp.~~ gordonianus)	make arrows kō'-pŭs-me	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)		
Cascara (*Rhamnus purshiana*)		
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)		
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)		
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)		
Spice bush (*Calycanthus*)		
Button bush (*Cephalanthus*)		
Hazel (*Corylus californica*)	soo'-mĭl-choos Soo'-me	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)		
Barberry (*Berberis*)		

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-toos me { berry .. Pin-toos
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Pawt-hum'-me
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	
Mentzelia	Pē'-lē-loo'-lē

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	'Ket'-tē
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Prickly briar like rosebush its shiny black root used for basket designs	Ke'-loo (the black root, Kē)

Tobacco - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Bŏk' {Rope made from it used to catch deer
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Wild Ginger (Asarum caudatum)	Hwi-al-lus bal-le'
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
California Poppy (Eschscholtzia)	Bul-bul'-luk loo'-le (flower)
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	'Kletch-e (or) 'Kĕh"-che
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	
Small tule (*Scirpus*)	'Hlŏp
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Cane (arundinaria)	
Phragmites	
Wild oats (*Avena sativa*)	Num'-me lok'-ke
Grass (any)	Chah'-reek
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Wyethia (narrow leaf sp.)	Shŏl'-lŭm

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Wild Tobacco (Nicotiana)	Lawl'
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	
Moss, tree	
Moss, rock	
Gray tree lichen Ramolina)	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loo'-le
Leaf	Dah'-lahs
Stem	
Root	Sā'k
Thorn	
Seed	Fruit
Berry	
Cherry pit	
Acorn	
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	Bah'-ke
A tree	Me"
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Lo-ne or Lŭn'-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	Sē'-win
Logs (on ground)	
Dead trees (still standing)	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

N. Wintoon

Ono Wintoo (Num'-te-pom' or Wintoon proper)

T/196/NH63

80/18
C

3d for calif. [redacted] For Lag [redacted] 3d Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

3 copies | OK | 1938/e

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Ono Wintoo

Nim'-tepom' or wintoon proper

LOCALITY Ono, Shasta Co., California

DATE Aug. 1925 | Sept. 1928

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Ono Wintoo

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Chĕ'hl | Chē'sl | Chē'hl
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	We'-mah (Warrior)
Black bear (*Ursus americanus*)	Chĕ'hl | Black Choo'-loo'-le Bear Chĕ'hl
Raccoon (*Procyon*)	Kahr-re'-let
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tĕt
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Pah'-hle-met
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	How'
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	Red Fox: Tā'-de how (red fox) | Cross Fox: Wi-how (north fox)
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sed'-it and La-bel'-lis (2 names) | Name used by Doctors
Big wolf (*Canis*)	Tar'-rit' | Both white & Black wolves on McCloud River formerly

~~Sea otter (*Latax*)~~		Otter skins used for quiver. Same by Blackfeet of W. Montana
Otter (*Lutra*)	water "mem" / "swimmer: too-lā" Too'-lit	
Big skunk (*Mephitis*)	'Haw' | 'Haw	
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Pe-lim'-mit	
Badger (*Taxidea*)	Saw'-chuk	(or Aplodontia?)
Wolverine (*Gulo*)	Not here	
Fisher (*Mustela pennanti*)	Ye'-puk'-kus	
Marten (*Mustela caurina*)		
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos	mink shiny: Bes-soos' kal-las
Weasel (*Putorius*)	Yal-do'-lus (skin in headdress)	
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)		
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Tah-re'-luk | Tar-re'-lik -luk	
Shrew (*Sorex*)		
Marsh shrew (*Atophyrax*)		
Water shrew (*Neosorex*)		
Shrew mole (*Neurotrichus*)		
Mole (*Scapanus*)	Klab'-bus	
Bat	Dā-hā'-lah	
Moose (*Alces*)		
Elk (*Cervus*)	Ka'-lit	
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nō'p | Nah'p	

Deer, ~~mule (*Odocoileus hemionus* group)~~	Not here
Buck	Horns Chi'-ahs deb'-bit & man Wé'-tah deer nō"p
Doe	Nā' | Nāt'
Fawn	Tŏk'-ket
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rep'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	Rock antelope Son too-rep
Porcupine (*Erethizon*)	Kloo'-yūk ["same as star"!]
Beaver (*Castor*)	Mat-too^{hl} |: So'-chit
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	
Ground squirrel (*Citellus douglasi*)	Klet'
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Ki'-sus

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	
Chipmunk (*Eutamias*)	Chub'-chă buk'-kus
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Chur-che-has Char'-che-has
Sewellel (*Aplodontia*)	Out Beaver Paht So'-chit [Wintoon name]
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ye'-lahs
Kangaroo rat (*Dipodomys* ~~*Perodipus*~~)	Paw'-nit'
Pocket mouse (*Perognathus*)	Not here
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Soo-luk'-kah Soo-buk'-kus
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Klo'-moos
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Wah-chit'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Out runner Rabbit Paht kel'-lis
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	••	Soo'-koo
Dog	••	Soo'-koo [=tame Coyote]
Male dog		
Female dog		
Pup		
Tail		Shoo'-tŭt
Horns	••	Chi-ahs'
Hoofs	••	Kaw'-les
Claws		
Hide		Kahk'-chĕ | •Kŏk'-chĕ
Hair	•	Chek-kā | Chek-ki
Dung		Chen'-nis
Tracks	•	Dek-nahs'
Bear's den		
Rat's nest		
Animal's burrow	•	Ground hole Pom Hol'-luk | • Hol'-luk

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Kah'-chit
Bald eagle (*Haliœetus*)	moi'-ye-hus
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lah'-dit'
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	kah'-chit
Fishhawk (*Pandion*)	
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Id-isth / Er'-irs / Er-iss
California condor (*Gymnogyps*)	Klook' ("used to catch young deer")
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Choos'-kah-doot'
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Kaw'-pus
Burrowing owl (*Speotyto*)	earth Pom kaw'-pus ~~and with'~~
Pigmy owl (*Glaucidium*)	Bul-le-bok in nuts

Raven (*Corvus corax*)	Not here
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl'-lahs | Ahs'l
Magpie (*Pica*)	Aht'-aht
Crested jay (*Cyanocitta*)	Waht'-waht
California jay (*Aphelocoma*)	Chi'-ĭk | Chīk
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	Not here
Blue grouse (*Dendragapus*)	Nēr-rit (or Ne'-rit)
Ruffed grouse (*Bonasa*)	Not here
Canada grouse (*Canachites*)	Not here
Mountain quail (*Oreortyx*)	Chawl'-chus | Chōl-chŭl
Valley quail (*Lophortyx*)	Pe'-tĕ | Pe'-tes'
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Klă-dad'-dus & Ho-wit
Dove (*Zenaidura*)	sad Ke'-kus | Ke-nus Ke-kas | = sleepy or sad Ki-ĕ-nis
Road runner (*Geococcyx*)	ground Pōm to'-hut
Kingfisher (*Ceryle*)	Chah'-dah-duk
Night hawk (*Chordeiles*)	Ki-oo'-che-hus
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Wik' & Hoot'-wah (Doctor) ("Bad Bird") two names
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	Mountain woodpecker Bul-le tar'-ruk
Flicker (*Colaptes*)	Che-lā'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pe'-dah
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tchoo -rat Tchoo-raht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	Tchoo'-duk
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Tchoo'-duk
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	Not here
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Tchoo'-duk
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	Not here
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	tree Mē'n ti'-ti
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chaw'
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Te-le'-hah?
Oriole (*Icterus*)	Sap'-pah sap'-pah! Sap-pah-sä'-put
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	Wol'-was ("talks nights")
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tah'-char-ruk -rah
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Kan-too'-nut
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	see also Tufted Tit Che-she-she-bit which?
Bluebird (*Sialia*)	Snow Yōl Sah-kah'-kut
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Ne'-o

Blue grosbeak (*Guiraca*)		
Lazuli finch (*Cyanospiza*)		
Purple finch (*Carpodacus*)	• Noi'-wul-waht	
Crossbill (*Loxia*)		
Yellowbird (*Astragalinus*)		
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	• Soo-hoo'-rit	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)		
Larch finch (*Chondestes*)		
Junco (*Junco*)	Dok-kor'-rit | • chin'-duk	Little bird Chil-chith
Chipping sparrow (*Spizella*)		
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)		
Song sparrow (*Melospiza*)		
Towhee (*Pipilo maculatus*)	•• Chā-week' | •• Chě-wěk	
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	• Chat'-te kool'-mis	
Green tail towhee (*Oreospiza*)		
Robin (*Merula*)	••• Cheek'-bos	
Thrush (*Hylocichla*)		
Solitaire (*Myadestes*)		
Sage thrasher (*Oroscoptes*)		
Mockingbird (*Mimus*)		
Thrasher (*Toxostoma*)		
Cactus wren (*Heleodytes*)		
Rock wren (*Salpinctes*)		

Canyon wren (*Catherpes*)	Chaht-Kool'-mus ?
Wren (*Troglodytes*)	Chaht-Kool'-mus
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	Che'-she-bit (see cedarbird)
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	tree tie up Me' chā-koo'-mis
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Loo'-chit
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	= Duck Kaht'-kut
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Ducks - all kinds	Kaht'-kut
Geese - all kinds	Lahk'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Lahk'
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Tor'-re-hus
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Kil'-te-de
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Chil-chith ·chil-chis! ·chil-chi'hl
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	·· Kloo'-yoot
A nest	·· Soo'-nus
Eggshells	
Wing	· Kahn
Feather	· Paw'-kŏs
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)		
Rattlesnake (*Crotalus*)	Kahk'	
Water snake (*Eutænia*)	Sah'-kahs Sok-kahs	water mem Hol-met
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Haw-duk-mit	Han-duk'-mit -met
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	Pe-'hor'-rit (in mts)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	He'-hit	He'-het Mo-rup-pā?
Whip snake (*Bascanion*)	Bŭl-le hah'-mēl pah'-kus ("very long")	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)		
Small brown lizard (*Uta*)		
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Che'-wĕhl	Che'-wis
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Kat-katch'-e-lah Kaht-kah'-chil-wah	
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)		
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)		
Skink (*Eumeces*)	Yē'r-mit	
Horned toad (*Phrynosoma*)	Not here	
Turtle	Haw'-ko-hahs	Ho'-ko-hahs'
Frog (*Rana*)	Wah-tahk'	
Toad (*Bufo*)	Yo-hŏl'-met	sings & smells Yo-hŏl'-met
Salamander (spotted yellow belly Water ~~Dog~~)	Ke'-tah	
Tadpole	Moo'-e hoo-yu'-ko Moo'-e hoo-yu'-yūk Moo'-e-hoo-yuk	

FISHES.

Fish (any)	Che'-rut
Salmon	Noo'-rut
Trout	Soo'-lut & Soo-lun
Sucker	De-pahl'-lus
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eels	Haht'
Gills	
Fins	
Fish scales	
Salmon Eggs (spawn)	Poop'
Milt	
Sturgeon	(Bawch-ke' Bo-ke'?)

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Klah'-luk / Klah'-loot
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	
Crawfish	Pe'-kit (at Hay Fork) Not here

INSECTS.

	Red ones	green ones ♀s with long tail
Grasshopper	Nep'	Che'-che-hut
Cricket (black sings nights	Te-te'-dus	
Beetle (striped "June bug")	El'-le yer'-mil	
Butterfly	Bul'-bul-luk	d-chat-bahl-bul-lahk
Butterfly		
Moth		
Cicada	Chā'-rus	'Hol-lol chā-rus (="Sun Rattle")
Dragon fly	Toi-bol'-mas	
Mosquito	Yoos'	
Fly	Shil-lit'	'He-lit
Ant	Tā-dawk	
Black ant		
Red ant		
		Hornet - 'Aw-saw'-nuk
Ant's nest		
Yellow jacket	Hoo'-bit	
Yellow jacket's nest		
Bumblebee	Hum-mo'-it	
Bumblebee's nest		
Woodtick	Tā'-roos	
Greyback		
Head Louse - 'Daw'-nos	Daw'-nos	
Flea	Kaw-kus'	
Spider	Kē'-rik (small black, poison)	
Spider's web		
Tarantula	Lah-si'-wah	
Scorpion	Tah'-kah-tah'-kaht	
Centipede		
Worm	'Klook'	
Hairy caterpillar	Klah'-dus	
Coccoon	Wahs-wahs'-sus	
Person alive in coccoon "Live boy inside"	Bah'-ke yu'-ke ["Bush enemy"]	

TREES AND SHRUBS. ·me

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)		
Redwood (*Sequoia sempervirens*)		
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Koo-lem' me	The nuts. The cone.
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Shoo-moo' me	The nuts. Shoo'moo The cone.
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Cone nut tree Chat'-te me	The nuts, chat'-te The cone, chat
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	Not here	
Fire pine (*Pinus attenuata*)		
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	Not here	
Murray pine (*Pinus murrayana*)		
Sierra fir (*Abies*)		
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)		
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)		
Coast cedar (*Thuja plicata*)		
Juniper (*Juniperus*)		
Hemlock (*Tsuga*)	Not here	
Yew (*Taxus*)	Bow tree Koo-lool me	Bow wood Koo-lool choos

Valley oak (*Quercus lobata*)	-lem Soo-lim' me	The acorn Soo'-lem
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		
Black oak (*Quercus californica*)	Pen-nel' me Pen'-nil me	The acorn Pen-nel'
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Chik' me	The acorn Cheek-eu ?
White oak (*Quercus garryana*)		
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)		
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Soo'-he me	The acorns Soo'-he
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)		
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)		
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)		
Maple (*Acer macrophyllum*)	Chah-hi' me	
Mountain maple (*Acer glabrum*)		
Vine maple (*Acer circinatum*)		
Sycamore (*Platanus racemosa*)		
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Tar-rup" me	
Aspen (*Populus tremuloides*)		
Madrone (*Arbutus menziesi*)		
California laurel (*Umbellularia*)	'Hlil'me ?	

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Yon'-nut me	Buckeye nuts Yo'-nut or Yaw'-nut
Tree alder (*Alnus*)	Kal'-ow me	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	E'r-rik' me	E-rik'-me
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)		
Willow (*Salix* sp.)		
Willow (*Salix lasiolepis*)		
Willow (*Salix hindsiana*)	Che'-pe Tse'-pe me (used for basket strands)	
Willow (*Salix*)		
" (Salix nuttalli)		
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
Crab apple (Pyrus rivularis)		
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)		
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	The flowers decorate girls in Virgins dance. El'-lep me	El'-lep
Hollow stems for music sticks Elder (*Sambucus* glauca)	Ahp' me	Elder berries Ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	Pi' me	The berries Pi'
(Manzanita or Patula ~~or manzanita~~ Manzanita (*Arctostaphylos* ~~*patula*~~) manzanita	Bol'-loi me	The berries Bol'-loi or Bol'loi

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	brush Hit' me bok'-ke
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Koo-pahs'me
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Im
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*)		
Salal (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberry (*Vaccinium*)		
Wild rose (*Rosa* sp.)		
Currant (*Ribes* sp.)		
Gooseberry (*Ribes* sp.)		
Syringa (*Philadelphus* sp.)		
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)		
Cascara (*Rhamnus purshiana*)		
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus* ~~*californica* or~~ *tomentella*)	Mo'-kul me	{The berries Mo'-kul
Rhamnus ilicifolia		
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)		
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)		
Spice bush (*Calycanthus*)		
Button bush (*Cephalanthus*)		
Hazel (*Corylus californica*)	{Shoo-mēl' me Soo-meel' me	{The nuts Soo-mēl
Nine-bark (*Opulaster capitata*)		
Barberry (*Berberis*)		

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin-toos'me {The berries Pin'-toos
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Ke'-re-kuk
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera californica (vine)	Ket'-to-nōl heh'-ne
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	'Ket'-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Eriodiction	How'-chus
Eriogonum nudum	Nah'-pin chi'-as
California poppy (Eschscholzia)	Mum? (Sacred flower)
Shooting star (Dodecatheon)	Yaw-saw?

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	[Bok'
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Earth Pum tam'-mus
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Sah"-kahs
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	
Small tule (*Scirpus*)	Kloo-pul'
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	
Wild oats (*Avena sativa*)	
Grass (any)	Char'-ō'k and Soo'-nus {Dry grass or hay Tā'he
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Eriogonum nudum	Nah'-pin chi'-as
Oak galls	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Oo-yool'-me
Moss	
Gray Tree lichen (Ramalina)	
Oak galls	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loo'-le
Leaf	Bol'-li bal'-li'
Stem	
Root	Klaht'
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Kle'-sĕ & E'-wut
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Bok'-ke
Brush or chaparral	Shit' and He'-chus
A tree	me'
Forest	
Trunk	Bo?
Branches	
Stump	
Bark	Lo'-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Ch'ăt'
Pine needles	
Log (on ground)	
Dead tree (still standing)	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Wintoon

T/19b/NH64

80/10

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies/OK/1935

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Tribe: Wintoon

LOCALITY McCloud River, Calif.

DATE July 1903/Oct & Nov. 1919/March 1922/Oct. 1925/June 1931 June 1931.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Checklist June 1924 + Feb. 1929

NE { Wintoon — Mc Cloud River

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Grizzly: We'-mah | Black Bear: Chĕ'sl | Che'hl
A he bear	"Brown Bear" - Chih
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	We'-mah | We'-mi (a warrior)
Black bear (*Ursus americanus*)	Black: Choo'-loo'-le Chĕ'hl; Choo'-loo'-le-chĕ'hl; Chil-le and T'chee'tl (Che'-re | Ches'-lah -let
Raccoon (*Procyon*)	Kahr-ré-lit
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tĕt
Lynx (*Lynx canadensis*)	Soo-moo'-mit
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Pah-hlĕ-met; Pah-sim-mit
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	(hoo-ra-kus) How" or Hah-ŏ
Red or Cross fox (*Vulpes fulvus* group)	Tâ'-de-how: Red fox; Wi-how: Cross fox [="Silver Fox"]
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sed'-dit & (name used by Doctors) Lo-bel'-lis
Big wolf (*Canis*	Tar'-rit' (used to be both white and black Wolves on the Cloud River)

(too. lit running)

Sea otter (*Latax*)		
Otter (*Lutra*)	water swimmer Mem'-too'-lit [skins used for quiver] [same by Blackfeet of W. Montana]	
Big skunk (*Mephitis*)	Haw	
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Koo'-tet-haw. Pil-lem-mit	Pe-lim'-mit
Badger (*Taxidea*)	(Alabama) ~~Pol-so-ed~~	Badger Saw'-chuck see Beaver
Wolverine (*Gulo*)		
Fisher (*Mustela pennanti*)	Yŭ-puk-kus	Ye'-puk'-kus
Marten (*Mustela caurina*)		
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos	
Weasel (*Putorius*)		
(In brown summer pelage)		
(In white winter pelage)		
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Tah-re'-rik, (common on McCloud) Tar-rid-dik Tar-re'-lik	(Tar-rir'-ik) Tar'-rik
Shrew (*Sorex*)		
Marsh shrew (*Atophyrax*)		
Water shrew (*Neosorex*)		
Shrew mole (*Neurotrichus*)		
Mole (*Scapanus*)		
Bat	Dā-hel-lah	Dā-hā'-lah
Moose (*Alces*)		
Elk (*Cervus*)	Ko'-lit	Koo'-lit
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nawp' Nŏ-op	No"p

Deer, ~~mule (*Odocoileus hemionus* group)~~	
Buck	Chi'-ahs-deb'-bit (man deer) We'-tah no'-p
Doe	Nā or Nĕ' Nāt
Fawn	Tŏk'-ket
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rep' Too-rep'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	rock antelope sheep Son too-rep'
Porcupine (*Erethizon*)	Kloo'-yū'k (name means star!)
Beaver (*Castor*)	So'-chit (used to be in McCloud & Pit & Sacramento)
Muskrat (*Fiber*)	
~~Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)~~	
~~Groundhog (*Arctomys flaviventer*)~~	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	
Ground squirrel (*Citellus douglasi*)	Te-chel'-lis
~~Ground squirrel (*Citellus*)~~	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Ki'-sus

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Kal'-lum'-mis
Chipmunk (*Eutamias*)	Chub'-chă-buk'-kus Choop-chă-buk'-Koos
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	wing Kan-tap'-puk
Sewellel (*Aplodontia*)	out Beaver Paht-so'-chit | Pat-so^{ch}-it
Pocket gopher (*Thomomys*)	Yē'l-lo^{ch}-s | Yē'-lōs | Ye'-lahs Yel'-los
Kangaroo rat (*Dipodomys* ~~or *Perodipus*~~)	Pawn-nit
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	T'choo-de
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Tlum-moos | 'Hlō-moos | 'Hlum-moos
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Watch-it | wah-chit'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	out runner Paht-kel-lis & Pom-bo'-lis Pom-bo'-las
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	Soó-koo
Dog	Soó-Koo ["Tame coyote"]
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	Noo-tlah
Tail	
Horns	
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	Tom'-moi
Dung	Chă-nis Chen'-nis
Tracks	
Bear's den	Grizzly We'-mi hol-luk
Rat's nest	
Animal's burrow	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	~~Ktah~~ Soo'-too-nut (=tail arrow)
Bald eagle (*Haliœetus*)	~~Soo-tah-nul'~~ Moi'-ye-hus
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lah'-dit'
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah'-chit
Fishhawk (*Pandion*)	Koo-loo l:koo-lā'-oo
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Bahk'-e-kah-tit
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Id-isth | It'-ik'
California condor (*Gymnogyps*)	'Klook' {Catch fawns here in early times}
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	T'soot-koo-doot
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	{n. or poison owl Yum' Kop-pus
Screech owl (*Megascops*)	Kop'-pus
Burrowing owl (*Speotyto*)	{ground owl Pom kop'-pus (= earth or ground owl.)
Pigmy owl (*Glaucidium*)	Bul-le-bok in trees

Raven (*Corvus corax*)	~~Ahs~~ (mountain) Kahr'r
Crow (*Corvus americanus*)	Ahs'! | Ah'cul
Magpie (*Pica*)	Aht'-aht
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wah'-chut; Watch-ut & Waht'-waht | Watch-it
California jay (*Aphelocoma*)	Chi'K | Chi'-ik | Chi'-e chi'-e
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	Not here
Blue grouse (*Dendragapus*)	Nē-rit' | Neer'-rit |
Ruffed grouse (*Bonasa*)	Not here
Canada grouse (*Canachites*)	Not here
Mountain quail (*Oreortyx*)	Chawl'-chus; Chōl-chōl | chŏl'-chus!
Valley quail (*Lophortyx*)	Pe'-tis | Pe'-tes
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Ho-it | Ho-wit
Dove (*Zenaidura*)	Ki-e-nus and Pol-lok-Klah (Pol-luk-lă) | ke'-nus [Ki-e-nis = mean or sleepy or sad]
Road runner (*Geococcyx*)	Calif. Jay [see above] Chi'-e-chi'-e (tr) | ground runner Pom to'-hut
Kingfisher (*Ceryle*)	Char'-rur-ruk | Char'-rah-ruk
Night hawk (*Chordeiles*)	Ki-oo'-che-hahs (Kus)
Poorwill (*Phalænoptilus*)	two names Wik' (Doctor bird-bad) & Hoot'-wah
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	mountain woodpecker Bul'-le-tar'-ruk
Flicker (*Colaptes*)	Che-lă'-oo ~~Bulle tar-ruk~~ | Che-lă-oo

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pe'-dah	
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	T'choo-rat	Tchoo-raht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	Tchoo'-duk	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	T'choo-dŭk	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	Tchoo-dŭk	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)		
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Choo'-duk	
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)		
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	me'-in-ti-ti	tee me'n ti'-ti
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)		
Brown creeper (*Certhia*)		
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chaw	
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)		
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)		
Cowbird (*Molothrus*)		
Meadowlark (*Sturnella*)	Te-le'-hah	
Oriole (*Icterus*)	sap'-pah sap-pah Sap-pah-sap'-put	Sap-pah'-sä-put
Shrike (*Lanius*)		

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	(oriole) ~~Sap-pah sap'pat~~
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*) ?	Wol-wol — talks nights Wöl'-was
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	Kön-te-th'e ?
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Cheet' wer-rik | 'Kan-too-nut
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	snow Yo'-lah-hah +
Water ouzel (*Cinclus*)	Sow-sin'-ne | Saws-in'-ne
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Ne'-o

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Naw ter'-ret
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Wol'-wăs ?!
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	Choo-loos Soo-hoo'-rit ?
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Chin'-duk | Chil'-chil | "Little Bird" Chil'-chith
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Chĕ-wē'k
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Chat-kool'-mis
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Chā'k-bos (or Cheek-bos)
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	Sŏhn-tē-tē-ĕ-mis
Wren (*Troglodytes*)	Chaht-kool'-mus
Wren tit (*Chamœa*)	{egg whistler Kloóe he-le'-lah-pak-kah
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	{tie up me'-chā-koo'-mis
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Loo-t'chit | Loo'-chit | Lool'-chit (Doctor's messenger)
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	Chan-ki-at'-nah
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	Ke-re'-oo
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	Hoot'-hoot
Mallard (*Anas boschas*)	good / duck Chah'-le / Kah-kaht
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	~~Hoot-hoot~~
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Ducks (all kinds)	Kaht - Kut / Kah.kaht
Goose	Lŭk (Lahk') and 'Klis
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	
Ross snow goose (*Chen rossi*)	Poo'-poo (the big kind)
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Se'-yā
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	good / goose Lahk' / Chah'-le lahk
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	'Kow'
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Kahr''rh Kah'-rrh (+ Kol'-lum-mah)
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Tor'-re-hus
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	? Choo-leek' ? Hooded Merganser ("Wood Duck") (mix-up)
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Til'-le-hah
Willet (*Symphemia*)	
Wilson snipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	water mem yu'r-chit

A bird	Chil-chis! | Chil'-chith
A big bird	
A small bird	Chil-chil'h | Chil-chith
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Kloo'ch | Kloo'-e | Kloos
A nest	Soon-nus | Soo'-nus
Wing	Khan | Kahn'
Feather	Kol-lok'
Plume (of Quail)	Chaw-tuk'-kus
Topknot	Chaw-tuk-kus
Bill	Moi'-ye
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Pe-lit (means crawls-has no legs)
Rattlesnake (*Crotalus*)	Klahk | Kahk'
Water snake (*Eutœnia*)	Mem-hōl'-met | Sok-kahs Mem-hōl-met and (and Sak-Kah^{tlc}) Mem hōl-met and Pe'-lit are both water snakes but Pelit is the smaller
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hahn-duk'-mit
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Mor-ruk-ā (= don't move)
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Che'wl | Che-wis^{ehl} | Che'-wit
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	[illegible] Kat-katch'-e-lah
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	Yē'r-mit | Yēr-re-mit
Horned toad (*Phrynosoma*)	[Not here]
Turtle	Ho-kō-as | Ho'-ko-hahs' | Ho-kō'-has
Frog (*Rana*)	Yo-hōl'-met (small)
Toad (*Bufo*)	Toon'-Kloo'-chah ("Big frog")
Salamander (Amblystoma)	Paht Koo-rā-tah (out | boy)
"water dog"	Ke'-tah
Tadpole	Moo'-e-hoo-yuk-gu'-ko

Salmon trout - - - Wi'-dar-dek'-it

Di'-ye = Salmon pounded in flour and rolled up in sacks & put in acorn mush

FISHES.

Fish (any)	So-luk't (or So-lut)
Salmon	Noor ("dry salmon") / New'th (alive) (Dried + frayed or pounded) Salmon (Sā-he-wā)
Trout	Soo-lut' / Soo-lun
Sucker	Che'th
~~Catfish or~~ Bullhead	Chat-tal'-las / Shat-tal'-las (4 or 5 inches long)
Minnow	Noor'-res
Sunfish (flat)	Taw'-kut
Eel	Hah't'
Gills	Chaht (inside) / Poi-yuk (outside)
Fins	out legs / Paht-tahl
Fish scales	
Soft part of Salmon head	Hap'-pis
Spawn (Salmon eggs)	Poop' (Spawning, Kol-luk'-kah)
Milt	Pe'sl
Salmon backbone	Taw'-kah

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Klas'ch / 'Klah'l / Klah'th / Pil-choo'-kah
Clams	
Abelone	
Snail	Bar'-rah-rut' / Bar'-ras
Slug	
Crayfish	Pe'-kit (at Hay Fork)
Sturgeon (in Pit River)	Bo-ke' / Baw'ch-ke

INSECTS.

Grasshopper	Red ones Nep'
Cricket	Yo'-re-ŭ=ch
Beetle	Chee'K-Ke
Butterfly	Si-sā-bul-lok {Si'-sa-bul-lok / Si'-si-bul'-luk
Butterfly	
Moth	
Cicada	Hol-lol-chā'-rus ["Sun rattle"]
Dragon fly	Toi-bol'-mah
Mosquito	Yoos
Fly	Chil-lit (ch'heel-lit) He-lit
Ant	Tā'd-ok (Tā-dawk')
Black ant	
Red ant	
Cicada	Said to mean 'sun rattle' Hol-lol chā'-rus
Ant's nest	
Yellow jacket	Hoo'-bit
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Tā-roos?
Louse (head)	Daw'-nōs?
Flea	Kaw-kus'
Spider	Ker'-rik / Kĕ'-rik
Spider's web	
Tarantula	big spider Boi'-um Ker'-rik
Scorpion	Tah'-kah-tah'-kaht
Centipede	'Kol-lol'-lah
Worm	'Klōk
Maggot	'Klōk
Water-skate	To'-ak
Hairy caterpillar	Klah'-dus
Coccoon	So-ko'-koos
"Live boy in coccoon"	Bah'-ke-yu'-ke

Hornet: Aw-saw'-nuk

 [me = tree or bush]

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	(Koo-lem loo-ik = Pine limb) Koo-lem' me | Koo-lool' me
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Soo-lool' me, Soo'-mooh' me {the nut, Shoo'-moo
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Chat'-te me {the nut chat'-te | the cone chat
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	Mor'-re me (the cone chu'-t) (the nut mor-it)
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies concolor*)	Awl-Too'-rus me, Awl-ter-res' me | āl-ter-res'-me
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	Fir tree Tahk-kas' me [may be abies shastensis ?]
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Tah-nā me | Tah'-nī me | Kow-choos' me, Kow-ches me; Tah-nā me and Kowch-es me
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	Chĕ-ĕk chek'-min
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	Taht me + Tik-Kum me (used for bows) a stick of yew wood cut out for a bow is called Kool-lool choos (bow stick)

Canyon oak (Q. chrysolepis).

the tree - - - - Tah'-sel-me
its acorn - - - Tah'-sil

Canyon live oak brush (Q. chrysolepis nana) {klah-ra-me
the bush - - - {Klah'-de-me ("never gets big")
the acorn - - - Klah'-de

Quercus morehus. The tree ... Chah'-chum-me
The acorn .. Chah'-chaht

Lobate-leaf scrub oak (Q. breweri)
The bush - - Pom'-kliǒch-lĕ bok'-ke (= ground acorn bush)
The acorn - -

Valley oak (*Quercus lobata*)	Soo-lim' me (tree)	
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		
Black oak (*Quercus californica*)	Pen-nil' me; Pen-nel' me (tree)	(its acorn Pan'-nel; Pen-nel')
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Chik me	
White oak (*Quercus garryana*)	Yuk'-Kul-ăh me (-ă-)	In mts. & near Hay Fork: Yo-ke'-lah me
~~Mountain~~ Canyon live oak (*Quercus chrysolepis*)	Tah'-sĕl me; Tah'-sil me (Tah'-sahl me)	(its acorn Tah'-sahl; Tah'-sil)
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Soo'-he me	(Its acorn, Soo'-hit or Soo'-he)
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	Chek'-kā'-klĕ-klĕ (-the)	(small brush-like form)
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	Pom-litch-lā me (ground)	(+Pom'-klich-lĕ-bok'-ke; Pom'-klich-lă-bach-e) (bush)
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)		
Maple (*Acer macrophyllum*)	Chah-ki' me; Tsah-ki' me; Tar-rah me	Chah-hi me & Tar-rahs me (2 names); (innerbark formerly used for breeding cloth)
Mountain maple (*Acer glabrum*)		
Vine maple (*Acer circinatum*)	Pah-tis?	(water maple mem tar-rahs)
Sycamore (*Platanus racemosa*)		
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Tar-rup' me	
Aspen (*Populus tremuloides*)		
Madrone (*Arbutus menziesi*)	Nor-pok'-ă me; Nor-pok'-kah me (-pak-)	occurs on Mecland Ridge 10-15 miles north of Baird
California laurel (*Umbellularia*)	T'lil me; ?Hlil' me	(the leaves tlil-bol-(e); ?hlil-bol-le)

Acorns and buckeye nuts left in swampy place over winter. In spring take out and boil like potatoes.

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Yŏ-nut me	Yaw-nawt'me (Pas'?) {the nut, Yo'-nut
Tree alder (*Alnus*)	Kal'-ow me	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Haw-lem me and Ē'r-rik' me	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	Ē-rik-tok-kas & Paht (out) e'-rik (ash tree) me	
Willow (*Salix* sp.)	{Mŏk'z me (tells no lies - when put out leaves) Mot'L me	(used for baskets)
Willow (*Salix lasiolepis*)	Ap-pahk' me	
Willow (*Salix hindsiana*)	{Tse-pe Ton me	{Che'-pe (used for baskets)
Willow (*Salix nigra*)	Che-pĕh and che-pum' me	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	{So'-re-kal-lahs (ok) Sōr-ă-'Kal-Lal me	(not shown) chă'-tak chă'-tas
Dogwood (*Cornus glabrata*)	Mem-tah' (sometimes used in baskets)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	Kis' me | Kish' me	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	Sen' me (used for Digging stick, called sen)	
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	El-lip' me | El'-lep	(flowers used to decorate young girls for the Virgin's dance)
Elder (*Sambucus glauca*)	Ap' me (used for music stick)	(the berries Ap') Ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	{Pi'-bahk'-ke & Pahk-kum' me	{the berries Pi' Pah-kahs'
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	{Bo'-le me Bol-li me Bol'-loi-bok'-he Bo-loi' me	{the berries Bŏl-let Bol'-loi chah-roo'-ke

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	bitter Ahks-soo'-lah-hi (the berries, soo'-lah-hi) Atch-soo-lah-hi-me
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	Tsoo-lahk'-bok'-ke ; Tsoo-Lahk me
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Hit me bok'-ke (bush)
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
ceanothus lemmoni	Che'-wil-yah'-ne (Lizard bunch)
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	Ah^{ck}-Kās-me (the plum, Ah-Kās)
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Koo-pahs'-me
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	Che-choos'-me
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	E'm-choos ; Im-tsoos (the berries Im or E'm)
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	night che'-pe-kim (= night berry)
Service berry (*Amelanchier*) war arrows made of the straight branches; wood hard & strong.	Tahth me (the berries Tah') ; Tah^{ch} me

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	Kah-nan'-nah
Wild rose (*Rosa* sp.)	Mi-ol-ok' bok'-ke -me
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	Bul'-ly Ke'-lus (round needle)
Syringa (*Philadelphus* sp.)	Nok'-Kos me
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	~~Poo yuk-ei rik me~~ ~~Pah-ke-rik-me~~ Al'-las-si me (The bladders 'Al'-las-si)
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	Mo-Kul' me
Rhamnus ilicifolia	
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	~~Pum Klad-de-me~~ = oak
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	
Spice bush (*Calycanthus*)	T'lal'-las bok'-ke (= stink bush); K'lal-las me; Mem'Klal-las (= water scented bush)
Button bush (*Cephalanthus*)	
Smilax vine	che-mo
Hazel (*Corylus californica*)	Taw'p me (used for basket rods and papoose baskets)
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	Ko-poos me (used for arrows)
Barberry (*Berberis*) Oregon grape	Bear inside chat-tuk We'-mi-el'-te chat ~~too te~~
Oso berry (Osmaronia)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	"Kow-e-choos bok'-ke How-we choos me
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin-toos me (the berry: Pin'-toos)
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Pot-trum me | Pöt-'hum
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	~~Cheek' ah me~~ ?
Azalea (*Azalea occidentalis*)	Cheek' me
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	Poop' bok'-ke (= egg bush) Sed-den poop (= Coyote eggs); Boop Boo'-pe
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	T'sen-nis-hok-kah me
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)	
Red Spiræa ( )	Mem di-ahl me
Lonicera {californica interrupta	Choo'-pus
Lonicera involucrata	Aw^{ch}-lon-nuk me (Tsar-o-ke = green vine)
Styrax (*Styrax californica*)	Chem'-mah-kus me Che-mah-Kus me {the fruit ch-Kloo {the leaves che-mah-Kus-len'ne
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	Lol-jat'
Smilax californica	~~Che'-met~~-ke'-loos | che'-mo
Pipe vine (Aristolochia)	Terr"-men and Bet-bet'-te-top'-pe The nuts, Bet-bā'-toos (children blow the nuts)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	'Ket-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
California Poppy (Eschscholzia)	mum' (a sacred flower)
Shooting Star (Dodecatheon)	Yaw'-saw (a sacred flower)
Brodeia grandiflora	Paw'-thoi (Indian Potato)

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Bok'
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	Koo-roo'-te
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris californica?	Po-ter'-re Po-ah-tah-re (used for cord for nets)
Bush poppy (*Dendramecon*)	Bol-lol-ok' (add loo)-le for the flower)
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Lul-che-klahk-kas
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	Saw-Tus Kol-lah — the stem - Saw-tus; " leaf - Kol-lah; " flower - Saw-tus loo-le
False hellebore (*Veratrum*)	
Dematema Se'hlo'l'ts — ? Tar weed	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	Klup-t'choos (root used to dye porcupine quills yellow for basket designs.)
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	Thal-las (me) Sah'-lahs (used for tea)
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Sahk-kas | 'Sah''-kahs
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*) ·Pil-lĕh	Pilĕh — Does not grow on the McCloud but is traded for with Indians of Trinity Co. and used in basket designs.
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	Kad-da-ketch-e | Ker''-ketch-e — The R bands in the stem, Ketchy. These are dyed red by chewing alder bark, & are used in basket designs.
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	'Ketch-e
Maidenhair (*Adiantum*)	Che'-mil | Che-mel'' | Che-met^h — stem used in baskets for black design.
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	'Klahp | 'Hlop
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	
Wild oats (*Avena sativa*)	
Grass (any)	Char'-ō'k & Soo'-nus
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
River bunch grass	Pil-le yan-ne
Eriogonum umbellatum	? Mem lo'-le = water flow (not specific
" nudum	
? Sweet grass Mo'-nuk ?	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	Kol'-lum
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Oo-yool' bak'ke + Hloi' bak'ke (w) ~~[illegible]~~ Oo-yu'-me + Oo-yool'-me
Eriogonum umbellatum	water flower Mem lool-it / mud flower Koon'-loo''-le
Eriogonum nudum	
Red pink (Silene)	Mahk-klol-les-me
Plant with small yellow flowers	Klah-rat (shoots tender + sweet in spring — much eaten. Common on Small Mt. at Tunnel 4.
Peltiphyllum peltatum	Saw''-tus (w)
Oak galls	Hŏs'-bal-lok'

a flower just coming up out of ground
Pon'-te loo'-le

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loo'-le or Lool-le (In bloom Too'-it)
Leaf	Sol'-lah | (Sah'-lah & sah-lahl = fallen leaves) Bel-ly | Dăl-las-Len-ne
Stem	
Root	Sĕk
Thorn	Ke'-los | Chă-chls (= sharp
Seed	Se'-pok
Berry	'Kloo'-e
Cherry pit	
Acorn	Kle-'le | 'Klis=ch sĕ | 'Klith'-ĕ
Acorn shell	'Klahl' (Skin of acorn meat chop')
Acorn cup	Klĕ=sch-le Kol'-lum
A bush	(bush, bunch) Bok'-ke yon-ne
Brush or chaparral	~~Bok-ke~~ 'kit bok'-ke | Bok'-ke
A tree	Me
Forest	me koo'-me-kahs = thick trees
Trunk	me Bo'
Branches	Loo-ik | Lĕ'-wek (small twigs + leaves, Len'-ne)
Stump	ŏl-too'-bas
Bark	Lo'-ne | Lon-ne | Hop-lah | Lo'-ne
Outer bark	
Inner bark	Wen'-nem-pum
Pine cone	Awl'-bat-~~sat~~ chat | Chat'
Pine needles	She'-de | Se'-de
Log (lying down)	Lool'
Dead tree (still standing)	awl too'-bas
Pine limbs of Ponderosa pine	Koo'-lem loo'-ik

Sāl-lah · lé-le } fall of year
leaf fall

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Northern Wintoon

Nor'-rel-muk

T/19c/NH65

30/18

c

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

= Wintun

Wintoon

2 copies/ok/1938/c

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Nor'-rel-muk

LOCALITY Hay Fork Valley, Trinity Co. Calif.

DATE July 1921

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Nor'-rel-muk
Hay Fork Valley
Trinity Co. Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Chel'-lum?
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	We'-mah Chel'-lum?
Black bear (*Ursus americanus*)	Tsŭ chl
Raccoon (*Procyon*)	Gah-re'-let
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tet
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Soo'-moo-met'
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	Wi-dal-to'-e How'
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Tsah-row'-wah
Big wolf (*Canis*)	Loo-bel'-lis

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	water Mem too'-lit
Big skunk (*Mephitis*)	'Haw
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Pe'-le-mit
Badger (*Taxidea*)	Saw-chet
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	Ye-puk'-kus
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos
Weasel (*Putorius*)	Kahn'-thal'-las
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Tar-re'-rek
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Klab'-boos
Bat	Dā'-hā'-lah
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Ko'-let
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nawp'

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Chi'-as-bem'-mis
Doe	Nă
Fawn	Taw'-ket
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rep' (Never at Hay Fork — In Cottonwood Creek country)
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	Tsat-toos'
Beaver (*Castor*)	water Mem sawt'-set
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	(Valley tribe name?) 'Klet'
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	Tsil'-tse-has
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Gi'-sus | Ki'-sus

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Pe'-wahk
Chipmunk (*Eutamias*)	Choob'-choo buk'-koos
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Kahn'-tup-puk'
Sewellel (*Aplodontia*)	'Ho'-tool^{ch}
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ye'-las
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Paw'-nit
~~Pocket mouse (*Perognathus*)~~	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	'Hleth'-ā { "Valley name" Soo-luk'-kus
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	'Hlaw'-moos
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Watch'-it
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Pat'-kil-lis
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	Spanish Kah-bi'-yu
Dog	Sed'-it
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	
Tail	Soo'-toot
Horns	Tsi'-ahs'
Hoofs	Tol'-lă
Claws	Kah'-hi
Hide	Deer hide Kawk-tse
Hair	Sek-kā
Dung	Tsen'-nis
Tracks	Ki'-e
Bear's den	
Rat's nest	Wood rat Hla-mās house ki'-rel
Animal's burrow	Haw'-luk

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	
Bald eagle (*Haliœetus*)	'Hlook
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lad'-dit?
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	
Fishhawk (*Pandion*)	
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E'r-rith
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-luk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Heen'-wah
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Kaw'-pus
Burrowing owl (*Speotyto*)	earth owl Pum hin'-wah
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl-a'hl
Magpie (*Pica*)	
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wah'-tsaht'
California jay (*Aphelocoma*)	Tsi'-ē'k
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	Ne'-rit
Ruffed grouse (*Bonasa*)	Too-poo'-rit
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Tsol'-tsol (or Tsol'-tsŏ$^{hl}_{=}$)
Valley quail (*Lophortyx*)	Pe'-tes
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Sho-wet | Ho-wet
Dove (*Zenaidura*)	Kor'-re-bah
Road runner (*Geococcyx*)	earth Pum to'-waht
Kingfisher (*Ceryle*)	Tsar'-ar'-ruk
Night hawk (*Chordeiles*)	Kā-aa'-che-has
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Shoot'-wah
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	Bul'-le tar'-ruk
Flicker (*Colaptes*)	Che-lĕh'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pe'-dah
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tsoo-raht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Choo'-duk
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Me'-ti-ti
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Tsa'ts'-at
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Tsa'ts-at
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Choo-loo'hl
Oriole (*Icterus*)	Sap'-pah-sap'-put (sky throw stone)
Shrike (*Lanius*)	Kŏl-tse kā-oo'-che

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	Nŏt-oo'-le oo'-lă-mus
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tat-sar'-ruk
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	mud put on Kăr-tuk-sit
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Yah-lah-sā-kahk
Water ouzel (*Cinclus*)	Saws-in'-ne
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	He'-o

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	blue bird Kōn ter-rit
Purple finch (*Carpodacus*)	Ye' ter'-rit
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Tsen'-dook
Chipping sparrow (*Spizella*)	Tā'-sah hoo'-re
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Tsā-week
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Chool^{ch}
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Cheek'-bahs
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	Chep'-pin-at'-tus
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	Chis-se-siv'-vit
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Loo'-tsit
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	north -lēk Wi'-choo-lik
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Ducks (all kinds)	Kaht'-kaht?
Geese (all kinds)	Lahk'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Se-el'-lŏk
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Lahk
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-le'-lit
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe(*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Tā'-rit
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	'Klew-yoot
A nest	
Wing	
Feather	Pit'
Plume	
Topknot	Awl-dol'-le
Bill	Moi'
Claw	
Crop	
Gizzard	Dā'-boos

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Pe'-lit ("crawls-no legs")
Rattlesnake (*Crotalus*)	'Klahk (Shahk)
Water snake (*Eutænia*)	water Mem hawl'-met
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	How-duk'-met
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*) Lazy	Mor'-ruk-pă
Whip snake (*Bascanion*)	'He
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Tse-wĭ chl
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Yēr-met
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	[Not here
Turtle	Shaw'-ke-hahs
Frog (*Rana*)	Wah-tawk'-met
Toad (*Bufo*)	Yo-haw ch-met
Salamander	Hek'-ă-wah'-le

FISHES.

Fish (any)	Soo-lut'
Salmon	Noo'-root'
Trout	Soo'-lut
Sucker	Maw^{hl}
Catfish or bullhead	
Minnow	Tse-tuk
Eel	Choo'-yĕ
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	'Hlahl'
Clams	
Abelone	
Snail	Bar-rar'-rā-met
Slug	
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	Nep'
Cricket	
Beetle	Ked'-dis-met | another kind of beetle 'Hle-'hlem-met
Butterfly	Bahl'-bahl'-luk
Butterfly	
Moth	
Cicada	Chā-rōs
Dragon fly	
Mosquito	Yoos'
Fly	'Hshe'-lit
Ant	Tā-dawk'
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Hoo'-bit
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	Kaw'-kus
Spider	Kā-rek'
Spider's web	
Tarantula	Tah'-kah-tah'-kut
Scorpion	
Centipede	
Worm	'Hlook
Maggot	'Hlook
Hairy caterpillar	Ah-lo-tsit

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)		
Redwood (*Sequoia sempervirens*)		
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Koo-lem' tree me	the nuts Koo-lem'
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Soo'-mŏ me	the nuts Soo'-mŏ
roots used for basket material Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Tsah'-te-me Chat'-te-me	the nuts Tsah'-te
Coulter pine (*Pinus coulteri*)		
Fire pine (*Pinus attenuata*)		
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)		
Murray pine (*Pinus murrayana*)		
Sierra fir (*Abies*)		Ahl'-ter-ris'-me
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	Ke-yōk'-me	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Tah'-nā'-me	
Coast cedar (*Thuja plicata*)		
Juniper (*Juniperus*)		
Hemlock (*Tsuga*)		
Yew (*Taxus*)	Bow tree Koo-lool me	

Valley oak (*Quercus lobata*)	Soo'-lim me	the acorn Soo'-lim
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		
Black oak (*Quercus californica*)	Pen-nil' me	the acorn Pen-nil
Blue oak (*Quercus douglasi*)		
White oak (*Quercus garryana*)	Yo'-kil-ah me	the acorn Yo'-kil-lah
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	Tah'-sel me	the acorn (sweet) Tah'-sel
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)		
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)		
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)		
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)		
Maple (*Acer macrophyllum*)	Si'-me	
Mountain maple (*Acer glabrum*)		
Vine maple (*Acer circinatum*)		
Sycamore (*Platanus racemosa*)		
Cottonwood (*Populus*)	Choo-res' me	
Aspen (*Populus tremuloides*)		
Madrone (*Arbutus menziesi*)	Nŏr'-pah-kah	
California laurel (*Umbellularia*)		

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	·Yahn'-nut me	
Tree alder (*Alnus*)	·Kah-low' me	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Haw'-lah me	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)		
Willow (*Salix* sp.)	·Kah-bahl' me	
Willow (*Salix lasiolepis*)		
Willow (*Salix hindsiana*)	Che'-pěh (basket willow)	
Willow (*Salix*)		
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
Cornus californica	— — — — Dow'we-al'-lus	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	Sen' me (used for digging stick)	
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Ā-lip' me	
Elder (*Sambucus*)	Ahp' me	the berries ·Ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos* ~~nis cidus~~ manzanita)	Nor' Bul-le me	the berries ·Bŭl'-lĕ
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	Choo-loo'-loo bul-le	big black berries — best to eat.
White velvet Manzanita (A. canescens)	bush Pi'-bah-ke	the berries ·Pi' / the bush ·Me or Ke

to be straighted out and again

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	Choo-lahk' me
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Shit me
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	Ah-hyās me or { Ah-he es'-me / Ah-hi-ās-me
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Koo-pahs' me
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	Tse-to' (fruit eaten)
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Eem' me / Blackberries Eem
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	Ten'-nuk
Service berry (*Amelanchier*)	Tah'-baht

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Mi'-o-lok me (= "No good")
Prickly briar (like rosebush) root shiny black. Used for basket design	Ke'-loo The blackroot Kā
Currant (*Ribes* sp.) small leaf sp.	Se-we-kil'-lus
Gooseberry (*Ribes* sp.) berries small & black	Se-an'-nah-nats ?
Syringa (*Philadelphus* ~~sp.~~ gordonianus)	Ko-poos me (used for arrows)
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	Mo-kul' me
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	Soo-mil' me | Soo'-mil-choos
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)		
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-toos me	the berries Pin-toos
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	'Hle-re-guk	
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)		
Azalea (*Azalea occidentalis*)		
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)		
Snowberry (*Symphoricarpos*)		
Bush lupine (*Lupinus fallax*)		
Herb lupine (*Lupinus*)	Hah'-kah-bal-le	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)		
Spiræa ( )		
Lonicera involucrata		
Styrax (*Styrax californica*)		
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)		
Mistletoe ( )		
Mentzelia		

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	'Ket'-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Epilobium angustifolium	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Wyethia	Shŏl' / Shah'-lum bal-le — narrow leaves – long. seeds parched & pounded for food – good
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Indian potato	
Brodiaea (Hookera grandiflora)	Tse'-wah (root good to eat)?

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Bok' Rope to catch Deer
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	Poot'-er'-re (used for cord & rope)
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Lol'-che-'hlă-kus
Achillea	Paht-h'et-te
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Wild Ginger (Asarum caudatum)	Hy-al-lus bal-le
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	(Sah-las?)
Calif. Poppy (Eschscholtzia)	Bŭl-bul'-luk loo'-le (flower)
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Ker-ker'-che
Maidenhair (*Adiantum*)	Tse'-mel
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
? Big round tule (*Scirpus lacustris*)	? Hlŏp
? Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Wild oats (*Avena sativa*)	Num'-me-lok'-ke
Grass (any)	Chah'-root
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Angelica — smaller; Leaves canescent below	Ho-loot' (young stalks eaten)
Angelica — Big leaves, canescent below; stems deeply ribbed	Shoo-ah-hoo'-us (young shoots eaten)

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Oo-yool' me
Smilax californica	Choo-loo'-le ke'-lus
Star flower (Trientalis latifolia	Po'-che-um sah'-kus
Moss on rocks & bark	Me-tsek'-kě

PARTS OF PLANTS.

Flower	Loo'-le
Leaf	Bah'-le
Stem	
Root	Sāk
Thorn	
Seed	Se'-pahk
Berry	
Cherry pit	
Acorn	'Hle-hĕ
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	Bah'-ke
Brush or chaparral	Bah'-ke
A tree	Me'
Forest	
Trunk	Lool'
Branches	
Stump	
Bark	Lo'-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Tsat'
Pine needles	Se'-win
Log on ground	Lool

1 Ket'-tem	23
2 Pah'-let	24
3 Pan-noa'hl	25
4 Klow'-we (or ?Hslow'-we	26
5 Tsan'-sim	27
6 Sār-pan-nus	28
7 La-lah'-ke	29
8 Set'-law-we	30
9 Ket'-tem-e-les	35
10 Tā'-kal-lis	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20 Ket'-te win'-toon	90
21	95
22	100

Central Division

Num-'lak-ke

T/19f/NH66

Atr 12

30/18

c

Schedule No. 59. WINTUN (NOMLAKI)

(Nōm'-lik-kah or Nōm-lak'-ke,
Upper Thoms Creek near
Paskenta. Recorded September
14-15, 1919).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

60

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies/o

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Nōm′-lik-kah

LOCALITY Grindstone Creek [Paskenta??]

DATE ??

RECORDED BY

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Nōm'-lik-kah

Grindstone Creek,
Tehama Co.
Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Sah'-kah chish[1] ("Brown Bear")
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	
Black bear (*Ursus americanus*)	Chēl
Raccoon (*Procyon*)	Che'-kahn
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	·Soo'-tah-haht
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	·Mo'-klah-met
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	·Hah'-o
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	·Sed'-dit
Big wolf (*Canis*)	Hoon' sed'-dit

~~Sea otter (*Latax*)~~	
Otter (*Lutra*)	water Mem'Too'-le
Big skunk (*Mephitis*)	Kaw'
Little spotted skunk (*Spilogale*)	
Badger (*Taxidea*)	Sǎ'-chawk
~~Wolverine (*Gulo*)~~	
Fisher (*Mustela pennanti*)	
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Do'-che'-kā-chat
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Tep'-tep choo
Bat	Lah'-ni-kah'-chit
~~Moose (*Alces*)~~	
Elk (*Cervus*)	Koo'-let
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	·Ko'-mo-nup
Doe	·Dah'-ke-nup
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	··Klew-yook'
Beaver (*Castor*)	··Kō-too'ch
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) douglasi	·Ket'
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	·Kah-nē'-tĕt

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	
Chipmunk (*Eutamias*)	Chil'-chis-waht
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	He' 'kĭt
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Pun | 'Po'-neet'
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Choo-be-lahk
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	'Kaht
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Lĕh'
Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)	Tah-kah'-laht'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	'Pat'-kĭl-le
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	
Dog	
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	
Horns	
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	
Dung	
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Pĭt′
Bald eagle (*Haliœetus*)	
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Kah′-chit
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	
Fishhawk (*Pandion*)	
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Chil-lē′-lik
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Lik′-lik
California condor (*Gymnogyps*)	Mol′-lŏk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Choot′-kah-doot
Barn owl (*Strix*)	
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Bŭm′-mah
Burrowing owl (*Speotyto*)	Wē′-ĕ
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	·Kahk′
Crow (*Corvus americanus*)	··Ah′-lahs
Magpie (*Pica*)	·Aht′-aht
Crested jay (*Cyanocitta*)	·Chĕ-rah′-dahk
California jay (*Aphelocoma*)	·Chī′k ["egg eater"]
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	·Me′-pik
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	·Chŏl′-chus
Valley quail (*Lophortyx*)	··Be′-tŏ-laht′
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	·Klă-dah′-klă-dot
Dove (*Zenaidura*)	·Kek-kē′-koo
Road runner (*Geococcyx*)	·To′-ho-hwaht
Kingfisher (*Ceryle*)	·Chă-dah′-dahk′
Night hawk (*Chordeiles*)	
Poorwill (*Phalœnoptilus*)	·Hōl-dep
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	
Flicker (*Colaptes*)	·Che′-o′

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pel'-tă-lă-taht
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Ter-ă'-tat
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Chawk-saw'-sit
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Choo'-tah-kaht
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Choo'-tah-kaht
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Yo'-kul-lut
Oriole (*Icterus*)	Choo'-choo-choo
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
	"talk it o'clk"
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tap'-pit
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	Lep'-lep
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Chil'-chil
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	snow Yo'-lah chil-chil
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Ke'-taht
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Wis-pŏt-pŏt
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	Tsow'
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	Chŏ-it

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	Kit'-chil-chis
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Choos'-kah-nahl'-laht
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	(Wahk'?)
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	Lah-dĕt′
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
All Ducks	Lah′-dit
All Geese	
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	Mem'-kawt
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-se
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	Mem'-kawt
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-wē'-dē'-dik
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Chil'-chis
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	
A nest	
Wing	
Feather	
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	
Rattlesnake (*Crotalus*)	·Klet-sā'-ŏ
Water snake (*Eutœnia*)	
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	·Hahn'-dō'-pit
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	·Kē-hē't
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	·Che'-wĭ$^{h}_{=}$
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	·Ye'-be-bit
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	
Turtle	·Ahn'-ko'-hwat
Frog (*Rana*)	·Wah-tahk'
Toad (*Bufo*)	·Yah-hŏs$^{l}_{=}$ & Ko'-mo wah tahk
Salamander	

Pollywog - - - - - - Ho-mŏhl'-duk

FISHES.

Fish (any)	Cheet'
Salmon	Newt'
Trout	So-laht
Sucker	Wā-bah'-lah
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	Nep'r
Cricket	
Beetle	Daw'-kaw (all kinds)
Butterfly	Bahl'-bahl'-luk
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Chi'-dahk
Mosquito	Choo'-sahk'
Fly	Kil'-lit
Ant	Ted'-dawk (all-kinds)
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Too-kah'-chit
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Cicada	Gray back -- Ped'-de
Louse	Do'-no
Flea	Kaw-kaws
Spider	Kāk'
Spider's web	
Tarantula	Kah-pahk'-klaht
Scorpion	
Centipede	
Worm	
Woodtick	Chaht'-mĕh

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Chaw'-ko Tsaw'-kul
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	Mun'
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Valley oak (*Quercus lobata*)	·We'-dok
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	Chē'ch-to & ·Chik'
Blue oak (*Quercus douglasi*)	
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	·Si'-kōk
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus fremonti*)	·Tahp
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	·Pah'-sah
Tree alder (*Alnus oregana*)	·Kal-low'-me
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.)	·Chi"
Willow (*Salix lasiolepis*)	
Willow (*Salix hindsiana*)	
Willow (*Salix*)	Mos?
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	
Elder (*Sambucus*)	{Elderberries ·Ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	·Pah-kah

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Kit
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	E-mil
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	·Kah-lahl & Ke'-lŏ
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus ~~californica~~ or tomentella*)	·Mŭ"-kul
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	·Tsā'-to
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Ko'-tsoo	(med. for colds) Ko-choo
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-too	
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Ke'-de	'Kled-de
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)		
Azalea (*Azalea occidentalis*)		
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)		
Snowberry (*Symphoricarpos*)		
Bush lupine (*Lupinus fallax*)		
Herb lupine (*Lupinus*)		
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)		
Spiræa ( )		
Astragulus or whirled yellow lupine	Kah'-bah-bi	
Lonicera involucrata		
Styrax (*Styrax californica*)		
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)		
Mistletoe ( )		

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	For fever & chills	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	Ki'-te	Kă'-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)		
Creosote bush (*Covillea tridentata*)		
Ephedra		
Chrysothamnus		
Purshia (*Kunzia*)		
Stenotus linearifolius		
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)		
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)		
Baccharis viminea - -	·Chil-leep'	·Chil'-lip'

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Bok'
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	Pĕhl
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Pum-kep'-li?
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	Tal'-lah
Camas (*Camassia*)	

Brodeia grandiflora - Pos'-loi [Indian potato]

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Soo-le?
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Kā-oo?
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	'Hlup'
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	
Wild oats (*Avena sativa*)	Law'-ke
Grass (any)	Chi'-yok'
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Eriogonum nudum - - -	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild grapevine (*Vitis californica*)	'Kahp'-hloi

Wyethia - - - - - -

PARTS OF PLANTS.

Flower	Kah-lahl′
Leaf	Dah′-lah
Stem	
Root	Hahl-lahp
Thorn	
Seed	Choo′-le
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Ē-yu
Acorn shell	Klal′
Acorn cup	Tse′-de
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Me
Forest	
Trunk	Lool′
Branches	
Stump	
Bark	Lon′-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Chaw′-kōn chaht
Pine needles	Sit′

1 .....
2 .....
3 .....
4 .....
5 .....
6 .....
7 .....
8 .....
9 .....
10 .....
11 .....
12 .....
13 .....
14 .....
15 .....
16 .....
17 .....
18 .....
19 .....
20 .....
21 .....
22 .....

23 .....
24 .....
25 .....
26 .....
27 .....
28 .....
29 .....
30 .....
35 .....
40 .....
45 .....
50 .....
55 .....
60 .....
65 .....
70 .....
75 .....
80 .....
85 .....
90 .....
95 .....
100 .....

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Schedule No. 60. WINTUN (NOMLAKI)

(Nōm'-lik-kah, Grindstone Creek, Tehama County.) No date of record. This list is close to No. 59. Variant or additional words only given here).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

59

2 copies 10/4/1938 K

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Nōm'-lik-kah
Nōm'-lak-ke

LOCALITY Upper Thoms Creek (near Paskenta)

DATE Sept. 14-15, 1919.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Nōm-lik-kah

Upper Thoms Creek, Tehama Co.
Calif.

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Red Sah'-kah-chish ʔ (="Brown Bear")
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Wem-mahs'
Black bear (*Ursus americanus*)	Koo-tah'-chishʔ
Raccoon (*Procyon*)	Kah-chē'ʔ
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Soo'-tah-haht'
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Mo'-klah-met
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	Hah'-ŏ
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sĕ-dā't
* Big wolf (*Canis*)	Paw'-kah & Hoon' sed'-dit

~~Sea otter (*Latax*)~~	
Otter (*Lutra*)	Mem' too-le
Big skunk (*Mephitis*)	'Kaw'
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Sim-moo'-mit
Badger (*Taxidea*)	
~~Wolverine (*Gulo*)~~	
Fisher (*Mustela pennanti*)	So-me'
Marten (*Mustela caurina*)	Schlo'-mē't
Mink (*Lutreola vison* group)	Be'-soos
Weasel (*Putorius*)	Win'-ne-kaht
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Do'-che'-kā-chat
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Teb-teb'-choo
Bat	Dā-hā-laht & Lak'-ni-kak'-chit; another kind Choos'-kah-nah-laht'
~~Moose (*Alces*)~~	
Elk (*Cervus*)	Hoo'-let
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nawp'

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Chaws'-nup & ko'-mo-nup
Doe	Dah'-ke-nōp
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	Too-rep' (formerly common)
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	Klew-yook' (in mts.)
Beaver (*Castor*)	Kō-too'ch
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group) douglasi	'Klet'
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	Mŭt-tahk' (in mts.)
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Kah-nē'-tĕt

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Bŭk & Te'-oof
Chipmunk (*Eutamias*)	Chil'-chis-waht
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Win-nē'-kaht (Win'-nah - to fly)
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	He'-kĭt
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Po-neet'
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Blue gray, im. Choo-dĕ' / reddish brown, ad. Choo-be-lahk / big eared kind P. gilberti Mah-to'-be-lahk
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Kaht
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Lĕh'
Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)	Tah-kah'-laht'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Pat'-kĭl-le
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	Kah-ki'-yu (Spanish)
* Dog	Soo-koot (big like coyote but spotted or blotched; ears erect.)
Male dog	
Female dog	
Pup	
Bark of dog	
Tail	Sŏl'-too
Horns	Chō's
Hoofs	
Claws	
Hide	Chā'-te
Hair	Chā'-ke
Dung	Chā'-ne
Tracks	Mi'-e
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Pĭt' (or Peet')
Bald eagle (*Haliœetus*)	Pit [with adjective added]
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Sā'-hēt
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	Chĕk'-chĕk-koo
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	
Fishhawk (*Pandion*)	
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Chil-lē'-lik OK seen
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Lē'k-lik / Lik'-lik
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-lŏk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Choot'-kah-doot
Barn owl (*Strix*)	Se'-ik
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Bŭm'-mah
Burrowing owl (*Speotyto*)	Wē'-ĕk
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	Kahk'
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl'-lahs
Magpie (*Pica*)	Aht'-aht' steal eggs
Crested jay (*Cyanocitta*)	Cher-rah'-dahk
California jay (*Aphelocoma*)	Chĭ'-ĭk ["Egg eater"]
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	Me'-pit
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Chōl'-chŭs'
Valley quail (*Lophortyx*)	Be'-tŏ-laht'
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Klah-dah'-klah-dăt'
Dove (*Zenaidura*)	Kek'-ke-ko
Road runner (*Geococcyx*)	To-ho'-hwaht'
Kingfisher (*Ceryle*)	Chă-dah'-dahk'
Night hawk (*Chordeiles*)	
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Hahl'-dĕp
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	Num'-dah-ah'-tuk
Flicker (*Colaptes*)	Che'-o'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Pel'-tă-lă-taht
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tă-dah'-taht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	chawk-saw'-sit | Choo-dook
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Kŏk-saw'-chit
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Choo'-tah-kaht
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Choo'-tah-kaht
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Yo'-kŭl-lah
Oriole (*Icterus*)	Sap-pah'-să'-put
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tap-peet ["Talk at 4 o'clk."]
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	Sŭn'-taw
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	Dā-hā'-laht
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Dā-hā'-laht
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Chōld ?
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Poi'-chil'-chil
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Pām, to-che-laht'
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Ke'-taht
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Kĭt'-chil-chilch
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Wē's-pŏt-pŏt
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	Chow'
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	Noi'-hoo'-e-hoot (or Noi'-hue-hoot)
Tufted tit (*Bœolophus*)	Chid'-de-dahk'
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	Choo-toos'
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Loo'-cheet
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	Wahk'
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	Lah-dět'
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Ki-e'-sah lah-dět'
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
All Ducks	Lah'-dit
All Geese	Lok-lok?
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	Lahk'
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Kŭ-dawk'
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-se
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-wē'-dē'-dik
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Chil-chish
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	'Hlewt
A nest	Sŭ'-nŭ
Wing	Lā'-oo
Feather	Lā'-oo
Plume	Chē-dē'-dahk
Topknot	
Bill	Kawl'
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	
Rattlesnake (*Crotalus*)	Klet'-soo
Water snake (*Eutænia*)	Sah'-kah-laht'
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hahn'-dō'-pit
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Kē'-hēt
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Che-wilch
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Ye'-be-bēt
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	Kăt'-katch'-e-laht
Horned toad (*Phrynosoma*)	"Not here"
Turtle	Ahn'-ko'-what
Frog (*Rana*)	Wah-tawk'
Toad (*Bufo*)	Yo-hō'lch
Salamander	
Pollywog	

FISHES.

Fish (any)	Cheet'
Salmon	Newt'
Trout	So-laht'
Sucker	Wā-lah'-lah
Catfish or bullhead	
Minnow	Chit-tu
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	Thŏl'-nep (Nep'l) {with short wings Poo'-meet'
Cricket	
Beetle	
Butterfly	Bahl'-bahl'-lŭk
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Chi'-dahk
Mosquito	
Fly	Hĕ-leet'
Ants	Ted'-dawk' (all kinds)
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	Too-kah'-che (eatmeat) {Larger wasp Ped-dem
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Cicada	Ho-lōl-tsah'-dit
Louse	Do'-no
Flea	Kaw-kaws'
Spider	Kāk
Spider's web	
Tarantula	Kah-pahk'-klaht'
Scorpion	Tah'-kwaht'
Centipede	
* Worm Hairy caterpiller	Kem

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Sahk'-me
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Sim-moo'-me [mea tree
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Chaw-kōn-me | Chaw'-kun
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Paw'-kok
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	Mun'
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Valley oak (*Quercus lobata*)	Kŏm-mo'-chik? Wid-dawk'-me
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	acorn, tree Pen-nel' me
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Cheek'-me l-chik'
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Choo-men'-me
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	Sī'-e-kŏk
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Tahp'-me
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	Sēl — The nuts Sēl-bahk

like potato. "Soak nuts long time"

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Pah'-sah
Tree alder (*Alnus oregana*)	Kal-low'-me
* Tree ash (*Fraxinus oregana*)	from Lōl-kok, pipe & Haw'-li, pipe in Wintu (= Wilakka) {Law'-kok-me & Haw'-lah'-me (meaning pipe wood as used for pipes to smoke)
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.)	Chi"
Willow (*Salix lasiolepis*)	
Willow (*Salix hindsiana*)	Tŏn'-me
Willow (*Salix*)	Mŏs'? (large tree - dresses made of inner bark) Zhos
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	Sŭn'-kŏk
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Ĕl-lep'-me
Elder (*Sambucus*)	Ahp'-me {berries Ap' The berries Ahp'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	{Ke'-nah pah'-kah / Ki-e'-sah pah'-kah
Manzanita (*Arctostaphylos, patula*) or manzanita	{Pah'-kah-me (at Lewiston) | The berries Pah'-kah

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Kit'
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	E'-mél-brahch-i
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

acorn Cachin Lundstrom

ahn'-sahk

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Kah-lahl' = flower
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus ~~californica or~~ tomentella*)	moo'-oo-kul moo"-kul
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	Che"-to-me
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	Soo-mē'l-me — The nuts Soo-meel'
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Ho'-o-choo
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-too
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Kle-de' ? Ked-de'
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
{Astragulus or whirled yellow lupine	Kah'-bah-bi
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	Sĕ-dā'-kad-dah'
Yellow tarweed (all yellow-no ring)	Soi-hoot

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	ʔKi'-et-te
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Baccharis viminea	Chil-leep' | chil'-lip'

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Pum-tam'-me
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	Tal-lah'
Camas (*Camassia*)	
Brodeia grandiflora	Pos'-loi (Indian potato)

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Soo-lĕh'
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Kā-oo
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	Koo-hoom
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	'Hlŭp'
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht-too
Wild oats (*Avena sativa*)	{spirit Sŏl-too Lō'-ke
Grass (any)	Len'-ne (weeds)
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
[Clover	Choi-ōk
{Chrysopsis rudis — Common on Upper Toms Creek near Indian houses	
[*Eriogonum nudum	Sä-kah-ko'-pe [good for sore eyes]

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	Soi-hoot
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Hal-lot'? 'Kap'-loi / 'Kahp'-hloi
Wyethia	Kol-lum / Kah-lahl (Sunflower Pinole ?)
Eriogonum nudum	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Kah-lahl'
Leaf	Dal-lah'
Stem	
Root	Pine root Sā'k
Thorn	
Seed	Choo-lē'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	E'-yu
Acorn shell	Klal'
Acorn cup	Kŏl-lum'
A bush	
Brush or chaparral	Bah'-ke
A tree	Me'
Forest	timber brush Sahk-me' bah'-ke
Trunk	Lool'
Branches	'Hlool-kŏk
Stump	
Bark ["Hog rind"]	live bark Chā-di; dead bark, peeled Lun'-ne
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Chaw'-kōn-chaht cone burr
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Patwin)

Choo-hel'-mem-sel

T/19l/NH67

19

80/18

Schedule No. 61. WINTUN

(Choo-hel'-mem-sel, Ladoga, Indian Valley and Sites region, Colusa County. Recorded at various times 1923 - 1928. Merriam mentions one "good informant, Lewis James, died about March, 1925).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

(61)

Wintoon

2 copies left out

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Choo-hel'-mem-sel

LOCALITY {Ladoga, Indian Valley & Sites, Colusa Co., Calif.

DATE Various [1923-1928]

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

checked Feb. 1925

Good informant Lewis James (died about March 1925). Choo-hel'-mem sel
Ladoga-Sites region

All kinds mammals - - - - -

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Shil-li'
A he bear	We'-tah she-li
A she bear	She-li nen / mo-ēs & koo-e-shuk
A cub bear	Choo-koo-e / She-li (Bear) choo-koo-e (pet)
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Shil-li'
* Black bear (*Ursus americanus*)	Tel-lo'-ke shilli' (Dark Bear) (Hide for chief to sit on.)
Raccoon (*Procyon*)	Chā-wā'-ah
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tā
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	
Bob-cat (*Lynx californicus*)	Pah'-mah-li
Gray fox (*Urocyon*)	How'
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
* Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sĕ-dewi & Too-chi' ("Devil")
Big wolf (*Canis*	Hool' Some at Black Butte, Calif. Nat. Forest 1920-1924. (1) few

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	Mem' Kah'-ke
Big skunk (*Mephitis*)	Kaw' & Loi'-e-tah
Little spotted skunk (*Spilogale*)	We'-chik-ki'
Badger (*Taxidea*)	Chut-tum
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	Shook klum'-me
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	water coyote Mem sed-deu'
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	Pe'-chil-lik
Shrew (*Sorex* — — — —)	Fire stealer (thief) Po' etch'-us-men
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Mahl-ho'-le & Breaking ground Mah-hle-men
Bat	labia of ♀ Pahl-wi' & Kahn'-sel-li'-men
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Lah-ko'-yah
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nawp'

Deer, ~~mule (*Odocoileus hemionus* group)~~	Naup
Buck	She'-ah
Doe	Nen'
Fawn	Nah'-o
Antelope (*Antilocapra*)	Kah' [Pun-ny?]
Mountain goat (*Oreamnos*)	Not here
Bighorn (*Ovis*)	Not here
	"When star falls, find Porcupine there"
Porcupine (*Erethizon*)	Hos'-hos
Beaver (*Castor*)	Pă-tool'
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	
Ground squirrel (*Citellus douglasi*)	Klet' [Amai-hon?]
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	on Snow mt., Sheet Iron & St. John mts. Maw'-pul-lik
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Choo'-mook

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	Pe'-oo
Chipmunk (*Eutamias*)	Chik-che'-ke
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Pestle hugger (noise when hitting tree) Too-sah em'-me-men
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ki'-e ["Bad to sick people because hard to die"]
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Kawt'
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Só'-lo-kŏn' (mus musculus-recent comer-called) Too-loo-kon
Meadow or water mouse (*Microtus*)	Hes'-se
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Too'-bes
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	No'-mik' & De'-yahs ("dwarf")
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Wil'-lik
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Chel'-lo
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	Chel'-lo (Young Jackrabbit Chah-wah'-yah)

Horse	
Dog	Choo'-choo [not till Whites came]
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Shoo'-too
Horns	Che'-le Chi'-le
Hoofs	Pit-che'-ah
Claws	Chi"
Hide	Kol-li'
Hair	Tĕ-chā'-e
Dung	Pat'-ko-de
Tracks	Mi' (same as foot)
Bear's den	Shĕ-li'-no de'-he
Rat's nest	Too-his-no kā'-wil (Wood rat house)
Animal's burrow	De'-he (home)

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	O'-mā Sool'
Bald eagle (*Haliœetus*)	Hah'-chuk Sool' {Black Eagle Sil-le soo}
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	{Hawk Luk'-luk'
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	Hahp'-ki
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-took
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Kah-teet' or Tek'-tek
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	Hool'-hool
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E'-tit & Lit'-lit
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-lok | Mol'-luk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos'
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Tim'-pir'-rik
Barn owl (*Strix*)	Sheek
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Ko-poo' | Koo-poo' & Kol'-to (Names, 'Singer')
Burrowing owl (*Speotyto*)	Wik | Week' | Tŏ-kŏk' (Wil-lahk Land turtle ah-no)
Pigmy owl (*Glaucidium*)	{Holler'er Po'-te-men ["hollers"]

Raven (*Corvus corax*)	
Crow (*Corvus americanus*)	Kahk'
Magpie (*Pica*)	Ah'-chutch
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wes'-wes
California jay (*Aphelocoma*)	Chi'-ēt ("He plants acorns")
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
* Blue grouse (*Dendragapus*)	West Num' Quail sah-kah'-ki
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Tol'-tol
Valley quail (*Lophortyx*)	Sah-kah'-ki
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	O-mo'-wil
Dove (*Zenaidura*)	Poo'-luk' | Poo-look'
Road runner (*Geococcyx*)	Soo-lool'-ti
Kingfisher (*Ceryle*)	Chah'-rah-rah
Night hawk (*Chordeiles*)	Kow'-wahn | Kah'-wahn
* Poorwill (*Phalœnoptilus*)	Kōl-dep'-pit | Wut'-wut
* Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	West Woodpecker Num ter-rat
Flicker (*Colaptes*)	Wul'-loo-luk

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-hluk'-te-hluk {Come in Fall for acorns
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tar-raht'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
* Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Too-dit'too-dit' ("female")
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
* Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Too-dit'-too-dit' ("male")
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Tar'-ră-men
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmœa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
* ? Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chă-kă-to
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chah-kah'-too
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Beet'
Oriole (*Icterus*)	Sah-pah'-sah-pah'
Shrike (*Lanius*)	Kĕ'-ĕ-tet'

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	Taw'-tut ("Night bird; talks nights")
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	His note Pot-te' 'hler-ruk
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	"His talk" Tā-yā
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	Che'-le-look
Barn swallow (*Hirundo*)	Sal'-luk'-sal'-luk'
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Sal'-luk'-sal-luk'
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Cho'-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Lool' Lool' (same redbud)

X
|
X

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Le-o'
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Bik'-til
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	She-no-wā'-lah
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	Pah'-tah-ki'
Junco (*Junco*)	Tub'-Tub
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Shā'-wuk
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Chaw'-ke
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Lēs'-buk
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	Ko-wē'ch-to
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	Yor'-ror-ro?

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Winter Wren (Nan	Tor'-tor-ro
Wren tit (*Chamœa*)	Mol'-luk
Tufted tit (*Bœolophus*)	Shoo-doó-di ("a great gambler")
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	Ter'-rim-ter'-rim
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Too'-yu-look (Great Doctor)
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	Podilymbus Hoó-poos-men (hamemeans diver)
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	water crow Mem'kŏk / Mem-kahk
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	Hol'-hol
Mallard (*Anas boschas*)	Lo'-pet-too
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Tak'-kĕ'
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Ducks (all kinds)	'Klaht'-klaht'
Geese (all kinds)	Ki'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	Ne-sah'-sah
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	"River" language Wow' white Chem'-mah ki' Goose
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Ki'
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Tow-wil'
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	Sunshine look at Pel'-lah-cho'-e-men
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	His voice or call Kal-low' kow'-kow
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk' — white heron snow Yo'-men — lots snow coming
Night heron (*Nycticorax*)	Wahk'-soo
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Cher-rōk
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*) Mud Hen	Tos-hluk'
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te'-weet
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	Ki'-pil-pil
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	
Snipe	Ki'-pil-pil

A bird	··	Koo'-de
A big bird	·	Koo'-de
A small bird	·	Kĕ-ren' koo'-de
A flock of birds		
A downy young	·	Lad'-dā {fledgling: ·Koo'-de-tĕ' / Leaving nest: Tā-oo-tā-we}
An egg	··	Pahk'-pahk
A nest	··	Soo-noo'
Hatching		'Klaw'-lah
Wing	:	'Kahn' / ·Kun'
Feather	··	Pit'
Plume (of Quail)	·	Hloo'-pe
Topknot		
Bill	·	Kawl'
Claw		
Crop	·	Tā-yĕ'-tā'-yah
Gizzard	·	Pis

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Po-rā' pō'-rā
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te-wēl' {also sometimes Pom shel-li = Ground Bear
Water snake (*Eutænia*)	Koo-dil'-lip | Hoo-dil-lip
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Chen'-too-wēl
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Hó-wā | Ho-wě & Por'-wah n
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	Pat'-le-min
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Tah-tsel-li'
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	{eater Bahs'-kah'-te-men
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	Ko-mo'-ki (often under Junipers)
Horned toad (*Phrynosoma*)	
Turtle	{In River sloughs - not in Cortina creek Ahn-no'
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk' {Small + Green tree toads Sek'wah tahk')
Toad (*Bufo*)	{Klah'-ter-ro (warts) Klo'-ter-rah wah'-tahk'
Salamander	Chi-ah'-kah-min
Pollywog or Tadpole	Ho-po'-dik

FISHES.

Fish (any)	Teer (Ṫēr)
Salmon	Hoor'
Trout	{teeth She'-ah teer'
Sucker	Hoi'-yo
Catfish or bullhead	
Minnow	To'-bo
Eel	O-poo'-nik (In Big + Little Stony creeks)
Sturgeon	Nes?
Gills	Klah-wi'-ah
Fins	Ṫerr'-bek {movers Tār-bek
Fish scales	Ṫik
Fish bones	Ṫoo'

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Ho-ruk'
Clams	Kook'
Abelone	Ṫap-poot
Snail	Shel'-lis-men (means slimy)
Slug	Shel'-lis-men (" ")
Crayfish	Kaw'-kŏ

INSECTS.

	Wingless Grasshopper	Poor; Pool'tar-ram; Pul'tar-ram
Grasshopper	Tar'-ram' (any kind) & Tā-wā	edible kind: Too-res
Cricket	Tor'-tor	
* Beetle	Dung beetle: Tap-pahn'	Click beetle; Elater; Ches'-se-men; Sneese
Butterfly	Bahl'-bah-lik	
Butterfly		
Moth		
Cicada	Pel-lah'-men	
Dragon fly	Poo'-sed-dik	
Mosquito	To'-sahk	
Fly	Ho'-sah-li'	
Ant	Hah-kum'	
Black ant (good size; live in ground)	Hah-kum'	
Red ant (hairy or fuzzy-sting)	Han-nah'-han-nah	
Little ants in trees-smell strong, form acid	Hoo-too'-li	
Small brown ants make earth mounds	Poo-e-sil Hah-kum' (East)	
Black Gnat	Ā'	Black Wasp-long silky; Klup-pup al'-lā-men.
Ant's nest		
Yellow jacket	Klaw'-nŏ	Hornet Wasp (Vespa); Wow'-wis
Yellow jacket's nest	Sun-noo'	
Bumblebee	Ho-mo' mah-ki'	
Bumblebee's nest		
Woodtick	Teen'	
Louse	Per-re' (Nits -Too'-be)	Choop'-se; Grayback
Flea	Chaw-chaw	
Spider	Lah-sah'-lah-sah'	
Spider's web	Lah-sal'-lus-sā	
Tarantula		
Scorpion	Tah-kah'-tuk-kah'	
Centipede	Shoo'-root Shoo'-root-men	
Worm	To'-maw'	
Hairy Caterpillar	Shil-li'-shil-li-men	
White worms in logs & dead trees	Tawk' bur'-re-men	
Coccoon	Cho-ko'-ki	
Wasp (Kind?)	Tet-chā-o	

to top p. 19

Blue oak acorns that fall when still green (have no meat inside) - Bum-mawk'
Best acorn for mush -- Si" (or Shi'-e) - White Oak
Next best - - - - - - - Sah'-sah - - - - Wisligeni oak
Good for acorn "Sweet-bread" (Sis') - Hlaw' - - - - - - - Valley or 'Mush' oak

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Sahk'-metawk
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Soo'-mootawk
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	To-ah'-t | San'-nahk tawk
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	when full grown: Bah-tahm' / When young: Mo'-yek
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	Cho-ho'
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	Mun'-mun
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Best acorn for mush - - - - - - - - Si" (or Shi'-e) - White Oak

Next best - - - - - - - - - - - - - Sah'-sah -- Wislizeni Oak

Good for acorn "sweetbread" (Sis) - - Hlaw' - - - - Valley or 'mush' Oak

{Blue Oak acorns that fall when still
green & have no meats inside - - - - - Bum-mawk'

"2d growth acorns shorter"

Valley oak (*Quercus lobata*)	19 Hlo' / Tlaw' / Hlaw	(when young or 2d growth acorns shorter. We'-oo
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		
Black oak (*Quercus californica*)		
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Moo'-le tawk (tree)	acorns while green = Yar"-te; "after turning dark Moo'lah-kah
White oak (*Quercus garryana*)	Not known Shi'-el-Si"	its acorn (oily acorn) Hoo'm'tah-kah richest & best"
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	Kop'-pe / Kŏ'-pĕ tawk'	The acorn Ko'-pe tah-kah'
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Sah'-sah tawk'	The acorn Sah'-sah tah-kah'
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)		
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)		
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	Pah'-tah-chi'-e	
Maple (*Acer macrophyllum*)	Si'-si	
Mountain maple (*Acer glabrum*)		
Vine maple (*Acer circinatum*)		
Sycamore (*Platanus racemosa*)	So-hun' tawk	Colusa Ko'-roo, River language
Cottonwood (*Populus*)	So-lō' tawk	called "Tahp" by the Dah'-chin-chin'-ne
Aspen (*Populus tremuloides*)		
Madrone (*Arbutus menziesi*)		
California laurel (*Umbellularia*)	So-wi'-e	

The flour or meal of the White Oak (Q. garryana) called Si" or Shi'-e, should be well cooked-boiled.

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	the nuts: Oo'-no; the tree: Low'-we; tree: Oo'-no notawk'
Tree alder (*Alnus*):	Kah-low notawk
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Pipe tree: Bum-mittawk
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.) Redwillow	Tarr'
Willow (*Salix lasiolepis*)	
Basket Willow (*Salix* Longifolia *hindsiana*)	Po-koom'
Willow (*Salix*)	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	Tah' (The slender sprouts used for rods in the cerermonial head dresses (in Big Head & War dances))
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Lool'
Elder (*Sambucus*)	Kow Kah'-o nŏtawk (Elderberries); Kah'-o
Pale Manzanita (A. viscida)	small: Ker-rin ā-yah
Manzanita (*Arctostaphylos* manzanita ~~*viscida*~~)	Fox Manzanita; How A'-yĕh
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	
Manzanita flowers	Moo'-chil-le

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
"Lilac"	Po'-chā
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Taw'-rŏ | Tor'-rŏ
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Bo-mak'-ke
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Im-mēl'-no tawk' (The-berries) (Im-mēl'
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	Loo'-sah-loo'-sah no tawk (the berries) (Loo'-sah-loo'-sah

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)		
Salal (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberry (*Vaccinium*)		
Wild rose (*Rosa* sp.)	Prickles Che'-le	Rose berries Che'-le bah'
Currant (*Ribes* sp.)		
Gooseberry (*Ribes* sp.)		
Syringa (*Philadelphus* sp.)		
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)		
Cascara (*Rhamnus purshiana*)		
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus* ~~*californica or*~~ *tomentella*)	She-li'-nah bah	
* Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	Chil-le'-pi	(wood used for torches (burns long)) Se-le'-pi
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Lak'-mo	
Spice bush (*Calycanthus*)		
Button bush (*Cephalanthus*)		
Hazel (*Corylus californica*)		
Nine-bark (*Opulaster capitata*)		
Barberry (*Berberis*)		

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*) "Mountain balm"	Ketch-el'-lah
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-taes | Pin'-tus
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Pŏ-kum'
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera californica (vine)	Yah-we'-lah
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	Shó-o | Sho"
Mistletoe ( )	Tok'-kā
Achyrachenia mollis (AE + L.J.)	Hŏn'-nul and Kaw'hl (2 names) Model for Big Head headdress & white tips.
Angelica Root	Hōl-dum ("smells strong - strong medicine")

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	Ket'-te [Tea+wash for Measles
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Wild Tobacco (*Nicotiana bigelovi*)	Lol' (Lawl')
Baccharis viminea	Kol'-lah

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Buk'
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	Pĕhs Pĕhl (best string + thread)
Indian-hemp string	Pĕhl kah'-le
Wild Tobacco (Nicotiana)	Lol'
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Tah'-kul-tah'-kul
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Aralia californica	Tam'-mal-tam'-mal
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Calif. Tulip (Eschscholzia)	Chal-lal'
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Ah'-mool + Tel-too' (2 names)
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Tek'-tek
Maidenhair (*Adiantum*)	
Sword fern	Ter'-rel-ter'-rel
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	'Hlak-kah'
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Wild oats (*Avena sativa*)	
Grass (any)	Green grass: Sek'; Dry grass: Poo'-sah
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Grass of which seeds are eaten	Lo'-wā (Elymus
Horsetail (Equisetum)	So'-se
Sword Grass?	Choo-hel'

Rush grass 3 ft or less
Roots long
Com. at Marysville

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Grapes Kahp'l-kup' / Grapevine 'Kloi-yum
Nettle (Urtica	Poos'
Moss	Nep-perr"
Tree lichen (Ramalina)	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Chă-lal'
Leaf	Sak'-lah [Sal-lah
Stem	
Root	Koo-put'
Thorn	Che'-le
Seed	Se' | She'
Berry	
Cherry pit	
Acorn	Tak-kah' [Mah-ah?
Acorn shell	Tak-kah' hlahl'
Acorn cup	Cho-lum'
A bush	He'-we
Brush or chaparral	Tor'-ro chup-pul
A tree	Tahk' or Tawk'
Forest	Tawk'-ke'
Trunk	Taw'-tah
Branches	Kah'-we
Stump	To-tal'-lah
Bark	Kah-pah'-lah [Tok'?]
Outer bark	" " "
Inner bark (from Ko-li, hide)	Ko-laht' {Bark dress {Mah'-lah
Pine cone	Chah'lah'-lah
Pine needles	Ko'-ye
Log	Wah k'-kaw'

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Patwin)

Chen-po-set

(62)

T/19m/NH68

80/18

Schedule No. 62. WINTUN

(Chen-po-sel Win, Long Valley, Lake County. Recorded July, 1907).

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies to CK May 1939 BA

(62)

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Wintoon stock

Chen-po-sel Win

LOCALITY Long Valley, Lake Co., Calif.

DATE July 1907.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Se-li'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Se-li'
Black bear (*Ursus americanus*)	Te-lo'-ke Oo'-yum - cinnamon or red small.
Raccoon (*Procyon*)	Chā-we'-ah | Chā-we
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pat'-tā
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Pom'-mă-li
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	Hah'-oo
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sed'-deu'
Big wolf (*Canis*)	

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	
Big skunk (*Mephitis*)	Kaw'
Little spotted skunk (*Spilogale*)	Pit'-shil-lik
Badger (*Taxidea*)	Chel-letch-e-lah
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	Pōk'
Weasel (*Putorius*)	Pitch'-il-lik
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	
Shrew (*Sorex*)	Mal-lo'-le (same name as mole)
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Mal-lo'-le (Same as shrew)
Bat	Kan'-so-lā
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Lă-koi'
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nōp'l-Nawp

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Se'-ah
Doe	
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	Kah'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	Chut'-tum (lives on Bartlett Mt.; scarce)
Beaver (*Castor*)	Kuk'-ke
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	Ket'l.k'het
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Choo'-muk

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	
Chipmunk (*Eutamias*)	Chik-chik'-ke
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ki'
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Kut' | Kŏt (pronounced like caught)
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Too'-loo-koo'-e
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Too'-ves'
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	No-mik"
Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)	Wel'-lik'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Chel-lo'
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	
Dog ·Hi'-u	Spanish { Chou'-choo ♀ / Lō'-ro ♂ } ·Hi'-u
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Soo-too
Horns	Chil'-le
Hoofs	
Claws	
Hide	Koo-er'-rah
Hair	Tetch'-ā
Dung	Ten'-ne
Tracks	mi'
Bear's den	
Rat's nest	Too-bes' set'l
Animal's burrow	De'-he

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Sool'
Bald eagle (*Haliœetus*)	
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lōk-lōk
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah'-tit'
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-tŭk
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Tek'-tek'
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	It'-it'
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-luk'
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Tim'-per-rik
Barn owl (*Strix*)	Seek'
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Ko'-poo'
Burrowing owl (*Speotyto*)	Tŏ-kok'
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	Kah'-ah'k
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl'
Magpie (*Pica*)	
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wes'-wes
California jay (*Aphelocoma*)	Tchi'-ē't'
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Tol-tol
Valley quail (*Lophortyx*)	Til
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Um'-maw'-wil
Dove (*Zenaidura*)	Pul-lŭk'l-Pul-look
Road runner (*Geococcyx*)	Soo-loo'-li-tă
Kingfisher (*Ceryle*)	Tsah'-rah-rah
Night hawk (*Chordeiles*)	
Poorwill (*Phalœnoptilus*)	Po'-tim-man
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	
Flicker (*Colaptes*)	Wah'-lah-luk'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-lak'-te-lak'
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tah-rät'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Koo-rook'
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Tah'-rah-men
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmœa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chap-pul
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Bë't (Beet)
Oriole (*Icterus*)	
Shrike (*Lanius*)	Pil'-pil

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	E'-tit-tis'-pe | Ă-pe'-chă-nah
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Pahl'-le-men
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	Chil-lik'-chil'-lik
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Cho'-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Bit'-til

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Soi-ē'k
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Le'-ă
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	?Che- Se'-no-wel
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	Se'-no-wel
Larck finch (*Chondestes*)	Pah'-tik-ki / Che'-lap
Junco (*Junco*)	Tob'-tob'
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Sā'-wahk
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Yaw'-rah
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Lees'-buk
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	Kōs'-tah
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	Pis-pis'-se
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	Tit'-tim tit'-im
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Too'-yu-look
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	Took'-took big Achemsphorus
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	Sul'-sul
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	Kor'-kor'
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	Hul'-hul
Mallard (*Anas boschas*)	Lo'-pet-too
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Tah'-nah
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	Nis'-sas'-sah
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	Kuk-kā'-kah
Duck (any)	Ki?
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	Chel'-lees'
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wow'
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Chi'
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	Ko''

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	Kow'-kow
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	To'-luk
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-weet'
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	(Te-wit?

A bird	Pet'-te
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	Ted'-dem ted'-dem
A downy young	Lot'-tā
An egg	Pahk'-pahk
A nest	Soo'-noo'
Wing	'Kan
Feather	Tet'-tā'
Plume of quail	Loo-look
Topknot	Loo-look
Bill	Kol'
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Te-weel'
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te-weel'
Water snake (*Eutænia*)	Koo-dil'-lik
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Puk'-ke-men
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Pur'-win
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Tah'-sah-lā
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Kom'-mo'-ke
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	[None in Long Valley]
Turtle	An-nó'
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk'
Toad (*Bufo*)	Klo"-te-kló-te wah-tahk'
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Teer' | Tē'rr
Salmon	
Trout	Se'-ă-tē'r Se'-ă-teer
Sucker	Hoi'-o
Catfish or bullhead	Sep-sep-tē'r (in Clear Lake)
Minnow	
Sunfish	Chă-ap | Chap"
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	Kook'
Clams	
Abelone	Ōr'-ruk
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	Tar-ram'
Cricket	
* Beetle	'Chesh'-e-men = Elater 'Sen'-ne-men = Dung Beetle
Butterfly	Bal'-bal-lik
Butterfly	
Moth	
[Elater (snapping beetle)	Chesh'-e-men Sen'-ne-men
Dragon fly	Poo'-sä-duk
Mosquito	Tub'-be-men
Fly	ä 'Haw-sel-lä
Ant	Hak'-kal-lä
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	'Klaw'-nah
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	Mul-loo'-ti
Bumblebee's nest	
	Poison Spider - 'Cher'-ret (Lathrodectus)
Flea	Chä'-shaw
Spider	Klä-mah'-kah-mah
Spider's web	Ter'-rä
Tarantula	Pah-hah'-men
Scorpion	
Centipede	
Worm	
Smooth caterpillar	K'loot'
* Hairy caterpillar	Lee'

Lathrodectus
'Cher-ret black poison spider. Red spot belly

= Penis long hair

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	Sahk'-moo
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Hah'-koo-e
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Too-wah'
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	Moi'-ye
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	Mon'
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	
Cupressus (cypress	Mun'-mun
Tumion	Too-chil'

Valley oak (*Quercus lobata*)	Klaw'-e | Klaw'-tawk
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	Si'-e ?
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Moo-lĕh' | Moo'-le tawk'
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Sah'-sah tawk
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	(Pah-chă-chi Put'-să-tsi | Pah'-chăh-chi)
Maple (*Acer macrophyllum*)	Er-rit'
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus*)	Sŏ-lōl'
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	Sow'-le

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	·Yow'-we (the nut ·oo'-noo
Tree alder (*Alnus*)	·Kal-ow'
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	·Sï'-sï (Meaquindo same)
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.)	
Willow (*Salix lasiolepis*)	(Mut'l) · Mostl
Willow (*Salix hindsiana*)	·Poo-koom'
Willow (*Salix*)	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	·Yum'-mum
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	·Lool tawk
Elder (*Sambucus*)	·Kow'-oo | ·Kow" tawk
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*) A manzanita	Ä'-yĕ tawk
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	
A stanfordiana	Ep'-pum

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	Too-chi'-no sow·le
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Tor'-rŏ | Tor'-rŏ-tawk
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Im'-mil
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Chā'-le
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	Che'-le small leaf sp. very prickly berry
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	Se'-li no-mun'? Bah'-mum
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	Sil-le'-pi (tea for stomach)
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Lak'-ma tawk
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Chek-kā'-lah
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Too'-be
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Puk'-kum
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	Sŏ'-saw
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	He'-we l So'-oo
Mistletoe ( )	
[Xylothermia montana	Num-che'-le

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	Ket'-te poultice for inflamation; tea for cough
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Pentstemon brevistylis	Sōn'-so-ni
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	

Tobacco p. 25

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Buk'
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Wild tobacco (Nicotiana)	Lol'
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	
Baccharis viminea	Po'-koom'
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Diplacus glutinosus	Son'-sum-me
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	Chik'-kŭt (tea)
Camas (*Camassia*)	
Moss	Nāp

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Too'?
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	Klop
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Wild oats (*Avena sativa*)	Sim-me-ah
Grass (any)	
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Wild parsnip	'Hlat'
Moss	Nāp

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Soi-yam'
Wyethia (broad leaf)	Kul'-lut

PARTS OF PLANTS.

Flower	Ar'-re-nah
Leaf	Sal'-lah
Stem	Tawk
Root	Ko'-pě
Thorn	Kah'-we
Seed	Sim-me'-ah Span?
Berry	Kow'
Cherry pit	
Acorn	Tah'-kah'
Acorn shell	Klal'
Acorn cup	Chul'-lum
A bush	
Brush or chaparral	Tus'-sah
A tree	Tawk
Forest	Toor'-te-tawk
Trunk	Tawk
Branches	Hoo'-ke
Stump	
Bark	Kop'-te | Tawk kop'-te
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Tsah-lah'-lah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Patwin)

'Klet win

T/190/NH69

63

80/18

Schedule No. 63. WINTUN (PATWIN)

('Klet-win or 'Klet-sel,
Cortena Creek, Colusa County.
Recorded June 1903; October
1923; September 1927).

63

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies/OK/May/cttn 139/1018

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

'Klet win = 'Klet-sel

Wintoón Stock

LOCALITY Cortena Creek, Colusa Co., Calif

DATE June 1903 – Oct. 1923 – Sept. 1927.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

FIELD CHECK LISTS

Cortena Cr.

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Shil-li'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Shil-li' | Se-li'
Black bear (*Ursus americanus*)	Oó-yum
Raccoon (*Procyon*)	Chā-wé' | Chā-wā
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tĕ | Pat'-te
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	
Bob-cat (*Lynx californicus*)	Pah am-ă-li | Pah'-mah-li | Pom'-mă-li
Gray fox (*Urocyon*)	How | Hah'-oo
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Să-doo' | Shā-doo | Să-doo' | Sĕ-deu'
Big wolf (*Canis*	Hool'

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	Kah'-ke
Big skunk (*Mephitis*)	Ko | Kŏ
Little spotted skunk (*Spilogale*)	We'-chik'-ke
Badger (*Taxidea*)	Chut'-tum [scarce here]
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	
Marten (*Mustela caurina*)	Chel'-le Chel'-le
Mink (*Lutreola vison* group)	Chel-lā' Chel-lā
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	
Shrew (*Sorex*)	Poo-koo'-e-too
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Mal-lo'-le
Bat	Tē'-choo-li | Tet'-choo-li Chen-ter'-rā-min (Big species; hangs up in tree branches. Probably Atalapha cinerea).
Moose (*Alces*)	River tassel KO-roo
Elk (*Cervus*)	Sah-wah'-too
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Nōp | Nawp' Buck Se'-ah

Deer, ~~mule (*Odocoileus hemionus* group)~~	
Buck	Se'-ah
Doe	Nen'
Fawn	Nah'-o
Antelope (*Antilocapra*)	Kah'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	Star Tä'-te'-men
Beaver (*Castor*)	Pawk' | Pahk' | Powk'
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	
Ground squirrel (*Citellus douglasi*)	'Klet' | Hlet
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Choo'-mook | chim'-muk

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	[Not here]	
Chipmunk (*Eutamias*)	Chik'-chik	Chik-che'-ke
Flying squirrel (*Sciuropterus*)		
Sewellel (*Aplodontia*)		
Pocket gopher (*Thomomys*)	'Ki'-e	'Ki"
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Kawt'	
Pocket mouse (*Perognathus*)		
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Too'-loo-koo'-e Too-loo-koi	
Meadow or water mouse (*Microtus*)	Hes'-sĕ	
Jumping mouse (*Zapus*)		
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Too'-bes	
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)		
Coney or Pika (*Ochotona*)		
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Nó-mik (Chemise Rabbit)	
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Wel'-lik	Wil'-lik
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)		
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Chel'-lo	
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)		

Coyote lay around [illegible] & bark [illegible] every come night &

Horse	5 Spanish Kah-wi'-yu
Dog	Hi'-yu (not till Spanish came)
Male dog	
Female dog	
Pup	
Dog's bark	No^{ch}=-tah
Tail	Soo'-too
Horns	Tsé-le Ché-le
Hoofs	Pit-ché-ah
Claws	Chah'-e
Hide	Kit-tel'
Hair	Tě'-ché'
Dung	
Tracks	Mi' (same as foot)
Bear's den	
Rat's nest	Too'-bis nuk-koo'-e
Animal's burrow	Home De'-he

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Shool' | Sool'
Bald eagle (*Haliœetus*)	
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Luk'-luk
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	El-lā'-lĕ
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Chit'-chet
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-took ("River talk" = Ko'-roo)
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	Kah'-tit (fastest flier)
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E'-tit
California condor (*Gymnogyps*)	mo'-luk | mo'-lok
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos (& N)
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Tim'-pir'-rik | Tim'-prik
Barn owl (*Strix*)	Seek'
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Kup'-poo | Ko-poo'
Burrowing owl (*Speotyto*)	To-kok | Tuk-kō'k'
Pigmy owl (*Glaucidium*)	Po'-te-men | Po'-too-min
Short-eared Owl (Brachyotus)	Heen' "Tule Owl"

Raven (*Corvus corax*)	Kahk'
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl'
Magpie (*Pica*)	Ah'-chutch
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wes'-wes
California jay (*Aphelocoma*)	Chi'-et | Tsi-et
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Tol'-tol
Valley quail (*Lophortyx*)	Tēl
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Om-mo'-wil | O-mo'-wil
Dove (*Zenaidura*)	Poo'-luk
Road runner (*Geococcyx*)	Sool'-hoo-li'-too | sil'-loo-li
Kingfisher (*Ceryle*)	Chah'-rah-rah
Night hawk (*Chordeiles*)	Kah'-wahn
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Wut'-wut
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	
Flicker (*Colaptes*)	Wul'-loo-luk

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-luk'-te-luk' (come in fall for acorns)
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tar-rat | Tar-raht' | Traht
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Koo'-rook
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Kah'-ko-doi
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Tar'-ră-men
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Tsap-pōl {Chah'-pōl, Chap'-pōl}
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chuk'-koo-too
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	Puk'-kuk | Po'-kōk
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Beet
Oriole (*Icterus*)	Chek'-ke-chek'-ke
Shrike (*Lanius*)	Kā''-te | Kā'-ă-tĕ | Kĕ'-ĕ-tet'

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	To'-tut
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Pot-té'hler-ruk
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	Wus'-men
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	Koo-koo'-luk
Barn swallow (*Hirundo*)	
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Pah'-le-men
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	Wo' (very rare)
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Cho'-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Bit'-til

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Lip'-suk
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Lé'-ĕ
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	Sé-no-wel
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Tub'-tum
Chipping sparrow (*Spizella*)	Cher-reel'
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Sā-wuk
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Lēs'-buk
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	cho-ĕ-pe ??
Thrasher (*Toxostoma*)	Ko'-wi^{ch}-to
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	Te'-ŏ-too

Canyon wren (*Catherpes*)		
Wren (*Troglodytes*)		
Winter Wren (Nannus)	Yo'-ro-ro	
Wren tit (*Chamœa*)	Pis-pe'-se	
Tufted tit (*Bœolophus*)	Soo'-doo-choo'-koo-e	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)		
Coast chickadee (*Parus rufescens*)		
Bushtit (*Psaltriparus*)	Tir'-rim tir'-rim	
Gnatcatcher (*Polioptila*)		
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)		
Humming bird	Too-e'-look	Too'-yu-look
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)		
Loon (*Urinator*)		
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)		
Horned puffin (*Fratercula*)		
Murre (*Uria*)		
Gull (*Larus*)		
Tern (*Sterna*)		
Black tern (*Hydrochelidon*)		
Cormorant (*Phalacrocorax*)		
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)		

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	Haht'
Shoveler (*Spatula clypeata*)	
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
All Ducks	Lah-pet-too
All Geese	Ki'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wah'-ow \ Wow'
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Lah'-kas
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wŏk'-soo
Night heron (*Nycticorax*)	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Cher-rōk
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*) Mudhen	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te'-weet
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe(*Gallinago delicata*)	Ki'-pil-pil
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Cheep' / Chip'
A big bird	
A small bird	small Ker-rā chip'
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Pahk'-pahk
A nest	Soo-noo'
Wing	Kahn'c
Feather	Poo-tā / Put-tā'
Plume	Loo'-look
Topknot	
Bill	Kawl'
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Por'-rā-por'-rā
Rattlesnake (*Crotalus*)	Té-wil' | Te-wēl
Water snake (*Eutœnia*)	Kus-seep' { Black water snake Chi-ah-ah'-men
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Té'-chuk-ki Té-tsuk-ki
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Por"-wahn | Por'-ro-wan
Whip snake (*Bascanion*)	
Storeria	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Tas'-so-li
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	Bahs'-min
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	
Turtle	Ahn-nó'
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk'
Toad (*Bufo*)	Klaw'-ter-ruk Chaw'-ter-ruk wah'-tahk
Salamander	Chi-ah'-kah-min
Polywog	Hŏ'-po-duk

FISHES.

Fish (any)	Teer (Tēr)
Salmon	Hoor'
Trout	Buck fish Se'-ah teer
Sucker	Hoi'-yo
Catfish or bullhead	
Minnow	
Eel	O-poo'-nik
Sturgeon	Nes (~~Ko'-nee-tale~~) Ko'-too (at Kah'-chil)
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	(Lagoon mussels) Ti'-e
Clams	
Abelone	Tap-poot'
Snail	
Slug	
Crayfish	

INSECTS.

Grasshopper	Tar'-ram
Cricket	Ler'-ler'
Beetle	
Butterfly	Bahl'-bah-lik | Bahl'-bol-lik | Bahl'
Butterfly	Tab'-bah
Moth	
Cicada	Pel-lah'-men | chi-ah'-kah-mem
Dragon fly	Poo'-soo-duk
Mosquito	To-shahk | To'-sahk
Fly	Ho-sah-le | Ho'-sah-li'
Ant	Hah'-kah-li
Black ant (small pisant-formicacid)	Ho'-too-li
Red ant	So'-duk
Horse fly	Tab'-bah
Wasp (Vespa)	Tet-chā-o
Ant's nest	
Yellow jacket	Klaw'-nŏ
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Woodtick	Teen' {Big kind on Rabbit ears Suk'-ko-pul
Louse	Per-re' (head louse) | Choop'-se (Grayback)
Flea	~~Tsaw-tsaw'~~ ~~Chaw-chaw'~~
Spider	'Klo'-yu-men [Yum-ti'yum-tah'-men?]
Black Poison Spider	Cher'-rit
Spider's web	
Tarantula live in hole in ground	Klah-mah'-kah
Scorpion	Tah-kah'-tuk-kah'
Centipede	
Worm	'Koot | Kloot'
Hairy Caterpillar	Klar'-rah'-men
Cocoon	So-ko'-ki | Shŭ-ko'-ki

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Shoo-moo
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Too'-ah | Too-ah'
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Valley oak (*Quercus lobata*)	OK |tree Tlaw-tok and Tlŏ|'Hlaw'
" " acorn	Tlaw tah'-kah
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Mo-lĕ |·Moo'-le
" " " " acorn	Moo'-le tah'-kah
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Sah'-sah {Its acorn Sah'-sah tah'-kah
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	Si'-si ?
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus*)	So-lō'
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	{west Nōm lak'-mo
California laurel (*Umbellularia*)	Sow'-le

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Yah'-we	(Nuts, Oo'-noo ? {The Nuts Oo'-noo
Tree alder (*Alnus*)	Kah'-lah	Kah-lah'-o
Tree ash (*Fraxinus oregana*)		Red Tree Bum'-mint-tamah ?
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)		
Willow (*Salix* sp.)		
Willow (*Salix lasiolepis*)		
Willow (*Salix hindsiana*)	Red willow ? Tarr	(Po-keom' ?
Willow (*Salix*)		
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)	Tah'	
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)		
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Lool'	{The pods Loo-loo'-min-beh' {The red twigs or sprouts Bo-yu} Boi-yu
Elder (*Sambucus*)	Kow'	{Elder berries Yow'
Manzanita (*Arctostaphylos* ~~*viscida*~~ manzanita)	Ĕh'-yeh	Fox How' ā'-yĕh
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)		
[Mountain White Manzanita Arctostaphylos canescens]	Ā'-pum	{berries used for bread called Dem-mā

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	To'-ro To-rah
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Tah' Cerasus - Cerasus glabrata
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Im'-mil
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Ché-le (= pricks) {Rose fruit Kah-moo'-luk
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus* ~~*californica* or~~ *tomentella*)	Bear berries She-li-no-bah'
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Lak'-moo
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Chek'-kā-lah
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Sitestalk tree Pin'-to tawk | Too'-be
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Pŏ-kum
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	Is-ko'-ah(N
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	So-he
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	Sow'-oo | So'
Mistletoe ( )	Tok-kā | To'-kā (used for medicine)

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	(Ket-te'?
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	

Tobacco - p. 26

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Buk C
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Chet-tahsh'
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Ah'-mōl
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Scouring rush (Equisetum)	Saw'-sŏ
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	River talk head, Koo-yĕ | 'Klōp
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Wild oats (*Avena sativa*)	Spanish Sim-me'-ah
Grass (any)	Lĕō' Tlak'-kah(N
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
Wild Tobacco (Nicotiana)	Lŏl'
Datura	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Kloi'-um
Moss	
Tree lichen (Ramalina)	

PARTS OF PLANTS.

Flower	Chah-lul'
Leaf	Dah'-lah / Sah'-lah
Stem	
Root	Ko'-pā
Thorn	
Seed	
Berry	No-bah'
Cherry pit	
Acorn	Tah'-kah or Tah-kah'
Acorn shell	'Kahl'
Acorn cup	
A bush	Tor'-ro
Brush or chaparral	Hew'-e
A tree	Tok / Tawk'
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Lar' / Kah-pah'-lah
Outer bark	
Inner bark	Pool' (= heart)
Pine cone	Chah-lah'-lah
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Pathwin)

Ko-pěh'

T/19p/NH70

(64)

30/18

C

Schedule No. 64. WINTUN
(Kó-pěh'; Rumsey, Yolo
County. Recorded November
23, 1904).

Copy

64

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

WINTUN

2 copies OK Dec 1938 OK

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Ko'-pěh'

~~Win (substitute of Pat-win)~~

LOCALITY Rumsey, Yolo Co., Calif.

DATE Nov. 23, 1904

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Se-li'
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Se-li'
Black bear (*Ursus americanus*)	
Raccoon (*Procyon*)	Chā-we
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pat'-tē
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	Pom'-mă-li
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	Hah'-oo
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sed-dew (Sed-dŏw) · Sed-deu'
Big wolf (*Canis*)	

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	
Big skunk (*Mephitis*)	Kaw'
Little spotted skunk (*Spilogale*)	We'-chuk-ke
Badger (*Taxidea*)	Tso'-tum
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	
Bat	Ketch-u-li'
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Naw'p

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	Se-ah
Doe	Po-ke-tah
Fawn	Nah-'ow
Antelope (*Antilocapra*)	Kah'
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	
Beaver (*Castor*)	
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	K'het Khlet
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Choo'-muk

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	
Chipmunk (*Eutamias*)	
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	Ki
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Köt (pronounced like caught) Kawt
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Too'-look-koi
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Too'-ves'
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	No'-mik'
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Wel'-lik'
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Chel-lo'
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	
Dog	Hi'-u — Dog { Spanish chee'-chee ♂ ; " Pā'-ro ♂
Male dog	We"-tah hi-u
Female dog	Po-ke-tah hi-u
Pup	E-li hi-u
Tail	Soo-too
Horns	Tsil-le
Hoofs	Pit-tsé-ah Pit-ché-ah
Claws	Tsi"
Hide	Kit'-tel'
Hair	Ketch'-ā
Dung	Ten'-ne
Tracks	Mi'
Bear's den	Wol'-lā
Rat's nest	Too-ves no-kā-we
Animal's burrow	De'-he

BIRD LIST.

* Golden eagle (*Aquila*)	Sool po-ke-tah (= female eagle)
* Bald eagle (*Haliœetus*)	Sool we'-tah (= male eagle)
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Lŏk-Lŏk
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	He-we'-kah-yas
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah'-tit'
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-tŭk
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	Kh̆atch-ar'-too
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	It-it
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-luk'
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Tim'-per-rik
Barn owl (*Strix*)	Seek'
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Ko'-poo' ok
Burrowing owl (*Speotyto*)	Tŏ-kok'
Pigmy owl (*Glaucidium*)	Ko-poo'?

Raven (*Corvus corax*)	Kah'-ah'k
Crow (*Corvus americanus*)	Ahl
Magpie (*Pica*)	Ahts-atch
Crested jay (*Cyanocitta*)	
California jay (*Aphelocoma*)	T'chi-ē't
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	Tol-tol
Valley quail (*Lophortyx*)	Til
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	Um'-maw'-wil
Dove (*Zenaidura*)	Pul-look; Pul-lŭk'
Road runner (*Geococcyx*)	Soo-loo-li-too
Kingfisher (*Ceryle*)	Tsah'-rah-rah
Night hawk (*Chordeiles*)	Kow'-wan'
Poorwill (*Phalænoptilus*)	
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	
Flicker (*Colaptes*)	Wah'-lah-luk'

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-lak'-te-lak'
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tah-răt'
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Koo-rook'
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmœa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	Wahk'
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chap-pul
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chap-pul
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Bē't
Oriole (*Icterus*)	Chek-ă-chik'-ke
Shrike (*Lanius*)	Pil-pil

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Ă-pe'-chă-nah
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	Kos'-chā'-men
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	Pahl-le-men
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Pahl-le-men
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Taw-tawt

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Chuk-kā-chuk-ky
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Chap-chap
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	Tok'-tok'
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	Iso-waht'
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Sā-wahk
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Lees'-buk
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	Koo'-de-men
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	Sā'-wahk (see Towhee)
Tufted tit (*Bœolophus*)	Soo-duts'-ă-que
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	Se'-na-wel
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Too"-yu-look
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	Kor'-kor'
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	Ah-wi'

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	Lo'-pet-too Lo'-pet
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Suk-suk
Pintail (*Dafila acuta*)	Lah'-koo'
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	Hel'-wah
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	Mă-sah'-mă-sah
Duck (any)	Ki'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wow'
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Se-koi'
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Tah-wil
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	Ko"

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-soo
Night heron (*Nycticorax*)	Wăk'
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	To'-luk
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-weet'
Willet (*Symphemia*)	
Wilson snipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	Tit-te-ti

A bird	Chip'
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	Hoo-li-ah
A downy young	
An egg	Pahk-pahk
A nest	Sun-noo; Soo'-noo'
Wing	'Kan
Feather	Poo-tā
Plume of quail	Loo-look
Topknot	Loo-look
Bill	Kol'
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Te-weel'
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te-weel'
Water snake (*Eutœnia*)	Koo-seep
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Tah-sal'-li
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	None here
Turtle	An-no'
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk'
Toad (*Bufo*)	
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Te'xx
Salmon	
Trout	
Sucker	
Catfish or bullhead	
Minnow	
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	Tăr-ram'
Cricket	
Beetle	
Butterfly	Bol-val-lik
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Poo'-să-duk
Mosquito	
Fly	Haw-sel-li
Ant	Haw-kal-li (Hah'-kal-li)
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	'Klaw'-nah
Yellow jacket's nest	Soo-noo'
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	Tsă'-chaw
Spider	Kah-mah-kum-min
Spider's web	Klai-yo'
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm (in acorn	K'loot'
Smooth caterpillar	"
Hairy "	Lee'

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	Hal
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Too-hah'/Too-wah'
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Valley oak (*Quercus lobata*)	Klaw'-tawk · Klaw'-e
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	Saw'-sah-tawk
Black oak (*Quercus californica*)	
Blue oak (*Quercus douglasi*)	Moo'-le-tawk
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	Sah'-sah
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus*)	Sä-lel'-tawk
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Oo'-noo-tawk (The nut, oo-noo; soup from nut, Yew-wit; the outer shell, Kal-
Tree alder (*Alnus*)	Sut'-um-tawk
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.)	
Willow (*Salix lasiolepis*)	Tse'-kan'tawk
Willow (*Salix hindsiana*)	Poo-koom (Puk-koom)
Willow (*Salix*)	" " " "
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	Yo-mum
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	Lool'-tawk
Elder (*Sambucus*)	Kaw"-tawk
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*) manzanita	Ā'-yah tawk Ā'-yĕ
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	
R. Stanfordiana	Ep'-pum

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Tor'-rah tawk
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	Ta'wt
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Chā'-le
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	Bah'-mun
Rhamnus ilicifolia	Sil-lip-pe'
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	Sil-lip'-pe'
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Lak'-mo tawk
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	Kat'-kat
Hazel (*Corylus californica*)	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Chek'-kā'-lah
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin-toos?
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Po'-kum
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	Saw'-hun'-tawk
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	So'-oo-tawk
Mistletoe ( )	To'-kā'
Xylo	Num-che'-le

is this [illegible]

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	
Baccharis viminea	
Trichostema lanceolatum	Choó-kut
Wyethia (bread)	Kul'-lut

Yucca - p. 25

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Wild tobacco (Nicotiana	Lŏl'
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	
Baccharis viminea	Kahl'-lah-tawk
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Diplacus glutinosus	Klak-tawk
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	
Eriogonum nudum	Tah-pal

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Too'
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	Klop
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Paht'-paht
Wild oats (*Avena sativa*)	Sim-me-ah (The mush, Ye'-wit)
Grass (any)	'Klahk-an
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	
[Wild parsnip	'hlet'

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Kap'

PARTS OF PLANTS.

Flower	Tsă-lal
Leaf	Sal'-lah
Stem	Tawk
Root	Tāt me a-Ko-pā or Ko'-pĕ
Thorn	
Seed	
Berry	War"
Cherry pit	
Acorn	Tahk'-kah'
Acorn shell	
Acorn cup	Tso-lum
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Tawk'
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	Kah-pah'-lah
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	Tsah-lah'-lah
Pine needles	Koi'-ye

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Patwin): Ko'-roo

T/19r/NH71

(5)

80 | 18
(

Schedule No. 65. PATWIN

(Kó-roo. Recorded at Calusa [Colusa] on the Sacramento River, June, 1905; May and October, 1923; October, 1924; 1928; 1929; August 1935; September, 1936).

Copy

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies/ok/Jan 1939 /BA

65

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Ko'-roo

LOCALITY Calusa (on Sacramento River)

DATE June 1905. June 15, May & Oct. 1923 | Oct. 1924 | 1928 | 1929 | Aug. & Sept. 1935. 1936.

RECORDED BY C. Hart Merriam

K = Cortina
N = Napa
G = Grimes

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Checked June 1924

Ko'-roo
Colusa

P = Patwin, from old chief 'Tony' ["Tony Bill"] now dead. & his old wife. =T

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*) Cho-koi'	Tchoo-koo'-e (From Rumsey and Cortina: Black Grizzly Se'-li "Black, shiny, & savage")
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Tchoo-koo'-e | His hide, dressed: Oo'-yoam
Black bear (*Ursus americanus*) (Black color = Te-lo'-ke; Black Bear skin - Oo'-yum)	Black Bear of the mts. Te-ló-ke tchoo-koo'-e | Shoshone War'-rah ??
Raccoon (*Procyon*)	Che-wā' | Same at Napa: Chā-wā'
~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~	
~~Hair seal (*Phoca*)~~	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tĕ | Same at Napa: Pah'-tā
~~Lynx (*Lynx canadensis*)~~	
~~Bob-cat (*Lynx fasciatus*)~~	
Bob-cat (*Lynx californicus*)	Pah'-mah-li (&P | at Rumsey & Napa: Pom'-mă-li
Gray fox (*Urocyon*) (From Sycamore down river called How')	Grimes, Colusa & north (&P How & Kul'-che
~~Red fox (*Vulpes fulvus* group)~~	[Not here]
~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Sā-dă'-o (&P | Sā-dāo old man; Sā-dā-o che'-ak
Big wolf (*Canis*)	Hool' (&P ["Here in father's time"]

~~Sea otter (*Lataxe*)~~	
Otter (*Lutra*)	Kah-kā (P ; Kah'-ke ; Kahk-ke ; Kahkk'-ke ; otter Chahh-kā (P
Big skunk (*Mephitis*)	Set-tet'-too (P
Little spotted skunk (*Spilogale*)	[said not to occur along Sacr. River.]
Badger (*Taxidea*)	Mah'-root (P
~~Wolverine (*Gulo*)~~	
~~Fisher (*Mustela pennanti*)~~	
~~Marten (*Mustela caurina*)~~	
Mink (*Lutreola vison* group)	~~Kah'-ke~~ Hor'-wā ; mink Hor'-wi
Weasel (*Putorius*)	Hor'-we ?
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	?
Shrew (*Sorex*)	
~~Marsh shrew (*Atophyrax*)~~	
~~Water shrew (*Neosorex*)~~	
~~Shrew mole (*Neurotrichus*)~~	
Mole (*Scapanus*)	Ho-pe'-chă-men (P
Bat	Kahn'-sal-li ; Kahn'-so-li ; Dum-hah-le ; grimes Pat-win Dum-hah-li ; Dum-hā-le
~~Moose (*Alces*)~~	
Elk (*Cervus*)	Sah-wah'-too (P
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	No-ap ; No'-op (P ; Nōp" (P

~~Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)~~	
Buck •••	Se'-ah
Doe ••	Se-nak'-kah
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*) ••••	Kah" (P spoken short
~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~	
~~Bighorn (*Ovis*)~~	
Porcupine (*Erethizon*) •	Sar'-rahk (not here) but known here
Beaver (*Castor*) •	Tim'-mĕch-too ; {at Grimes (Patwin Powk or Pahk
Muskrat (*Fiber*)	
~~Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)~~	
~~Groundhog (*Arctomys flaviventer*)~~	
not distinguished { Gray ground squirrel (*Citellus douglasi* ~~*beecheyi* group~~) •••	Too'-soo (P.
not distinguished { Ground squirrel (*Citellus douglasi*) ••••	Too'-soo (P. (same as above)
~~Ground squirrel (*Citellus*)~~	
~~Ground squirrel (*Citellus*)~~	
~~Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)~~	
~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*) ••••	Kin'-kin (P (in oaks along river)

~~Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)~~	[Not here]
~~Chipmunk (*Eutamias*)~~	[Not here]
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	Chim'-muk' (K. & N.
~~Sewellel (*Aplodontia*)~~	
Pocket gopher (*Thomomys*)	Big yellow species: Dā-e | Dā' — Small gray kind: Ki'-e (K & G)
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	(both Kah'chil & Grimes) Kŏt | Kom-too-bis' mouse
~~Pocket mouse (*Perognathus*)~~	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Too-bes'
Meadow or water mouse (*Microtus*)	Kaw'-che (Kah) | Ki''
European Rat (Rattus)	Too'-bes ?? | Kom
~~Jumping mouse (*Zapus*)~~	
~~Wood rat, round-tail (*Neotoma*)~~	Not here along River
~~Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)~~	" " " "
~~Coney or Pika (*Ochotona*)~~	" " " "
	} Kŏt'
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	No'-mik (P
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	(P Wel'-lik | Wil'-lik
~~Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)~~	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Chel'-lo (P | Jel-lo'
~~White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)~~	

Horse	
* Dog "Coyote original dog" ...	Not til Spaniards came. When first seen Hi'-yu (P called Hoo'-kah-doo Called Hut'- or Hut'-to by Wi'-in
Dogs (plura) ..... Hi-yu'leh'	
Male dog	
Female dog	
Pup	Hi'-yu
Dog's bark	Nŏh-kla-kla | Nos'-sŏ
Dog barking	Naws-tah'-chă
Tail	Soo'-too
Horns & horned animal	Tse'-le | Che'-le | Chil'-le
Hoofs	mi" | mi'-e
Claws	Chi'
Hide	Ko'-tah { Hide of Black Bear Oo'-yum
Hair	Ahn'-nah
Dung	Ten'-nis
Tracks	mi'
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	De'-he (P (home)
Collective name all mammals	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Shool | Sool'
Bald eagle (*Haliœetus*)	Sool' (P
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	Darker big Hawk Lik-ki
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	~~Kah-tit'~~ | Luk'-luk (P
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	El'-le el'-le [at Kah-chil]
* Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Yek'-yek (knock down Ducks & Geese Wek'-wek (P and Kah'-tit (P
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-took (P
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	(P
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	He'-wit 'kă-res'-se | Chā'-chet Al-luk'-lah
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	(Yek'-yek) Kah-tēt' ("Bullet Hawk"
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Itch'-it | (P Ĕ-chit' | Ē-chit'
California condor (*Gymnogyps*)	Mol'-luk (P
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos' (P
~~Snowy owl (*Nyctea*)~~	
Great horned owl (*Bubo*)	Sit'-ter-re Se'-ter-re' | Se'-te-re (&P
Barn owl (*Strix*)	Seek' {Grimes Patwin call it Me'-ki
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Ko-poos' (&P
* Burrowing owl (*Speotyto*)	Wet' (&P | Kiito-kōk' (P
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*) ...	Kawk' | Kahk' | Kŏk'
Crow (*Corvus americanus*)	Kah''k
Magpie (*Pica*)	Ah-chaht' (&P
Crested jay (*Cyanocitta*)	West Jay (Kah: Num' chi-ēt | Num-chi'-chīt
California jay (*Aphelocoma*) ...	Tsi'-e-too | Chi'-ēt | chi'-chi (P | Tsi-ēt (Napa)
~~Gray jay (*Perisoreus*)~~	
~~Pinyon jay (*Cyanocephalus*)~~ ...	
~~Clark crow (*Nucifraga*)~~	
~~Sage hen (*Centrocercus*)~~	
~~Blue grouse (*Dendragapus*)~~	
~~Ruffed grouse (*Bonasa*)~~	
~~Canada grouse (*Canachites*)~~ ...	
~~Mountain quail (*Oreoctyx*)~~ ...	
Valley quail (*Lophortyx*)	Ah-kah'-kah (PK | Tē (K & Napa
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	O-mo'-win (&P (very rare along river)
* Dove (*Zenaidura*)	E-ho (&P and Loo-koo'-koo | Poo'-luk (K
Road runner (*Geococcyx*)	Tol'-tow | Tol'-tol (P
Kingfisher (*Ceryle*)	Chah'-rah-rah (&P & K
Night hawk (*Chordeiles*)	Kah'-wahn (&P
Poorwill (*Phalænoptilus*)	[Known, but not here] Poo'-luk
~~Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)~~	Not here
Flicker (*Colaptes*)	Ché'-ahk (&P | Mitch-op-do name (P Wah-lah'-luk

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-lok'-te-lok' | Te-luk'-te-luk (P
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	To'-di'-e | Tah'-di (P Belt of its heads worth $200-300.
~~White-headed woodpecker (*Xenopicus*)~~	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Too'-doo'-too (P
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
~~Three-toed woodpecker (*Picoides*)~~	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Too-lut'-too | Pahk'-pahk (P
~~Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)~~	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Tar'-men (P | Tahr'-rĕ-mem
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmæa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
* Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Tsap-pōl K | chah'-pōl N ♀
* Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	chap-pōl "♂" | chah-pul
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	Po-kōk (P
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Hi'-yook (P | Beet (KN
Oriole (*Icterus*)	Chahp'-chahp (KP
Shrike (*Lanius*)	Mum'-chi'-chi

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	Wes'-wes
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tah'-te-chel'-le / Tah'-te-chel-loo (C.P.)
~~Say phœbe (*Sayornis saya*)~~	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	Kos'-chem-mem (C.P.)
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	Chā-dā
Barn swallow (*Hirundo*)	Chaw-tawk'-min (&P.) {Not distinguished all swallows
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	Chaw-tawk'-min (&P.)
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Cho kees' (&P.)
~~Water ouzel (*Cinclus*)~~	
~~Evening grosbeak (*Hesperiphona*)~~	
~~Pine grosbeak (*Pinicola*)~~	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Blackberry War' hunter chem-men' (Blackberry hunter) (&P.) / Wahr'-chem-min

Blue grosbeak (*Guiraca*)		
Lazuli finch (*Cyanospiza*)		Tahk-ko-doi (P & Grimes
Purple finch (*Carpodacus*)	(Within Colusa name) Nik-ke	Kah'-ko-doi
Crossbill (*Loxia*)		
Yellowbird (*Astragalinus*)	•••	Chah-ke'-dit' (P
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	•••	Se'-no-le (&P
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)		
Larch finch (*Chondestes*)		
Junco (*Junco*)	••	Grimes, Kah & P. To-bār | To-bar'
Chipping sparrow (*Spizella*)		
~~Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)~~		
Song sparrow (*Melospiza*)		
Towhee (*Pipilo maculatus*)	••	Chow-waht' (&P ("Red eyed")
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)		Yo'-kah (P
~~Green tail towhee (*Oreospiza*)~~		
Robin (*Merula*)	•••••	Lēs-buk Kah, K, N, P [here in winter]
Thrush (*Hylocichla*)		
~~Solitaire (*Myadestes*)~~		
~~Sage thrasher (*Oroscoptes*)~~		
Mockingbird (*Mimus*)	••••	Wes'-wes Kah, G, K.
Thrasher (*Toxostoma*)	•••	Koōk' | Koop' (P
~~Cactus wren (*Heleodytes*)~~		
~~Rock wren (*Salpinctes*)~~		

~~Canyon wren (*Catherpes*)~~	
Wren (*Troglodytes*) Tule Wren	Kaw'-ke |Chop' (P
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	Che'-de wer-re |·che'-de-wah-dek' -det (P
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	·· Te sil-li' (P ("Gray Bear") (Grizzly)
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	···· Grimes, Kah & P: Too'-yu-look | K. & N.: ··Too-e'-look
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	all Grebes: ·Kah-reek' |Koot' Podilymbus: ·Kōt
Loon (*Urinator*)	
~~Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)~~	
~~Horned puffin (*Fratercula*)~~	
~~Murre (*Uria*)~~	
Gull (*Larus*)	··· Ar-row' (Kah & P
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	·· Hol'-hol (&P
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	·· Ah-wi' |·A-wi'-ē (P

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	Both pelicans Ah-wi'-e (P
Merganser (*Merganser*)	Hol-hol
Mallard (*Anas boschas*)	Lah-pet'-too (P | Haht' K+N
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Sŏk'-suk (P
Pintail (*Dafila acuta*)	Soo'-pe-haht & Lah'-koo (P
Wood duck (*Aix sponsa*)	Chah-lēs | chal-lēs (P
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	Mal'-lā (P ("lays 20 eggs")
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	Mah-sam'-mah-sah -kah (P
Ducks (all kinds)	Lah-pet'-too (= mallard) (a&K
Geese (all kinds)	Ki"
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wow' (&P | K.N. Wah'-ow
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*) "Speckle breast"	Se'-koi' (&P
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Big kind Kom'-ki | Honker Tah-wēl (P
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*) "China Goose"	Small kind Lah'-kah | Lă-kah (P | Lah-kahs
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	Ko'-ŏ (&P | Ko"

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	Doo'-kah-bil | Doo'-koo-be (P
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	Kow'-kow-choo | Kah-kow'-choo (P
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-wahk (P G Grimes | Do-re-too? Wahk'-soo (P
Night heron (*Nycticorax*)	Wahk' (P G
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Ker-ro' (P & Cher-rōk (& P
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*) Mud Hen	Too'-soo (& P
White Heron	Sahl'-sahl | Sal'-sal (P
Small white Egret	Cho-mus (P
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	? Lea
Black-neck stilt (*Himantopus*)	Puk-kor' (P G
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Tē-weet' (Kah, P
Willet (*Symphemia*)	
Wilson snipe (*Gallinago delicata*)	Hoo'-moo-e (P
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Chip (&P
A big bird	
A small bird	Koo-choo'-e (P ("any bird")
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Pahk'-pahk (&P {Hatched eggs Too-boo-kah'
A nest	Sŏ'-noo | Soo'-noo (P
Wing	'Kahn' (P
Feather	Poo-tĕ (P | Poo'-tę
Plume of Quail	Soo'-pin (P
Topknot of Crested Bluejay	To-moi
Bill	Kol' (mouth)
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Hoo-lee"p | Hoo-lē"p
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te-wil' — The rattle Saw-gut'
Water snake (*Eutœnia*)	"Tule snake" Pōr-ro-wahn
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hahn' dup-pis | Hahn'-dah-pil
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Ho'-wĕ
Whip snake (*Bascanion*)	
~~Chuckwalla (*Sauromalus ater*)~~	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Hoo-loo'-chă-koo'-e
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	East Pwe-yel' soon'-soon
~~Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)~~	
~~Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)~~	
Skink (*Eumeces*)	(Same as Gerrhonotus – "other sex!")
~~Horned toad (*Phrynosoma*)~~	
Turtle	Ahn-noos'
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk
Toad (*Bufo*)	" " " | Yek'-kĕ'
Salamander	
Pollywog or Tadpole	Ahn-nahk'sah-le

FISHES.

Fish (any)	Teer" | Tē' | Tek'r
Salmon	Hoor' | Hŭr
Trout	Ō'-bah-le (Trout?)
Sucker	Ō'-bah-le
Catfish or bullhead	
Minnow	Sah'-le
Eel	Ko'-wah
Sturgeon - Nehs	Nez' (all 3 kinds) Sturgeon gristle: Kep'-pes
Gills	Choo-koo'-root
Fins	Kip' {wings Kahn'
Fish scales	

MOLLUSKS.

"River Oyster" Mussels (fresh water)	River kind {Aw-rok, Or'-ruk | O-ruk'	{Lagoon kind Ti'-e
Clams		
Abelone	Kook' (the shell)	Koop', {shells got in trade
Snail		
Slug		
Crawfish [not here]		

INSECTS.

Grasshopper	Choo'-ko	Choo-kool' / Choo'-kul "(no wings)" / "winged kind" Tar-ram | Tar-rhap'
Cricket (black)		Choo-room' choo-room
Beetle (13-line "June-bug")		LŌL chem-mem
Butterfly		Wah'-lah-lok'-ki [for all kinds]
Butterfly		
Moth, Sphynx		
Cicada		Een' | Tēn (or Teen')
Ant Lion		Doo-koo'-koo
Dragon fly		To'-le | To-lĕ | Tō-lē
Mosquito		To'-sahk | To-shahk LK
Fly		Ho-mo'-ti | Ho-sah-le LK
Ant		Hah'-kah
Black ant		
Red ant		Ter-rek'
Antlion	Doo-koo'-koo	
Kissing bug		
Ant's nest		
Yellow jacket	Tet-chā'-o / Tet-cho'	Tetch'-ow / Kah-chāk'? || (Wasp (Vespa) = "ground bee") Mul-loo' mul-loo'
Yellow jacket's nest		Pŏ-lo'-lah
Bumblebee		
Bumblebee's nest		
Woodtick		Teen [= Tēn]
Louse		Pĕr'-ris | Pĕ'r-rēs
Flea		Toon'-kōs [Tsaw-tsaw ??]
Spider		Cher'-ret
Spider's web		Soo-bĕ'
Tarantula		Cher'-ret'
Scorpion		
Centipede		
Worm		Troop'-lŭp | 'kloop'-kloop
Hairy caterpillar		Klah-rah'-che-min
Cocoon	Tlo'-tloot / Too-koo'-koo	Suk-kuk'-ki – But not our name

Oak ball – Bah-kahk'

TREES AND SHRUBS.

~~Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)~~		
~~Redwood (*Sequoia sempervirens*)~~		
~~Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)~~		
~~Sugar pine (*Pinus lambertiana*)~~		
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Sah'-nah Sahn-nak	The Nuts or seeds Sim'-muk
~~Coulter pine (*Pinus coulteri*)~~		
~~Fire pine (*Pinus attenuata*)~~		
~~Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)~~		
~~Murray pine (*Pinus murraytana*)~~		
~~Sierra fir (*Abies*)~~		
~~Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)~~		
~~Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)~~		
~~Coast cedar (*Thuja plicata*)~~		
Juniper (*Juniperus*)	Mun'	
~~Hemlock (*Tsuga*)~~		
~~Yew (*Taxus*)~~		

Dah-kahn' Valley oak (*Quercus lobata*)	19 Young Valley oak, 2d year - Bō-tuk' / Baw-tuk; Taw-sahnm / Tas'-sam; The acorns E'
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	Sas'-sah LN
Black oak (*Quercus californica*)	
Blue oak (*Quercus douglasi*)	mo-lĕ tawk (K ? ?
~~White oak (*Quercus garryana*)~~	
~~Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)~~	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	
~~Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)~~	
~~Broad leaf shin oak (*Quercus breweri*)~~	
~~Small leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)~~	
Maple (*Acer macrophyllum*)	
~~Mountain maple (*Acer glabrum*)~~	
~~Vine maple (*Acer circinatum*)~~	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	Sō'-kan / Sō'-kahm
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Sŏ-lāl' / Saw-lol'
~~Aspen (*Populus tremuloides*)~~	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	West, Nōm'lak'-mo (N
California laurel (*Umbellularia*)	Sow'-le (N

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Yah'-we (K	Oo'-noo (N
Tree alder (*Alnus*)		Kah-lah'-ö (N
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	Si'	
~~Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)~~		
Willow (*Salix* sp.)	"Red willow" Too-soot' (Not used for baskets)	
Willow (*Salix lasiolepis*)		"The tree" Ah'-wahl (N
Willow (*Salix hindsiana*)	Tahr' Tăr' (Used for some baskets used for radiating rods in Bighead headdress)	
Willow (*Salix* For baskets)	For brushes & baskets Poo-koom' (Dried & split for baskets)	The tree Ah'-wahl (N
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
~~Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)~~		
~~Fremontia (*Fremontodendron californicum*)~~		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	The bush. Lool'	The red sprouts Bo'-yu or Boi'-yu
Elder (*Sambucus*)	Nawt Nut' (almost Nawt)	
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	Ă'-yĕh Ă-yah	Cortena talk Ĕh̄-yĕh
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)		

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)			
Fever bush (*Garrya*)			
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)			
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	To'-rah LK		
~~Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)~~			
~~Buck brush (*Ceanothus velutinus*)~~			
~~Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)~~			
~~Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)~~			
~~Paiute peach (*Prunus andersoni*)~~			
Wild plum (*Prunus subcordata*)			
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)			
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	Tah' LK		
~~Bird cherry (*Cerasus emarginata*)~~			
Thorn apple (*Crategus rivularis*)			
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	War"	"Sites-Kotena people" Im'-mil	Wah'dr
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)			
~~Service berry (*Amelanchier*)~~			

~~Buffalo berry (*Elæagnus argentea*)~~		
Salal (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberry (*Vaccinium*)		
Wild rose (*Rosa* sp.)	••• Che'-le	•• Che'-le (K
Currant (*Ribes* sp.)		
~~Gooseberry (*Ribes* sp.)~~		
Syringa (*Philadelphus* sp.)		
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)		
~~Cascara (*Rhamnus purshiana*)~~		
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)		{Bear berry (K {She-li no-bah
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)		
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)		•• Lak'-moo (K.N.
Spice bush (*Calycanthus*)		
Button bush (*Cephalanthus*)		
~~Hazel (*Corylus californica*)~~		
~~Nine bark (*Opulaster capitata*)~~		
~~Barberry (*Berberis*)~~		

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	Chek'-kā-lah (K	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)		Pin'-to tawk (K
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Po-kum' | Paw'-kum' | Po-kum (K	
~~Rhododendron (*Rhodendron californicum*)~~		
~~Azalea (*Azalea occidentalis*)~~		
~~Labrador tea (*Ledum glandulosum*)~~		
Snowberry (*Symphoricarpos*)		Is-ko'-ah (N
Bush lupine (*Lupinus fallax*)		So-he (K
Herb lupine (*Lupinus*)		
~~Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)~~		
Spiræa ( )		
Lonicera involucrata		
Styrax (*Styrax californica*)		
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)		Sow'-oo (K
Mistletoe ( )	at Colusa Köp-sah; Köp'-sä	Tok-kā (K ?

~~Sagebrush (*Artemisia tridentata*)~~	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	Ket-te' :l:Keh-tē
~~Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)~~	
~~Creosote bush (*Covillea tridentata*)~~	
~~*Ephedra*~~	
~~*Chrysothamnus*~~	
~~Purshia (*Kunzia*)~~	
~~*Stenotus linearifolius*~~	
~~Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)~~	
~~Foothills yucca (*Yucca whipplei*)~~	
Tarweed (white fls)	Tawn'
" " (yellow fls) medicine	"name forgot"

Talwa - p. 27

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Buk
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Name forgot "Doves eat the seeds"
~~Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)~~	
~~False hellebore (*Veratrum*)~~	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
~~Thistle poppy (*Argemone*)~~	
~~Aromatic mint (*Monardella*)~~	
~~Camas (*Camassia*)~~	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Che-wahk ? l'Te-choo
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	Se-et |Sā-et |Sā't (for baskets)
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	Sah'-kah |Kloo-yek |Tah-kah' |Klah'-ye
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Pat'-pat |Pōk'-pōk
3-sided tule	Po-sahk'
* "Always here - long before whiteman came" Wild oats (*Avena sativa*)	Spanish Sā-van'-nah |Sim-me'-a = seed
Grass (any)	Lā'-o |Lā-o Leh-el
Salt grass (*Distichlis spicata*)	Wes'-loo |Wis'-loo
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	not seen Kah? | Cho-men'-ta (higher than man)
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	Tawin'
Indian whisky (*Datura*)	"Not here"
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Kō'-pā
Wild Tobacco (Nicotiana	Lawl' (a kah?)
Nightshade (Solanum)	Te-lo'-ke (berries)

Oak galls -- Bah-kahk'

PARTS OF PLANTS.

Flower	••• Chah-lahl'	
Leaf	••• Dah'-lē	Dah.lah'(k
Stem		
Root	•• Koo'-too (a kah	
Thorn	Wah'-dal	
Seed	• {mah-mah'-ke & kah / Nah-mah'-ke	San'-nak
Berry	{spoken short: War'-rā	berries black: War"
Cherry pit		
Acorn	••• E" "[all kinds"] also Kah'	
Acorn shell	Klăl'	
Acorn cup	• Chō'-lum	
A bush	••• He'-we kah	Tor'-to(k
Brush or chaparral	••• He'-we	Sō'
A tree	•••• Me' (a kah	Tawk(k / Tok(k ?
Forest	• {Kloo-bool / • Tloo'-bul	Klo'-boor
Trunk	Me-i'-sab'-be	
Branches	• Loo'-te	
Stump		
Bark	••• Ko'-ke | • Kaw'-ke	Kawk'-ke | Kar'(k cortena
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		
Wood	~~Bo-boo'-ră~~	••Tawk'

[See main Vocabulary]

1 .....
2 .....
3 .....
4 .....
5 .....
6 .....
7 .....
8 .....
9 .....
10 .....
11 .....
12 .....
13 .....
14 .....
15 .....
16 .....
17 .....
18 .....
19 .....
20 .....
21 .....
22 .....
23 .....
24 .....
25 .....
26 .....
27 .....
28 .....
29 .....
30 .....
35 .....
40 .....
45 .....
50 .....
55 .....
60 .....
65 .....
70 .....
75 .....
80 .....
85 .....
90 .....
95 .....
100 .....

Southern Division (Patwin)

Ko'-roo & Pat'-win

T/19r-s/NH72

30/18
c

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

2 copies/OK/Jan 1939/CHM

Win tribes initialed

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

{Ko'-roo or Pah'-tin
& Pat'-win

Also Win tribes (initialed – key top next page)

LOCALITY {West side Sacramento River
Colusa Co., Calif.

DATE June 15, 1903 / May & Oct. 1923 & Oct. 1924

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Words not followed by an initial letter are from Patwin proper, on W. side Sacramento River.
Words followed by letter K are from Cortena (Kortena) K'let ['H'let
" " " " N " " Napa Valley
" " " " R " " Rumsey ["Copeh"]
" " " " Kah " Kah'-chil De'-he
" " " " T " from Old Chief Tony (Ko'roo)

Ko'-roo or Pat'-win

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Tchoo-koo-e (& Kah'chil) Se'-li (Kah'chil) (Black Grizzly) (Black, shiny, & savage)
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Tchoo-koo'-e (at Rumsey & N) Se-li' (Kortena) Shil-li (K)
Black color..Te-lo'-ke; Black bear (*Ursus americanus*)	(Black Bear of the mts.) Te-lo-ke tchoo-koo-e (& Kahchil)
Raccoon (*Procyon*)	Che-wā' | Chā-we (R) | Chā-wā' (N + Kah)
~~Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)~~	
~~Hair seal (*Phoca*)~~	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	Pah'-tā (Kah'chil) Pah'-te (Napa) Pat'-te (R) | Pah'-te (Kah'chil and Napa)
~~Lynx (*Lynx canadensis*)~~	
~~Bob-cat (*Lynx fasciatus*)~~	
Bob-cat (*Lynx californicus*)	Pah'-mah-li (Kahchil T) Pam-mahl-li | (at Cortena) Am-ă-li (K) | Pom'-mă-li (R + N)
Gray fox (*Urocyon*)	How'-ŏ | Hah'-oo (R) | How (T) (Kah T) Kul'-che (K)
~~Red fox (*Vulpes fulvus* group)~~	
~~Desert fox (*Vulpes macrotis* group)~~	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	(at Princeton) Sā-dă'-o (K) | (at Grimes) Sā-dá-si-ak | Sad-dow (R) | Sā-de u (N) Sā-doo (or Shā-doo (K)
Big wolf (*Canis*):	Hool' (Kah. T.) ["Here in father's time]

~~Sea otter (*Latax*)~~	
Otter (*Lutra*)	Kah-kā (T. | kahk-kĕ | chah-kā (P. & Kahchil. T.
Big skunk (*Mephitis*)	Set-tet-too | Kaw (R | Kaw-aw (N
Little spotted skunk (*Spilogale*)	[Said not to occur along Sacr. River.]
Badger (*Taxidea*)	mah'-root (Kahchil. T. & P.
~~Wolverine (*Gulo*)~~	
~~Fisher (*Mustela pennanti*)~~	
~~Marten (*Mustela caurina*)~~	
Mink (*Lutreola vison* group)	Hōr'-wā (Kahchil T. and Chah-kā' (T. | Cheldychel-lykk
Weasel (*Putorius*)	Hor'-we
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	
Shrew (*Sorex*)	
~~Marsh shrew (*Atophyrax*)~~	
~~Water shrew (*Neosorex*)~~	
~~Shrew mole (*Neurotrichus*)~~	
Mole (*Scapanus*)	Ho-pe'-chă-mĕn (Kah | T.P.
Bat	at Princeton + K: Kahn'-sal-li | at Grimes: Dum-hah-le: Dum-hā-le | At Napa: Ketch'-u-li (N
Moose (*Alces*)	
Elk (*Cervus*)	Sah-wah'-too (N. Kah. T.
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	No-ap | No'-op (& Kahchil. T. | Nō'p | Nōp' (K | Se'-ah (Napa

Deer, mule ~~(*Odocoileus hemionus* group)~~	
Buck	Se'-ah
Doe	Se-nak'-kah
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	Kah'-ah | Kah (kah T. Spokan Shast)
~~Mountain goat (*Oreamnos*)~~	
~~Bighorn (*Ovis*)~~	
Porcupine (*Erethizon*)	Sar'-rahk (not here but known)
Beaver (*Castor*)	Tim'-měch-too (kah | Pawk (Pawk) at Grimes)
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus ~~beecheyi~~ group*) Douglasi	Too-soo (T. kah) 'Klet (K) 'Ket (subtribe named Klet from ground squirrel)
~~Ground squirrel (*Citellus douglasi*)~~	~~'Klet (K) 'Ket (K) || Too'-soo kah~~
~~Ground squirrel (*Citellus*)~~	
~~Ground squirrel (*Citellus*)~~	
~~Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)~~	
~~Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)~~	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Kin'-kin (Kahchil. T. (in oaks along Sacr. river)

~~Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)~~	[Not here]	
~~Chipmunk (*Eutamias*)~~	" "	
Flying squirrel (*Sciuropterus*)		Chim'-mŭk' (K+N
Sewellel (*Aplodontia*)		
Pocket gopher (*Thomomys*)	big yellow-kind (Kah Dā'-e t-Dā'	Small gray kind (Kakah Grimes Kī'-e
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Kachil & Grimes Kŏt	Big mouse Kom Too-bis' (K
Pocket mouse (*Perognathus*)		
White-footed mouse (*Peromyscus*)	Too-bes'	Nomin name (K Too-look-koi
Meadow or water mouse (*Microtus*)	~~Ki'~~	(Kah-chil Kaw'-che
European Rat (Rattus)	Too-bes' (Kah. N)	Big Kom Too-bes (Kah
~~Jumping mouse (*Zapus*)~~		
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	[Not here]	Too'-bes (K N Too'-bis: Rattus
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	"	
~~Coney or Pika (*Ochotona*)~~	"	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	No'-mik (N+Kah. P. T.	No-meek' (N
Cottontail rabbit (*Lepus audubonii*)	Wel'-lik (Kah, K. P.	Wil-lik Wel'-lik (K
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)		
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	Jel-lo Chel'-lo (K+Kah. N. P.	Chel-lo' (N
~~White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)~~		

Horse	
Dog [called Hut' or Hut-to by Wi-ia]	No dogs before Spaniards came Hi-oo | ·Hi'-yu (Kah.T.) | ·Hi'-oo or ·Hi'-yu (K)
Male dog	
Female dog	
Pup	·Hi'-yu
Bark of Dog	·· Nŏh-klă | Nos'-sŏ {No-ch-tah (K)-chă Dog barking
Tail	·· Soo'-too (Kah.)
Horns	·· Tse'-le (K) | ·Che'-le (Kah) | ·Chil'-le
Hoofs	· mi" | ·mi'-e
Claws	· Chi'
Hide	···· Ko'-tah (Kah) {Hide of Black Bear Oo'-yum
Hair	·· ahn'-nah (Kah)
Dung	·· Ten'-nis (Kah)
Tracks	···· mi' (Kah)
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	···· De'-he (Kah) [same as home or village]
Collective name for mammals	

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	"Not here" Shool	Sool	Shool (K
Bald eagle (*Haliœetus*)	Sool' (Kah		
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	Dark big Hawk Lik-ki (Kah		
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	K	Luk'-luk (Kah	
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)			
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	El'-le el'-le (Kah		
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah'-tit (K.T.	Yek'-yek (Kah	Wek'-wek (P.T.
Fishhawk (*Pandion*)	Took'-took (Kah. T		
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	At-luk'-ta		
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	He'-wit 'kä-res'-se (Kah	chä-chet (P T "blue"	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	Kah-tet' and Yek'-yek ("Bullet Hawk")		
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	Itch'-it (Kah	E-chit' (P.T.	
California condor (*Gymnogyps*)	at cortina Mo-luk (K	Mol'-luk (Kah. P. T.	
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoos (Kah T.	Hoos (K+N	
Snowy owl (*Nyctea*)			
Great horned owl (*Bubo*)	T.P. Se'-ter-re'	Kah. Sit'-ter-re T.P. (K Se-ter-re	Tim'-prik (N
Barn owl (*Strix*)	Grimes & P. me'-ki	Seek' (N+Kah	
Spotted owl (*Syrnium*)			
Screech owl (*Megascops*)	Ko-poos' Kah T.P.		
Burrowing owl (*Speotyto*)	Kah T.P. Wet' & Ta-kok	Ta-kōk' (K+N	
Pigmy owl (*Glaucidium*)			

Raven (*Corvus corax*)	Kawk' (Kah	·Kahk'
Crow (*Corvus americanus*)	Kah''k (Kah	(·Kahk'? (K
Magpie (*Pica*)	Ah-chaht' (Kah. T.P.	
Crested jay (*Cyanocitta*)	west Num' chi-ēt (kah	
California jay (*Aphelocoma*)	chi-chi P. Tsi'-e-too	Cortina & Kah Cell (Ka-Kah ·Chi'-ēt ·Tsi-ēt (Napa
~~Gray jay (*Perisoreus*)~~		
~~Pinyon jay (*Cyanocephalus*)~~		
~~Clark crow (*Nucifraga*)~~		
~~Sage hen (*Centrocercus*)~~		
~~Blue grouse (*Dendragapus*)~~		
~~Ruffed grouse (*Bonasa*)~~		
~~Canada grouse (*Canachites*)~~		
Mountain quail (*Oreortyx*)		
Valley quail (*Lophortyx*)	(& Kah. T. Ah-kah'-kah	·Tē' (K & N
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	(Kah. T. P. O-mo'-win (Kerg rare along river)	
Dove (*Zenaidura*)	(Kah. T. E-ho & Koo-koo' (Kah. T. Koo	Cortina Pool'-luk (K
Road runner (*Geococcyx*)	Tol'-tow (Kah	·Tol'-tol (R.T. Sil'-oo-li (Napa
Kingfisher (*Ceryle*)	Chah'-rah-rah (H. Kah	·Chah'-rah-rah (K & Kah T
Night hawk (*Chordeiles*)	Kah'-wahn (Kah. T. P.	
Poorwill (*Phalænoptilus*)	Not here but known Poo-luk	
~~Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)~~	Not here	
Flicker (*Colaptes*)	(mitchopdo (T.T. Wo-lo-luk) &	Che'-ahk (Kah. T.P.

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	Te-luk'-te-luk' (T. Kah.		
	Te-lok'-te-lok' (Kah		
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Tah'-di (T.P.	Tar-rat' (K	Traht (N
	To'-di'-e		
~~White-headed woodpecker (*Xenopicus*)~~			
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	Too'-doo-too (T.P.		
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)			
~~Three-toed woodpecker (*Picoides*)~~			
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Too-lut'-too (Kah	Pahk'-pahk (P.T.	
~~Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)~~			
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	Tar'-men (T.P.	Tah'r rĕ-mem	
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmœa*)			
Brown creeper (*Certhia*)			
Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chah-kă-too? (K+ Tsap-pōl	Chah'-pōl (Kah. N	
Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chap-pōl (T.P.	Chah-pul	
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	Po-kōk (T.P.		
Cowbird (*Molothrus*)			
Meadowlark (*Sturnella*)	Hi'-yook (Kah. T.P.+	Beet (K.N	
Oriole (*Icterus*)	Chahp'-chahp (Kah., T.P.		
Shrike (*Lanius*)	Num-chi'-chit (T.	mum-chi-chi	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	Wes'-wes (Kah
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	Tah'-te-chel'-le (Kah | Tah'-te chel'-loo
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	Kŏs'-chem-men (Kah. P.
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	Chā-dā (Kahchil
Barn swallow (*Hirundo*)	Chaw-tawk'-men (Kah. T. P.
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Cho-kees (Kah. T. P.
Water ouzel (*Cinclus*)	
~~Evening grosbeak (*Hesperiphona*)~~	
~~Pine grosbeak (*Pinicola*)~~	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Blackberry War' hunter chem-men (Kah. T. (Black-berry hunter) | War'-se-men

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	W Nik'-ke (Kah) | (Grimes & T.) Kah'-ko-doi | Tahk'-ko-doi
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Chah-ke-dit (T. P.)
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	(Kah. T. P.) Se'-no-le
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	Se'-no-le
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	(Grimes & Kah. T. P.) To-bar
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	(Kah. T. P) Chow-waht'
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	Yo'-kah (P) Yo'-kah
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	(Kah. K. N. T.) Lēs-buk ["Winter bird | Lēs'-buk (K N)
Thrush (*Hylocichla*)	
~~Solitaire (*Myadestes*)~~	
~~Sage thrasher (*Oroscoptes*)~~	
Mockingbird (*Mimus*)	Wes'-wes
Thrasher (*Toxostoma*)	Kook' (Kah + Grimes) | Koop (T.) | Wes'-wes (T) ?
~~Cactus wren (*Heleodytes*)~~	
~~Rock wren (*Salpinctes*)~~	

Canyon wren (*Catherpes*)		
Wren (*Troglodytes*)	Kaw'-ke (Kah	·Chop' T.P.
Wren tit (*Chamœa*)		
Tufted tit (*Bœolophus*)	Che'-de were (Kah	·Che'-de-wah-dek' (T.R.
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)		
Coast chickadee (*Parus rufescens*)		
Bushtit (*Psaltriparus*)	"Grizzly Bear" ··Te·sil'-li' (T.P.	
Gnatcatcher (*Polioptila*)		
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)		
Humming bird	···Too'-yu-look (Kah & Sweines T.	·Too-e'-look (K N
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	·Kah-reek' (all Grebes) (Kah	{Podilymbus Kŏt' (P.T.
Loon (*Urinator*)		
~~Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)~~		
~~Horned puffin (*Fratercula*)~~		
~~Murre (*Uria*)~~		
Gull (*Larus*)	···Ar-row' (Kah. T.P.	
Tern (*Sterna*)		
Black tern (*Hydrochelidon*)		
Cormorant (*Phalacrocorax*)	··Hol'-hol (Kah. T.	
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	··Ah-wi (T.P.	·A-wi-ē

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	Ah-wi'-e (Kah) (Same name for ~~both~~ brown and white)
Merganser (*Merganser*)	Hol-hol (P)
Mallard (*Anas boschas*)	Lŭ-pet'-too (Kah.) T. Lah-pet-too | Hah-t' (K.N.)
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Sŏk'-suk (T. Kah + Sriums. P.)
Pintail (*Dafila acuta*)	Soo'-pe-haht (Kah. T.P.) & Lah'-koo (T.)
Wood duck (*Aix sponsa*)	Chah-lees (Kah) | Chal-lēs (T.P.)
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	Mal-lā (T.P.)
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	Mah-sam'-mah-sah (Kah. P.T. G.)
Ducks (all kinds)	Lah-pet'-too (S + Kah. P.T.) | Lah-pet-too (K)
Geese (all kinds)	Ki"
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wah'-oo (KN) | Wow (Kah. T.) | Wah'-ow (KN)
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Se'-koi' (Kah. T.P.) Lah'-kas (N)
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Kom'-ki (Kah-chil "big kind") | Koi-yu has gray ring on neck (Kah) Tow-wil (T.P.) | Tah-wēl
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*) 'China Goose'	"Small kind" Lah'-kah | Lă'-kah (T)
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	Ko'-ŏ (Kah P.T.) | Ko"

Koi-yu has gray ring on neck

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)		
Bittern (*Botaurus*)	Doo'-kah-bil (Kah	Doo'-koo-be (T.
Least bittern (*Ardetta exilis*)		
Green heron (*Ardea virescens*)	Kah-Kow'-choo (T Kow'-Kow-choo (Kah + Grimes	Kah-kow'-choo (T.
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-wahk (Grimes + T. Do-re-too ?	Wahk'-soo (Kah at Cortina (Kah. Wok-soo
Night heron (*Nycticorax*)	Wahk' (Kah + Grimes & T.	
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Ker-ro' (Kah + Grimes T.	& Cher-rōk (K.N.T.
Rail (*Rallus*)		
Coot (*Fulica*) Mudhen	Too'-soo (Kah. T.	
White Heron	Sahl'-sahl (Kah	Sal'-sal (T.
Small White Egret	Cho-mus (T.	
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)		
Big curlew (*Numenius longirostris*)		
Avocet (*Recurvirostra*)		
Black-neck stilt (*Himantopus*)	Puk-kor' (Kah + Grimes T.	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te-weet' (Kah. T.	Te'-weet (Napa
Willet (*Symphemia*)		
Wilson snipe (*Gallinago delicata*)	Hoo'-moo-e (T.	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)		

A bird	Chip (Kah. T.
A big bird	
A small bird	Koo-choo'-e (T.
A flock of birds	
A downy young	
An egg	Pahk'-pahk (Kah. T.
A nest	Sŏ'-noo (Kah. | Soo'-noo (T.
Wing	'Kahn (Kah. T. | Kahn (K
Feather	Poo-tā (K | Poo-tĕ (Kah. T.
Plume of Quail	Soo'-pin (Kah. T.
Topknot of Bluejay	To-moi (as of Mt. Crested Bluejay
Bill	Kŏl' (= mouth)
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Hoo-lee'p (Kah)	Pur-'wan (K)
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te-wil' (& Kah)	Te'-wil (K)
Water snake (*Eutœnia*)	"Tule snake" (Kah) Pōr-ro-wan	Block water snake (K) Chi-yah-ah'-men
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hahn'-dup-pis (Kah)	Hahn'-dah-pil
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)		
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Hó-wĕ (Kah)	
Whip snake (*Bascanion*)		
~~Chuckwalla (*Sauromalus ater*)~~		
Small brown lizard (*Uta*)		
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Hoo-loo'-chă-koo'-e (Kah) Hoo-lij-je-we	Tas'-sel-li (Nap.)
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	East Pwe-yel'-soon'-soon (Kah)	
~~Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni or silus*)~~		
~~Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)~~		
Skink (*Eumeces*)	East Pwe-yel' soon'-soon (mate of Gerrhonotus!)	
Horned toad (*Phrynosoma*)		
Turtle	Ahn-hoos' (Kah) Ahn-no	Ahn-no (K.)
Frog (*Rana*)	Wah'-tahk (Kah)	Wah-tahk (K. N.)
Toad (*Bufo*)	Yek'-ke	
Salamander		
Pollywog	Ahn-nahk'-sah-le (Kah)	

FISHES.

Fish (any)	·Teer (kah (·Tē'r)	·Teer (k
Salmon	Hoor' (kah	·Hŭr
Trout		
Sucker	O'-bah-le (kah	
Catfish or bullhead		
Minnow	·sah'-le	
Eel	Ko'-wah (kah	
Sturgeon	Nes' (kah	
Gills	·Choo-koo'-root (kah	
Fins	Kip' (kah	"wings" kahn
Fish scales		

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	River mussels: Or'-ruk (kah; aw-rok ·O-ruk	Lagoon mussels: ·Ti'-e (kah
Clams		
Abelone	Koop (kah [got in trade]; Kook (the shell)	
Snail		
Slug		
Crawfish	Not here	

INSECTS.

Grasshopper	Choo'-ko	(No wings) Choo'-kul (Kah / Winged Tär'-ram (K ‖ Tar-ram (Napa
Cricket		Choo-room' choo-room (Kah
Beetle		Lōl' chem-mem (Kah
Butterfly		Tsam-el-too (Mt. Cortena / Tab'-lrah (K
Butterfly		(all kinds) Wah'-lah-lok'-ki (Kah / Bal'-lral-lik (Napa
Moth		
Cicada		Een (Kah / Tēn
Dragon fly		To'-le (Kah / To-lē / Chi-ah'-kah-mem (N
Mosquito		To-sahk (Kah / To-shahk / To-shahk (K
Fly		Ho-mó-ti (& Kah / Ho-sahl-ly (K
Ant		Hah'-kah (Kah
Black ant		
Red ant		Ter-rek (Kah
Ant Lion	Doo-Koo'-koo	
Kissing-Bug		
Ant's nest		Kah-chāk (Kah
Yellow jacket	(Tet-chā-o / Tet-cho')	Kahl-'tsee-men
Yellow jacket's nest	Po-lo'-lah	
Bumblebee		
~~Bumblebee's nest~~ Wasp (Vespa)		(Vespa wasp) mul-loo'-mul-loo' (Ground bee (Kah
Woodtick		Teen' [= Tēn]
Louse		Per'-ris (Kah / Per-rēs
Flea		T'saw-tsaw (K / Toon'-kos / Toon'-ko (Kah
Spider		Cher'-ret (Kah
Spider's web		Soo'-bĕ'
Tarantula		Cher'-ret (Kah
Scorpion		
Centipede		
Worm		Troop-lup / 'kloop-lup / 'Kloop-kloop
Hairy caterpillar		Klah-rah'-che-min (Kah
Coccoon	(Tlo'-tloot / Too-Koo'-koo)	

TREES AND SHRUBS.

~~Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)~~	
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
~~Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)~~	
~~Sugar pine (*Pinus lambertiana*)~~	Shoo-moo K
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	Sah'-nah & kah Sahn-nah The nuts--Sim'-muk Too'-ah K ?
~~Coulter pine (*Pinus coulteri*)~~	
~~Fire pine (*Pinus attenuata*)~~	
~~Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)~~	
~~Murray pine (*Pinus murrayana*)~~	
~~Sierra fir (*Abies*)~~	
~~Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)~~	
~~Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)~~	
~~Coast cedar (*Thuja plicata*)~~	
Juniper (*Juniperus*)	Muh'
~~Hemlock (*Tsuga*)~~	
~~Yew (*Taxus*)~~	

Tah-sahm', Kah
Taw- Sahm acorn E'

[The acorns: E'

Valley oak (*Quercus lobata*)	Taw-sahm	Tlaw-tak and T'lo (K
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)		Sas'-sah (Napa
Black oak (*Quercus californica*)		
Blue oak (*Quercus douglasi*)	(at cortina (K) Mŏ-lĕh	Mo-lĕh (K) Tawk (Tawk is tree)
~~White oak (*Quercus garryana*)~~		
~~Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)~~		
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)		
~~Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)~~		
~~Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)~~		
~~Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)~~		
Maple (*Acer macrophyllum*)		
~~Mountain maple (*Acer glabrum*)~~		
~~Vine maple (*Acer circinatum*)~~		
Sycamore (*Platanus racemosa*)	Só-hun	So-hon (Kah Só'kahn
Cottonwood (*Populus fremonti*)	Sŏ-lol' (Kah	Saw-lol' / So-lol (K
~~Aspen (*Populus tremuloides*)~~		
Madrone (*Arbutus menziesi*)		West Nōm'-lak'-mo (Napa Val.
California laurel (*Umbellularia*)		Sow'-le (Napa Val.

Valley Oak young – 2d year – Baw-tuk-kah

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Yah'-we (K	·Oo'-noo (N
Tree alder (*Alnus*)		·Kah-lah'-ŏ (N
Tree ash (*Fraxinus oregana*)		
~~Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)~~		
Willow (*Salix* sp.)	Tool-hoot	{Red willow ·Too-soot (kah
Willow (*Salix lasiolepis*)		The tree ·Ah'-wahl (N 1 kind
Willow (*Salix hindsiana*)	Tar' (K. N. & kah For radiating rods in Bighead headdress	
Willow (*Salix*)	{The tree ·Ah'-wahl Poo-koom' (dried a split for baskets)	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)		
Dogwood (*Cornus glabrata*)		
Dogwood (*Cornus sessilis*)		
~~Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)~~		
~~Fremontia (*Fremontodendron californicum*)~~		
Redbud (*Cercis occidentalis*)	{The bush or tree ·Lool	{The red twigs Bo'-yu or Boi'-yu (K	The bush ·Lool (K
Elder (*Sambucus*)	Nut (almost ·Nawt)	Kow'-oo (N
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	Ā-yĕh (& kah	·Ĕh'-yĕh (Kootenai talk
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)		

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	Cortina To'-rah (K)
~~Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)~~	
~~Buck brush (*Ceanothus velutinus*)~~	
~~Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)~~	
~~Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)~~	
~~Paiute peach (*Prunus andersoni*)~~	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	at Cortina Tah (K)
~~Bird cherry (*Cerasus emarginata*)~~	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	War'' (kah) — Sites-Kotena people call it Im'-mil Im'-mil (N
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
~~Service berry (*Amelanchier*)~~	

Buffalo berry (*Elœagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	Che-le^k (means prickle) Lo-ko?
Currant (*Ribes* sp.)	
~~Gooseberry (*Ribes* sp.)~~	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
~~Cascara (*Rhamnus purshiana*)~~	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	Bear berry (K She-li na-bah
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Lak'-moo (K.N.
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
~~Hazel (*Corylus californica*)~~	
~~Nine-bark (*Opulaster capitata*)~~	
~~Barberry (*Berberis*)~~	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	At cortina Chek'-kā-lah (K	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	Pin'-to-tawk (K	
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Po-kum & kah	Po-kum (K
~~Rhododendron (*Rhodendron californicum*)~~		
~~Azalea (*Azalea occidentalis*)~~		
~~Labrador tea (*Ledum glandulosum*)~~		
Snowberry (*Symphoricarpos*)	Is-ko'-ah (N	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	So-he (K	
Herb lupine (*Lupinus*)		
~~Bear clover (*Chamæbatia foliolosa*)~~		
Spiræa ( )		
Lonicera involucrata		
Styrax (*Styrax californica*)		
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)		at Cortena Sow'-oo (K
Mistletoe ( )	at Colusa (kah'-chil) Kōp'-sah Kōp'-sah	at cortina Tok-kā (K

~~Sagebrush (*Artemisia tridentata*)~~	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	kah Ket-te
~~Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)~~	
~~Creosote bush (*Covillea tridentata*)~~	
~~*Ephedra*~~	
~~*Chrysothamnus*~~	
~~Purshia (*Kunzia*)~~	
~~*Stenotus linearifolius*~~	
~~Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)~~	
~~Foothills yucca (*Yucca whipplei*)~~	
White Tarweed - - - -	Tawn'
Yellow " forgot	
Wild Sunflower	Jo-min'-to

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	Buk' — at Colusa: Bok
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	Doves eat the seeds
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	Che-wahk \ Tee'-choo
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	Se-et \ Sā-et \ Sā't {used for Baskets
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	Sah-kah'kah / Klah-kah \ Tah-kah \ Koo-yĕh (K (Tlōp (N may be cattail)
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	Pat'-pat \ Pōk'-pōk (Tlōp? Pste-poli
3 sided tule	Po-sahk'kah
"Always here-long before whitmen came" Wild oats (*Avena sativa*)	Bread-names given are Spanish Sā-van'-nah
Grass (any)	Lă'-o'kah \ Tlak'-kan (N
Salt grass (*Distichlis spicata*)	Wes'-loo \ Wis'-loo
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	(not seen Cho-men'-to Kah)
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	"Not here"
Wild gravevine (*Vitis californica*)	Ko'-pā Kah
Wild Tobacco (Nicotiana	Lawl' & Kah
Night shade (Solanum	Te-lo'-ke the berries
oak galls	Bah-kahk'

PARTS OF PLANTS.

Flower	Chah-lah' ; Chah-lahl' (kah	
Leaf	Dah'-le (kah	Dahl-lah (K
Stem		
Root	Koo'-too (kah	
Thorn	Wah'-dal	
Seed	Nah-mah'-ke (kah	San'-nak
Berry spoken short	sp. War'-rä	War!
Cherry pit		
Acorn	E" (kah (for all kinds)	also Kah'
Acorn shell		
Acorn cup		
A bush	He'-we (kah	Tor'-ro (K
Brush or chaparral	He'-we	
A tree (Trees—all kinds; me	me' (kah Tah-klahn (big oak	Nomen Tawk wood Tak wood
Forest	Tloo'bul	
Trunk		
Branches	Loo'-te (kah	
Stump		
Bark	Ko-kee (& kah	Kaw'-ke Lar' (K
Outer bark		
Inner bark		
Pine cone		
Pine needles		
Wood	Tawk	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100

Southern Division (Patwin)

Poo-'e-win

T/19t/NH73

(66)

80 | 18
C

Schedule No. 66. PATWIN

(Poo'-e-win. Recorded at Sonoma, August 9, 1906; December 5, 1917).

Copy

66

2 copies | 0k | Jan 1977 | 3A

U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BIOLOGICAL SURVEY

C. HART MERRIAM, Chief.

FIELD CHECK LISTS

PACIFIC COAST REGION

Poo'-e-win

LOCALITY Sonoma, Calif.

DATE August 9, 1906; Dec. 5, 1917.

RECORDED BY C. Hart Merriam

WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1904

Poo'-e-win

FIELD CHECK LISTS

MAMMALS

A bear (*Ursus*)	Yah'-po-te
A he bear	
A she bear	
A cub bear	
Grizzly bear (*Ursus horribilis*)	Yah'-po-te
Black bear (*Ursus americanus*)	Sil-le'-ah yah'-po-te
Raccoon (*Procyon*)	Te'-chah
Sea lion (*Eumetopias* or *Zalophus*)	
Hair seal (*Phoca*)	
Mountain lion (*Felis hippolestes*)	
Lynx (*Lynx canadensis*)	
Bob-cat (*Lynx fasciatus*)	
Bob-cat (*Lynx californicus*)	
Gray fox (*Urocyon*)	How'-oo | How'-ŏ
Red fox (*Vulpes fulvus* group)	
Desert fox (*Vulpes macrotis* group)	
Coyote (*Canis lestes* or *ochropus*)	Tōn'-che? + Oo'-che | Oo-chi'
Big wolf (*Canis*)	

Sea otter (*Latax*)	
Otter (*Lutra*)	
Big skunk (*Mephitis*)	Kŏw" (kah'w)
Little spotted skunk (*Spilogale*)	
Badger (*Taxidea*)	
Wolverine (*Gulo*)	
Fisher (*Mustela pennanti*)	
Marten (*Mustela caurina*)	
Mink (*Lutreola vison* group)	
Weasel (*Putorius*)	
(In brown summer pelage)	
(In white winter pelage)	
Ring-tail civet (*Bassariscus*)	
Shrew (*Sorex*)	
Marsh shrew (*Atophyrax*)	
Water shrew (*Neosorex*)	
Shrew mole (*Neurotrichus*)	
Mole (*Scapanus*)	Mol-ló'-le
Bat	Wahl-le wah'-le
~~Moose (*Alces*)~~	Hŭl'-hil-lah
Elk (*Cervus*)	Hool'-hil-lah (once, common in Sonoma)
Deer, blacktail (*Odocoileus columbianus*)	Se'-ah (Soo'-ka?)

Deer, mule (*Odocoileus hemionus* group)	
Buck	
Doe	
Fawn	
Antelope (*Antilocapra*)	Kah'-oo
Mountain goat (*Oreamnos*)	
Bighorn (*Ovis*)	
Porcupine (*Erethizon*)	
Beaver (*Castor*)	
Muskrat (*Fiber*)	
Hoary marmot (*Arctomys caligatus* group)	
Groundhog (*Arctomys flaviventer*)	
Gray ground squirrel (*Citellus beecheyi* group)	'Kek'
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Ground squirrel (*Citellus*)	
Golden ground squirrel (*Callospermophilus*)	
Antelope squirrel (*Ammospermophilus*)	
Gray tree squirrel (*Sciurus fossor*)	Chim-mŭk' / Choo'-muk'

Pine squirrel (*Sciurus douglasi* group)	
Chipmunk (*Eutamias*)	
Flying squirrel (*Sciuropterus*)	
Sewellel (*Aplodontia*)	
Pocket gopher (*Thomomys*)	~~Kot'~~ Yel-lel'
Kangaroo rat (*Dipodomys* or *Perodipus*)	Kot'; Kŏt (said like our caught)
Pocket mouse (*Perognathus*)	
White-footed mouse (*Peromyscus*)	
Meadow or water mouse (*Microtus*)	
Jumping mouse (*Zapus*)	
Wood rat, round-tail (*Neotoma*)	Too'-věh
Wood rat, bushy-tail (*Teonoma*)	
Coney or Pika (*Ochotona*)	
Brush rabbit (*Lepus bachmani*)	Mun'-nik; mŭn'-ik
Cottontail rabbit (*Lepus auduboni*)	
Snowshoe rabbit (*Lepus klamathensis* group)	
Black-tail jack rabbit (*Lepus texianus* group)	'Chel'-lo; t'chel'-o
White-tail jack rabbit (*Lepus campestris* group)	

Horse	
Dog	choo'-choo
Male dog	
Female dog	
Pup	
Tail	Soo'-too
Horns	Chil'-le
Hoofs	
Claws	
Hide	
Hair	Te'
Dung	
Tracks	
Bear's den	
Rat's nest	
Animal's burrow	Ko-to-de? ōl'-lah? Hoi-yo'

BIRD LIST.

Golden eagle (*Aquila*)	Sool'
Bald eagle (*Haliæetus*)	
Western rough-leg (*Archibuteo ferrugineus*)	
Red-tailed hawk (*Buteo borealis*)	Che'-ahk'
Swainson hawk (*Buteo swainsoni*)	
Marsh hawk (*Circus hudsonius*)	Kel-lel'-oo
Duck hawk (*Falco anatum*) or Prairie falcon (*F. mexicanus*)	Kah-teet'
Fishhawk (*Pandion*)	
Goshawk (*Accipiter atricapillus*)	
Cooper hawk (*Accipiter cooperi*)	
Sharp-shinned hawk (*Accipiter velox*)	
Sparrow hawk (*Falco sparverius*)	E't'-it
California condor (*Gymnogyps*)	Mo'-luk; mowl'-luk
Turkey buzzard (*Cathartes*)	Hoo' / Sool
Snowy owl (*Nyctea*)	
Great horned owl (*Bubo*)	Too'-koo-le
Barn owl (*Strix*)	Choo'-sahk? She'-ik
Spotted owl (*Syrnium*)	
Screech owl (*Megascops*)	Kŏ'-poo
Burrowing owl (*Speotyto*)	~~Seek'~~ ? Tō-kō'k'
Pigmy owl (*Glaucidium*)	

Raven (*Corvus corax*)	Ahl'
Crow (*Corvus americanus*)	Kahk (Ahl' smaller Raven)
Magpie (*Pica*)	
Crested jay (*Cyanocitta*)	Wes'
California jay (*Aphelocoma*)	Si-ē'ch
Gray jay (*Perisoreus*)	
Pinyon jay (*Cyanocephalus*)	
Clark crow (*Nucifraga*)	
Sage hen (*Centrocercus*)	
Blue grouse (*Dendragapus*)	
Ruffed grouse (*Bonasa*)	
Canada grouse (*Canachites*)	
Mountain quail (*Oreortyx*)	
Valley quail (*Lophortyx*)	Sah-kah'-ki-e; Sah-kah-ki'' Sah-kah'-kah
Band-tail pigeon (*Columba fasciata*)	
Dove (*Zenaidura*)	Loo-goo'-kum
Road runner (*Geococcyx*)	
Kingfisher (*Ceryle*)	Char'-row | Chă-ră-row
Night hawk (*Chordeiles*)	
Poorwill (*Phalœnoptilus*)	
Pileated woodpecker (*Ceophlœus*)	
Flicker (*Colaptes*)	Wal'-lŏ-lok

Lewis woodpecker (*Asyndesmus torquatus*)	
California woodpecker (*Melanerpes formicivorus bairdi*)	Ter-rah'tch
White-headed woodpecker (*Xenopicus*)	
Hairy woodpecker (*Dryobates villosus*)	
Downy woodpecker (*Dryobates pubescens*)	
Three-toed woodpecker (*Picoides*)	
Red-breasted sapsucker (*Sphyrapicus ruber*)	Koo-ruk'
Williamson sapsucker (*Sphyrapicus thyroideus*)	
Nuthatch (*Sitta aculeata*)	'Tahr'
Pigmy nuthatch (*Sitta pygmœa*)	
Brown creeper (*Certhia*)	
* Brewer blackbird (*Euphagus cyanocephalus*)	Chah'-pul ♀
* Red-shouldered blackbird (*Agelaius*)	Chah'-pul ♂
Yellow-headed blackbird (*Xanthocephalus*)	
Cowbird (*Molothrus*)	
Meadowlark (*Sturnella*)	Hi'-yook
* Oriole (*Icterus*)	Chik'-ă-chek', Ahtch-ahtch
Shrike (*Lanius*)	

Mountain tanager (*Piranga ludoviciana*)	
Yellow-breasted chat (*Icteria virens*)	
Kingbird (*Tyrannus verticalis*)	
Say phœbe (*Sayornis saya*)	
Black phœbe (*Sayornis nigricans*)	
Wood pewee (*Contopus richardsoni*)	
Small flycatcher (*Empidonax*)	
Horned lark (*Otocoris*)	
Barn swallow (*Hirundo*)	Sal'-lah-k sal'-lok
Cliff swallow (*Petrochelidon*)	
Violet-green swallow (*Tachycineta*)	
Bank swallow (*Clivicola*)	
Phainopepla (*Phainopepla nitens*)	
Cedar bird (*Ampelis*)	
Bluebird (*Sialia*)	Chó'-kah / Chŏw'-kah
Water ouzel (*Cinclus*)	
Evening grosbeak (*Hesperiphona*)	
Pine grosbeak (*Pinicola*)	
Black-headed grosbeak (*Zamelodia*)	Chĕk'-ā-chĕk'-ā

Blue grosbeak (*Guiraca*)	
Lazuli finch (*Cyanospiza*)	
Purple finch (*Carpodacus*)	Lip'-pĕ-sŭk
Crossbill (*Loxia*)	
Yellowbird (*Astragalinus*)	Ye'-e
White-crown sparrow (*Zonotrichia leucophrys*)	
Golden-crown sparrow (*Zonotrichia coronata*)	
Larch finch (*Chondestes*)	
Junco (*Junco*)	
Chipping sparrow (*Spizella*)	
Sage sparrow (*Amphispiza nevadensis*)	
Song sparrow (*Melospiza*)	
Towhee (*Pipilo maculatus*)	
Brown towhee (*Pipilo crissalis*)	
Green tail towhee (*Oreospiza*)	
Robin (*Merula*)	Sah'-kan-nan'-now
Thrush (*Hylocichla*)	
Solitaire (*Myadestes*)	
Sage thrasher (*Oroscoptes*)	
Mockingbird (*Mimus*)	
Thrasher (*Toxostoma*)	
Cactus wren (*Heleodytes*)	
Rock wren (*Salpinctes*)	

Canyon wren (*Catherpes*)	
Wren (*Troglodytes*)	
Wren tit (*Chamœa*)	
Tufted tit (*Bœolophus*)	
Mountain chickadee (*Parus gambeli*)	
Coast chickadee (*Parus rufescens*)	
Bushtit (*Psaltriparus*)	
Gnatcatcher (*Polioptila*)	
Yellow warbler (*Dendroica æstiva*)	
Humming bird	Yim'-moo-look / Yŭ-moo'-lŭk
Grebe or hell-diver (*Colymbus* or *Podilymbus*)	
Loon (*Urinator*)	
Tufted puffin (*Lunda cirrhata*)	
Horned puffin (*Fratercula*)	
Murre (*Uria*)	
Gull (*Larus*)	
Tern (*Sterna*)	
Black tern (*Hydrochelidon*)	
Cormorant (*Phalacrocorax*)	Kor-Kor
White pelican (*Pelecanus erythrorhynchos*)	

Brown pelican (*Pelecanus californicus*)	
Merganser (*Merganser*)	
Mallard (*Anas boschas*)	Wal'-lik
Shoveler (*Spatula clypeata*)	Chool'-chool
Pintail (*Dafila acuta*)	
Wood duck (*Aix sponsa*)	
Golden-eye (*Glaucionetta*)	
Redhead (*Aythya americana*)	
Harlequin (*Histrionicus*)	
Ruddy duck (*Erismatura*)	
Any duck	Haht'
Teal, green-wing (*Nettion carolinensis*)	
Teal, cinnamon (*Querquedula cyanoptera*)	
Lesser snow goose (*Chen hyperborea*)	Wah'-ŏ
Ross snow goose (*Chen rossi*)	
White-fronted goose (*Anser gambeli*)	Lil'-te
Western Canada goose (*Branta canadensis occidentalis*)	Lah'-lokl Lah'-kahs
Hutchins goose (*Branta canadensis hutchinsi*)	
Cackling goose (*Branta canadensis minima*)	
Black brant (*Branta nigricans*)	
Swan (*Olor buccinator*)	

White-face glossy ibis (*Plegadis guarauna*)	
Bittern (*Botaurus*)	
Least bittern (*Ardetta exilis*)	
Green heron (*Ardea virescens*)	
Great blue heron (*Ardea herodias*)	Wahk'-soo? Chahl'-chahl
Night heron (*Nycticorax*)	Wahk
Sand-hill crane (*Grus mexicanus*)	Cho-rōk'/ Tchō-rōk'
Rail (*Rallus*)	
Coot (*Fulica*)	Tó'-lŭk/ Tol'-lŭk
Phalarope (*Phalaropus* or *Steganopus*)	
Big curlew (*Numenius longirostris*)	
Avocet (*Recurvirostra*)	
Black-neck stilt (*Himantopus*)	
Killdeer (*Oxyechus vocifera*)	Te'-wit
Willet (*Symphemia*)	
Wilsonsnipe (*Gallinago delicata*)	
Spotted sandpiper (*Actitis macularia*)	

A bird	Teéch
A big bird	
A small bird	
A flock of birds	
A downy young	
An egg	
A nest	
Wing	
Feather	Poó-tá
Plume	
Topknot	
Bill	
Claw	
Crop	
Gizzard	

REPTILES AND BATRACHIANS.

Snake (any)	Hoo-lip'
Rattlesnake (*Crotalus*)	Te'-wil
Water snake (*Eutœnia*)	Hoo-lip'
King or milk snake (*Ophibolus boyli*)	Hi'-yah
Red ringed snake (*Ophibolus zonatus*)	
Gopher or bull snake (*Pityophis*)	Po'-ro-wan
Whip snake (*Bascanion*)	
Chuckwalla (*Sauromalus ater*)	
Small brown lizard (*Uta*)	
Scaly lizard (*Sceloporus*)	Ah'-chă-li
Alligator lizard (*Gerrhonotus*)	
Leopard lizard (*Crotaphytus wislizeni* or *silus*)	
Collared lizard (*Crotaphytus baileyi*)	
Skink (*Eumeces*)	
Horned toad (*Phrynosoma*)	
Turtle	Ah-nō'
Frog (*Rana*)	Char-rok' & Char-rahk'
Toad (*Bufo*)	
Salamander	

FISHES.

Fish (any)	Teer"
Salmon	Hoor (or Hŭr')
Trout	
Sucker	Tā'-wan'
Catfish or bullhead	
Minnow	
[Sturgeon	Nă-ă
Gills	
Fins	
Fish scales	

MOLLUSKS.

Mussels (fresh water)	
Clams	
Abelone	
Snail	
Slug	

INSECTS.

Grasshopper	
Cricket	
Beetle	
Butterfly	Bŭl-lŭl'-lă-ki'
Butterfly	
Moth	
Dragon fly	Poo'-sŏ-look
Mosquito	
Fly	Ho'-są-loi
Ant	
Black ant	
Red ant	
Ant's nest	
Yellow jacket	
Yellow jacket's nest	
Bumblebee	
Bumblebee's nest	
Flea	
Spider	
Spider's web	
Tarantula	
Scorpion	
Centipede	
Worm	

TREES AND SHRUBS.

Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)	Loo'-mah-ne
Redwood (*Sequoia sempervirens*)	
Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)	
Sugar pine (*Pinus lambertiana*)	
Digger pine (*Pinus sabiniana*)	
Coulter pine (*Pinus coulteri*)	
Fire pine (*Pinus attenuata*)	
Piñon or nut pine (*Pinus monophylla*)	
Murray pine (*Pinus murrayana*)	
Sierra fir (*Abies*)	
Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga*)	
Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)	
Coast cedar (*Thuja plicata*)	
Juniper (*Juniperus*)	
Hemlock (*Tsuga*)	
Yew (*Taxus*)	

Valley oak (*Quercus lobata*)	
Valley live oak (*Quercus agrifolia*)	
Black oak (*Quercus californica*)	
Blue oak (*Quercus douglasi*)	
White oak (*Quercus garryana*)	
Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)	
Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)	
Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)	
Broad-leaf shin oak (*Quercus breweri*)	
Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)	
Maple (*Acer macrophyllum*)	
Mountain maple (*Acer glabrum*)	
Vine maple (*Acer circinatum*)	
Sycamore (*Platanus racemosa*)	
Cottonwood (*Populus*)	
Aspen (*Populus tremuloides*)	
Madrone (*Arbutus menziesi*)	
California laurel (*Umbellularia*)	Šŏw'-le

Buckeye (*Hippocastanum californicum*)	Oo'-noo
Tree alder (*Alnus*)	
Tree ash (*Fraxinus oregana*)	
Dwarf ash (*Fraxinus dipetala*)	
Willow (*Salix* sp.)	
Willow (*Salix lasiolepis*)	
Willow (*Salix hindsiana*)	
Willow (*Salix*)	
Dogwood (*Cornus nuttalli*)	
Dogwood (*Cornus glabrata*)	
Dogwood (*Cornus sessilis*)	
Mountain mahogany (*Cercocarpus parvifolius*)	
Fremontia (*Fremontodendron californicum*)	
Redbud (*Cercis occidentalis*)	
Elder (*Sambucus*)	Kow'
Manzanita (*Arctostaphylos viscida*)	
Manzanita (*Arctostaphylos patula*)	

Manzanita (*Arctostaphylos mariposa*)	
Fever bush (*Garrya*)	
White lilac (*Ceanothus integerrimus*)	
Smoke brush (*Ceanothus cuneatus*)	
Buck brush (*Ceanothus divaricatus*)	
Buck brush (*Ceanothus velutinus*)	
Snow brush (*Ceanothus cordulatus*)	
Squaw carpet (*Ceanothus prostratus*)	
Paiute peach (*Prunus andersoni*)	
Wild plum (*Prunus subcordata*)	
Holly-leaf cherry (*Prunus ilicifolia*)	
Chokecherry (*Cerasus demissa*)	
Bird cherry (*Cerasus emarginata*)	
Thorn apple (*Crategus rivularis*)	
Blackberry (*Rubus vitifolius*)	
Thimbleberry (*Rubus parviflorus*)	
Service berry (*Amelanchier*)	

Buffalo berry (*Elæagnus argentea*)	
Salal (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberry (*Vaccinium*)	
Wild rose (*Rosa* sp.)	
Currant (*Ribes* sp.)	
Gooseberry (*Ribes* sp.)	
Syringa (*Philadelphus* sp.)	
Bladder bush (*Staphylea bolanderi*)	
Cascara (*Rhamnus purshiana*)	
Buckthorn or coffee berry (*Rhamnus californica* or *tomentella*)	
Holly buckthorn (*Rhamnus ilicifolia*)	
Koso berry; Toyon (*Heteromeles arbutifolia*)	Poo'-chah
Spice bush (*Calycanthus*)	
Button bush (*Cephalanthus*)	
Hazel (*Corylus californica*)	
Nine-bark (*Opulaster capitata*)	
Barberry (*Berberis*)	

Yerba Santa (*Eriodiction glutinosum*)	
Sour berry; Aromatic sumac (*Rhus trilobata*)	
Poison oak (*Rhus diversiloba*)	Po-cho'-kum
Rhododendron (*Rhodendron californicum*)	
Azalea (*Azalea occidentalis*)	
Labrador tea (*Ledum glandulosum*)	
Snowberry (*Symphoricarpos*)	
Bush lupine (*Lupinus fallax*)	
Herb lupine (*Lupinus*)	
Bear clover (*Chamœbatia foliolosa*)	
Spiræa ( )	
Lonicera involucrata	
Styrax (*Styrax californica*)	
Chemise (*Adenostoma fasciculatum*)	
Mistletoe ( )	

Sagebrush (*Artemisia tridentata*)	
Sage herb (*Artemisia ludoviciana*)	Sŭk'-kum, Soo-hoon'
Greasewood (*Sarcobatus vermiculatus*)	
Creosote bush (*Covillea tridentata*)	
Ephedra	
Chrysothamnus	
Purshia (*Kunzia*)	
Stenotus linearifolius	
Tree yucca (*Hesperoyucca arborescens*)	
Foothills yucca (*Yucca whipplei*)	

MISCELLANEOUS PLANTS.

Milkweed, broad leaf (*Asclepias*)	
Milkweed, narrow leaf (*Asclepias*)	
Milkweed pod	
Milkweed silk	
Milkweed string	
Indian hemp (*Apocynum*)	
Indian-hemp string	
Iris	
Bush poppy (*Dendramecon*)	
Turkey mullein (*Croton setigerus*)	
Umbrella saxifrage (*Peltiphyllum peltatum*)	
False hellebore (*Veratrum*)	
Yellow dyeweed (*Datisca glomerata*)	
Mentzelia	
Thistle poppy (*Argemone*)	
Aromatic mint (*Monardella*)	
Camas (*Camassia*)	

Soaproot (*Chlorogalum pomeridianum*)	
Bear grass or squaw grass (*Xerophyllum*)	
Woodwardia fern (*Woodwardia*)	
Brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Maidenhair (*Adiantum*)	
Tulare root (*Cladium mariscus*)	
Big round tule (*Scirpus lacustris*)	
Small tule (*Scirpus*)	
Mission tule (*Juncus textilis*)	
Flat tule or cat-tail (*Typha latifolia*)	
Wild oats (*Avena sativa*)	
Grass (any)	
Salt grass (*Distichlis spicata*)	
Yellow grass (*Epicampes rigens*)	

Wild sunflower (*Helianthus annuus*)	
Resin weed (*Grindelia camporum*)	
Yellow tarweed (*Madia elegans*)	
White tarweed ( )	
Indian whisky (*Datura*)	
Wild gravevine (*Vitis californica*)	

PARTS OF PLANTS.

Flower	O-dok'
Leaf	
Stem	
Root	Sětch'
Thorn	
Seed	
Berry	
Cherry pit	
Acorn	E'-oo
Acorn shell	
Acorn cup	
A bush	
Brush or chaparral	
A tree	Me"
Forest	
Trunk	
Branches	
Stump	
Bark	
Outer bark	
Inner bark	
Pine cone	
Pine needles	

1	23
2	24
3	25
4	26
5	27
6	28
7	29
8	30
9	35
10	40
11	45
12	50
13	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20	90
21	95
22	100